

# Depatman Travay nan Etazini Plan Aksè Lengwistik Ane Fiskal 2023

U.S. Department of Labor  
200 Constitution Ave NW  
Washington D.C. 20210



# Kontni

Kontni.....	3
Definisyon Tèm kle yo .....	4
Done Nasyonal Demografik .....	7
Chan aplikasyon Plan Aksè Lang .....	10
Jesyon ak Sipèvizyon/Biwo Asistans Lang santralize.....	11
Aksyon Ajans ak Aksè Lang .....	16
Ajans Espesifik Lang Aksè Plan .....	22
Seri Manyèl Depatman Travay (DLMS) Chapit sou Aksè ak sèvis lengwistik.....	23
Gwoup Travay Aksè Lang .....	23
DOL Enterprise-Wide Vehicles pou Aksè Lang ak Sèvis Tradiksyon, Entèpretasyon ak Transkripsyon.....	24
IDIQ nan tout antrepriz pou Sèvis Asistans Lang Pwofesyonèl .....	24
Akò sou Acha Tradiksyon, Entèpretasyon ak Transkripsyon nan tout antrepriz.....	25
Kalite Tradiksyon ak Entèpretasyon.....	26
Apwòch pou Devlope Plan Aksè Lang .....	29
DOL Siveyans ak Evalyasyon/Revizyon Plan Aksè Lang .....	29
Piblisite Plan Aksè Lang.....	29
Pwosedi pou plent/fidbak .....	30
Plan LEP Espesifik pou Ajans yo .....	30
Ajans ki gen entèraksyon limite LEP .....	30
Ajans ki gen entèraksyon LEP souvan .....	49

## Objektif

Depatman Travay (DOL oswa Depatman an) pran angajman pou fè avanse objektif Dekrè Egzekitif 13985, 14091, 13166 ak 14031 lè li sipòte kominote ke yo pa desèvi ak amelyore aksè nan pwogram ak aktivite DOL fè pou travayè ak moun ki pa metrize lang anglè (LEP). Dekrè Egzekitif (EO) 13985, Avanse Ekite Rasyal ak Sipò pou Kominote ki pa Desèvi Atravè Gouvènman Federal la (20 janvye 2021), ak siksesè li EO 14091, Plis Avanse Ekite Rasyal ak Sipò pou Kominote ki pa Desèvi atravè Gouvènman Federal la (22 Fevriye 2023)), tou de ankouraje entansyon sa a. Dènye sa a mande pou ajans yo mennen aksyon sansibilizasyon ak angajman lengwistik ki apwopriye epi amelyore sèvis aksè lengwistik pou asire ke tout kominote yo ka patisipe nan pwogram gouvènman yo. EO 14091 anplifye tou egzijans pèmanan pou aplike EO 13166, Amelyore Aksè a Sèvis pou Moun ki gen Konpetans limite nan Anglè (11 Out 2000), ki mande ajans federal yo ak moun k ap resevwa asistans finansye federal pou egzamine sèvis yo bay yo, idantifye sèvis LEP e moun yo bezwen, epi devlope ak aplike sistèm pou bay sèvis sa yo pou moun LEP yo ka jwenn aksè nan yon fason ki enpòtan anpil.<sup>1</sup> EO 14031, Pwomouvwa Ekite, Jistis, ak Opòtinite pou Ameriken Azyatik (AA), Natif Ameriken (NA), ak Zile Pasifik (PI) (18 me 2021), egzije ajans federal yo pou pwomouvwa ekite ak jistis rasyal pou kominote ki pa desèvi ase, tankou Kominote AA ak NHPI. Plan Aksè ak sèvis lengwistik Depatman an (Plan oswa LAP) mete ajou plan anvan an ki adrese efò DOL pou Aksè Lang,<sup>2</sup> jan Dekrè Egzekitif 13166 egzije sa, epi li esplike responsablite aksè ak sèvis lengwistik pou anplwaye DOL ak sou-ajans yo dapre Dekrè Egzekitif 13985, 14091, 13166 ak 14031.

---

<sup>1</sup> Moun k ap resevwa asistans finansye federal yo oblije asire aksè enpòtan nan enfòmasyon ak sèvis dapre Tit VI Lwa sou Dwa Sivil 1964 ak règleman enpleman li yo nan 29 CFR Pati 31. Sèten moun k ap benefisye asistans finansye DOL yo oblije ranpli manda sa a tou dapre Seksyon 188 Lwa sou Inovasyon ak Opòtinite Mendèv (WIOA) ak règleman aplikasyon li yo nan 29 CFR Pati 38. Dokiman sa a pa adrese obligasyon moun k ap benefisye yo dapre lwa sa yo eksepte lè yo rekonèt ajans DOL sa yo ki pwolonje sibvansyon oswa lòt asistans finansye epi yo dwe ankouraje konfòmite atravè, an pati, yon demonstrasyon klè sou angajman ajans DOL yo genyen pou jwenn aksè enpòtan nan pwogram federal yo. Gade [Gid CRC prepare pou afekte obligasyon sa yo nan sèten pwogram sibvansyon](#) Pandan ke anpil nan konsèy ki nan dokiman sa a rete itil, devlopman ki gen ladan emisyon règleman 2017 pou aplike dispozisyon Seksyon 188 sou non diskriminasyon ak opòtinite egal nan Lwa sou Inovasyon ak Opòtinite Mendèv (WIOA) emisyon apre dat la. Pami lòt devlopman yo, kèk konsèy te elve nan ran egzijans ki nan Seksyon 188. Sitasyon ak obligasyon ki gen rapò yo ta dwe mete ajou pou pwogram ke WIOA sipòte.

<sup>2</sup> Dènye mete ajou an 2011.

DOL rekonèt ke pou akonpli misyon li, li dwe rive jwenn tout segman nan popilasyon an, sitou travayè ki pa resevwa ase sèvis e/oswa ki pami moun ki pi vilnerab yo, enkli travayè ki se LEP. Dapre dènye done ki disponib yo, gen apeprè 168.3 milyon moun nan fòs travay Ozetazini, ak apeprè 6.7 milyon moun ki granmoun LEP, ki reprezante 3.97% nan fòs travay la.<sup>3</sup>

Jan sa montre nan Plan sa a, efò DOL yo te gide pa prensip ke travay ekite nou an dwe devlope nan yon fason detèmine ak dirab. Espesyalman, Depatman an dwe angaje nan yon fason ki reflechi e delibere pou konstwi estrikti dirab pou entegre ekite nan pratik ak politik aktyèl yo ki ka dire plis pase moman aktyèl la epi ki pa depann de yon sèl moun. Jan sa dekri pi ba a, pou asire ke pwogram ak sèvis DOL yo aksesib pou tout travayè yo enkli moun ki LEP yo, chak ajans DOL te evalye popilasyon sèvis ki kalifye yo; konpare pratik ki pase yo ak demografik ki enpòtan pou konsidere si baryè pou sèvis efikas ka egziste; konsidere resous ki disponib yo ak resous ki bezwen devlope pou asire aksè enpòtan pou travayè LEP yo; epi, angaje pou re-angaje ak travayè LEP yo ak òganizasyon kominotè ki sèvi travayè LEP yo pou ankouraje konsyantizasyon ak aksè nan pwogram ak sèvis DOL, ki gen ladan disponiblite sèvis aksè ak sèvis lengwistik. Règleman ki endike nan Plan sa a aplike pou tout anplwaye DOL, sitou pou moun ki an kontak ak piblik la.

Angajman DOL pou amelyore byennèt kominote ki pa desèvi a, majinalize, ak eskli yo ak pou avanse ekite plis demontre lè li idantifye aksè ak sèvis lengwistik nan Plan Ekite li a<sup>4</sup> kòm yon zòn pwogram ki gen gwo enpak, kote aktivite anbisyè pou sipòte kominote ki pa desèvi yo planifye plis sou plizyè ane kap vini yo.

## Definisyon Tèm kle yo

- **Avi Babel:** yon avi kout ki enkli nan yon dokiman oswa yon mwayen elektwonik (egzanp, sit entènèt, « app, » imèl) nan plizyè lang pou enfòmè lektè a ke kominikasyon an gen enfòmasyon enpòtan epi esplike kijan pou gen aksè nan sèvis lengwistik yo pou jwenn sa ki nan kominikasyon an bay ke yo bay nan lòt lang.

<sup>3</sup> [Paj akèy Biwo Resansman Etazini.](#)

<sup>4</sup> [Plan Aksyon Depatman Ekite nan ministè Travay | Etazini Depatman Travay \(dol.gov\).](#)

- Kominikasyon dirèk « nan lang »: kominikasyon yon sèl lang nan yon lang ki pa anglè ant yon anplwaye ki pale plizyè lang ak yon moun ki gen LEP (pa egzanp, Koreyen ak Koreyen).
- Kominikasyon Efikas: kominikasyon ase pou bay moun LEP yo menm nivo aksè ak sèvis moun ki pa LEP yo resevwa. Pa egzanp, anplwaye yo dwe pran mezi rezonab pou asire kominikasyon ak yon moun LEP efikas menm jan ak kominikasyon ak lòt moun lè yo bay pwogram ak sèvis menm jan an.
- Popilasyon Elijib: popilasyon total adilt ak jèn ki elijib ki abite nan zòn mache travay la ke yon ajans ak/oswa pwogram patikilye desèvi, epi ki elijib pou chèche èd, benefis, sèvis oswa fòmasyon nan men ajans/ oswa pwogram sa a.
- Entèpretasyon: pwosesis pou transmèt yon mesaj oral soti nan yon lang (lang sous) nan siyifikasyon ekivalan nan yon lòt lang pale (lang sib).
- Sèvis Asistans Lang: Sèvis lengwistik oral ak ekri yo itilize pou bay moun ki gen LEP aksè siyifikatif ak yon opòtinite egal pou yo patisipe totalman nan sèvis, aktivite ak lòt pwogram Depatman an administre.
- Konpetans angle limite (LEP) moun: yon moun ki lang prensipal pou kominikasyon se pa angle e ki gen yon kapasite limite pou li, pale, ekri, ak/oswa konprann angle. Moun LEP yo ka konpetan nan lang angle pou sèten kalite kominikasyon (*egzanp, pale oswa konprann*), men yo ap toujou LEP pou lòt rezon (*egzanp, li oswa ekri*).<sup>5</sup>
- Aksè Siyifikatif: Asistans lengwistik ki lakòz yon kominikasyon egzat, alè, ak efikas gratis pou moun LEP ki bezwen asistans. Aksè siyifikatif vle di aksè ki pa siyifikativman restriksyon, reta, oswa enferyè an konparezon ak pwogram oswa aktivite yo bay moun ki konpetan angle.

---

<sup>5</sup> Moun ki gen LEP ki gen andikap yo dwe jwenn akomodasyon rezonab, kominikasyon efikas, ak teknoloji aksesib dapre Seksyon 501, 504, ak 508 Lwa Reyabilitasyon an.

- Lojisyèl Tradiksyon sou Entènèt, ke yo rele tou Tradiksyon Machin: Lojisyèl oswa aplikasyon sou entènèt ki otomatikman tradwi materyèl ekri soti nan yon lang nan yon lòt san yo pa enplike yon tradiktè imen oswa yon revizatè.<sup>6</sup> Egzanp yo enkli Google Translate, Microsoft Translator nan Biwo, ak Bing Toolbar.
- Lang Prensipal: Lang kote yon moun kominike pi efikasman lè li ap kominike avèk Depatman an. Lang prensipal yon moun ka yon varyant lang, ki ka genyen diferans rejyonal, sosyal, oswa kontèks nan fason yo itilize yon lang patikilye.
- Tradiksyon Vizyèl: yon entèprèt restitiye tèks ekri aloral oswa siyen nan langaj ki pale oswa siyen san chanjman nan siyifikasyon baze sou yon revizyon vizyèl tèks oswa dokiman orijinal la.
- Tradiksyon: ranplasman tèks ekri nan yon lang (lang sous) nan yon tèks ekri ekivalan nan yon lòt lang (lang sib).
- Dokiman Enpòtan: papyè oswa materyèl elektwonik ekri ki gen enfòmasyon ki enpòtan pou jwenn aksè nan pwogram oswa aktivite yon ajans oswa ki obligatwa pa lalwa.
- Enfòmasyon Vital: enfòmasyon, kit se ekri, oral oswa elektwonik, ki nesèsè pou yon moun konprann kijan pou jwenn nenpòt èd, benefis, sèvis, ak/oswa fòmasyon; nesèsè pou yon moun jwenn nenpòt èd, benefis, sèvis, ak/oswa fòmasyon; oswa lalwa egzije sa. Egzanp dokiman ki gen enfòmasyon enpòtan yo enkli, men se pa sa sèlman aplikasyon, konsantman ak fòm plent; avi sou dwa ak responsablite; avi ki avize moun LEP yo sou dwa yo anba pati sa a, enkli disponiblite asistans lang gratis; liv règ; tèks ekri ki pa evalye konpetans nan lang angle, men pito evalye konpetans pou yon lisans patikilye, travay, oswa konpetans pou ki konpetans angle pa obligatwa; ak lèt oswa avi ki mande yon repons nan men benefisyè oswa aplikan an, patisipan, anplwaye oswa lòt moun k ap resevwa.

---

<sup>6</sup> Gade Tradiksyon Machin pou Asire Aksè Siyifikatif Pou Moun Limite Konpetans Angle. Gade konsèy nan dokiman sa a sou tradiksyon machin, ki prekosyon kont depandans sou zouti sa yo san revizyon: [Asire Aksè Siyifikatif pou Moun ki Limite Konpetan Anglè](#).

## Done Nasyonal Demografik

Nan sousi pou ede DOL konprann e reponn ak bezwen kominote LEP et lòt pati yo, CRC ki fè pati nan DOL la analize tandans lengwistik nan nivo nasyonal, rejyonal, et eta/teritwa yo ak leta aktyèl efò yo deplwaye pa Depatman nan sa ki konsène aksè lengwistik, pou Ajans DOL. Etid la entegre done sondaj entèn ki soti nan ajans DOL yo; done aksesib ki soti nan Census Bureau an 2020 ak American Community Survey (ACS) an 2021; ak Etazini Admisyon ak arive nan sant trètman refijye depatman eta a Anplis de sa, CRC, an patenarya ak kontraktè sipò asistans lang DOL la,<sup>7</sup> te devlope yon rapò demografik nasyonal pou ede ajans yo idantifye plis popilasyon LEP yo ki ta ka genyen popilasyon sèvis elijib yo ak/oswa yo rankontre souvan.<sup>8</sup>

Etid sa a sou tandans lang nasyonal yo te gen ladann apèsi nan nivo rejyonal ak eta/teritwa yo sou fanmi ki pa pale angle,<sup>9</sup> pousantaj moun ki pa gen anpil moun ki pale angle,<sup>10</sup> lang ki pi komen yo te rankontre, moun ki pale lang natif natal, ak popilasyon refijye yo. Etid la te montre fanmi ki pa pale angle yo te konsantre nan rejyon Sidès, Sidwès, ak New York/New Jersey. Lang ki pi popilè ki pa anglè yo te pale nan kay yo se te Panyòl, Mandarin, Vietnamese, Arab, ak Tagalog. Tablo ki anba a rezime rezilta rejyonal yo

Rejyon	LEP %	Moun ki pa pale angle %	Refijye yo
New York/New Jersey/ Puerto Rico /U.S. Zile Vyèj	20.91%	28.76%	1,625
Sidès <sup>11</sup>	20.15%	21.18%	5,119

<sup>7</sup> Akòde IDIQ nan tout antrepriz pou Sèvis Asistans Lang pwofesyonèl (gade seksyon ki anba a)

<sup>8</sup> Yo pral disponib sou demann.

<sup>9</sup> Yon kay ki pa pale angle se yon kay ki pale yon lang ki pa angle.

<sup>10</sup> Yon kay ki pa pale angle se yon kay kote pa gen okenn manm ki gen ant 14 an oswa plis (1) ki pale angle sèlman oswa (2) ki pale yon lang ki pa angle epi ki pale angle "trè byen."

<sup>11</sup> States included in this region: Alabama, Florida, Georgia, Kentucky, Mississippi, North Carolina, South Carolina, ak Tennessee.

Rejyon	LEP %	Moun ki pa pale angle %	Refijye yo
West <sup>12</sup> /Alaska/Hawaii/Guam	19.71%	36.50%	5,521
Sidwès <sup>13</sup>	19.01%	30.46%	2,423
Nòdès <sup>14</sup>	18.90%	21.43%	1,024
Mid-Atlantik <sup>15</sup>	16.72%	14.89%	2,347
Midwès <sup>16</sup>	15.85%	14.22%	6,208
Mòn/Plèn <sup>17</sup>	15.27%	12.40%	2,045

Etid aktyèl sou aksesibilite lang DOL la te bay plis enfòmasyon sou kominote DOL LEP isca pati prenan. Dapre analiz la, ajans DOL yo rankontre 80 lang inik epi kominike avèk 11 lang an mwayèn. Epitou, plizyè ajans rankontre moun ki gen enterè LEP chak jou.

Lang lan	Kantite ajans ki fè fas ak lang sa a	Ajans lan	Kantite lang yo jwenn
Panyòl	23	ILAB	38
Mandaren	11	WHD	34

<sup>12</sup> States included in this region: Arizona, California, Idaho, Nevada, Oregon, ak Washington.

<sup>13</sup> States included in this region: Arkansas, Louisiana, New Mexico, Oklahoma, ak Texas.

<sup>14</sup> States included in this region: Connecticut, Maine, Massachusetts, New Hampshire, Rhode Island, ak Vermont.

<sup>15</sup> Eta/teritwa ki enkli nan rejyon sa a: Delaware, Washington D.C., Maryland, Pennsylvania, Virginia, ak West Virginia

<sup>16</sup> States included in this region: Illinois, Indiana, Iowa, Michigan, Minnesota, Nebraska, North Dakota, Ohio, South Dakota, ak Wisconsin.

<sup>17</sup> States included in this region: Colorado, Kansas, Missouri, Montana, Utah, ak Wyoming.



Lang lan	Kantite ajans ki fè fas ak lang sa a	Ajans lan	Kantite lang yo jwenn
Koreyen	10	Lè estime arive	28
Tagalòg	9	OSHA	27
Arab	9	EBSA	24
Polonè	8	OFCCP	23
Ris	8	OASAM	23
Pòtigè	8	SOL	20
Fransè	8	OWCP	9
Japonè	8	OALJ	8
35 Lòt lang	< 2	Lòt ajans	< 8

Depatman an te itilize done demografik nasyonal yo pou enfòm ak ede ajans DOL yo nan idantifye twou vid ki genyen nan zafè aksesibilite lang ak solisyon nan pwogram yo ki konsène moun LEP yo. Ajans yo ka itilize lòt done/resous katografik pou byen komprann lang ke popilasyon ki eligib la pale.<sup>18</sup> Ajans DOL yo pral kontwole chanjman demografik yo epi fè ajisteman jan sa nesesè. Jan sa dekri pi ba a, Administrasyon Sekirite Benefis Anplwaye (EBSA) ak Administrasyon Sekirite ak Sante nan Travay (OSHA) DOL yo itilize pratik efikas pou idantifye gwoup lang ki elijib pou yo sèvi. Li te note iscal, pami gwoup lang idantifye yo, plizyè lang endijèn yo enpòtan. Sèten ajans DOL te baze detèminasyon sa a sou plis chans pou moun LEP ki pale lang endijèn yo ta rankontre pwogram oswa inisyativ vize ki enpòtan patikilyèman pou kominote lang endijèn yo. Anplis de sa, ajans yo te evalye

---

<sup>18</sup> pa egzanzp, [lep.gov/kat](http://lep.gov/kat).

zòn sèvis geografik isca done endistri/okipasyon yo epi yo te idantifye lang yo te rankontre oswa ki gen anpil chans pou yo rankontre.

## Chan aplikasyon Plan Aksè Lang

CRC, nan Biwo Asistan Sekretè Administrasyon ak Jesyon (OASAM), dirije efò Depatman an pou avanse objektif aksè lang nan EO 13985, 14091, 13166 ak 14031. Nan ane iscal 2023, CRC te lanse yon sondaj konplè pou evalye pratik aksè ak sèvis lengwistik chak ajans DOL yo epi idantifye domèn pou amelyore aksè pou travayè isca lòt moun ki gen enterè depatmantal yo. Sondaj la te adrese bezwen kliyan yo, sitou isca ki pa satisfè, ak resous ki nesèsè pou asire aksè ak patisipasyon enpòtan nan pwogram DOL yo.

Plis spesyalman, sondaj la te fèt pou ankouraje ajans yo fè yon evalyasyon konplè pou disène pwosedi fonksyonman estanda espesifik ajans yo, pwotokòl, ak plan pou amelyore aksè ak sèvis lengwistik. Pou konplete sondaj la avèk siksè, chak ajans te revize bezwen langaj popilasyon sèvis ki kalifye yo; te dekri fason ajans lan kominike avèk moun LEP yo; te detèmine ki resous ajans lan anplwaye pou sèvi moun LEP yo, enkli resous pèsònèl yo; idantifye pwoblemki genyen nan asire aksè ki enpòtan anpil; detèmine ki dokiman/enfòmasyon ki enpòtan pou operasyon yo;<sup>19</sup> detèmine si gen relasyon ki egziste ak òganizasyon kominotè isca lòt moun pou angaje moun LEP yo; evalye tout zòn geografik ak popilasyon ki elijib pou yo sèvi; kolekte enfòmasyon sou fason yo bay sèvis/enfòmasyon yo;<sup>20</sup> epi detèmine resous ki nesèsè pou entèpretasyon oral ak ekri ak tradiksyon.

Aprè yo fin ranpli sondaj la, chak ajans te travay ak CRC pou ekri seksyon Plan sa a espesifik pou ajans yo pou mete aksan sou sèvis lengwistik aktyèl isca domèn kote yo ka amelyore pwovizyon sèvis lengwistik pou travayè LEP vilnerab yo. CRC te travay ak ajans yo pou pwomouvwa revizyon konplè ki ankouraje amelyorasyon pou yon bon tan pou Depatman an kapab fè pwogrè ki konsistan e koyeran pou bay aksè enpòtan pou kliyan LEP yo. LAP a òganize pa ajans yo baze sou frekans yo (oswa frekans potansyèl) nan entèraksyon ak kliyan

<sup>19</sup> Epi kilès nan isca te tradwi nan yon ou plizyè lòt lang/ ki pa angle.

<sup>20</sup> e.g, an pèsòn, atravè korespondans ekri, pou yon ajans sit entènèt.

LEP yo. Depatman an te mande pou chak ajans pran mezi pou amelyore sansibilizasyon, angajman, ak sèvis pou moun LEP yo. Ajans yo dwe demontre aksyon konkrè nan delè empòtan pou satisfè obligasyon sa yo.

Nan ane iscal 2024, ajans yo pral oblije devlope pwòp LAP espesifik pou ajans yo, ki pral bay yon evalyasyon pi konsantre ak solid sou sèvis aktyèl yo epi dekri kijan chak ajans pral amelyore sèvis lengwistik li yo ap avanse. LAP espesifik ajans yo pral dekri responsablite ak obligasyon espesifik anplwaye ajans yo nan bay moun LEP yo aksè enpòtan nan sèvis ak aktivite (gade tou seksyon Plan Aksè Lang Espesifik Ajans anba

## **Jesyon ak Sipèvizyon/Biwo Asistans Lang santralize**

Pou avanse plis objektif Depatman an dapre Dekrè Egzekitif 13985, 14091, 13166, ak 14031, epi amelyore aksè nan pwogram ak aktivite DOL fè pou moun LEP yo, nan ane iscal 2023, Depatman an te etabli yon Biwo Asistans Lang Santralize (COLA), pou CRC jere. Se CRC / COLA ki responsab devlopman ak aplikasyon LAP Depatman an. COLA pral bay ajans DOL resous ak zouti pou avanse efò aksè ak sèvis lengwistik. COLA pral travay tou pou asire ke ajans yo gen yon konsyans aksantye sou chanjman demografik ak resous pou ke plan espesifik ajans yo ka evolye pou satisfè bezwen moun LEP yo. Anvan yo te etabli COLA, efò aksè lang DOL yo te desantralize ak chak ajans ki te responsab pou idantifye ak iscal bezwen aksè ak sèvis lengwistik nan popilasyon yo sèvi yo. Kòm rezilta, konfòmite ajans iscal enkonsistan e, pafwa, ensifizan pou satisfè enterè ak responsablite Depatman an.

Avèk etablisman COLA, CRC pral kapab sipòte plis kapasite ajans DOL yo pou angaje moun LEP isca bezwen tradiksyon ak entèpretasyon pandan y ap ankouraje machin akizisyon pataje ak ekonomi echèl pou Depatman an. CRC pral tou fè yon sentèz Plan Aksè Lang Depatman an jeneral nan règleman ak pwosedi pou asire efò yo mansyone pi wo a soutni.

Nan ane iscal 2023, CRC te rekrute ak anboche twa anplwaye pou COLA pou dirije efò Depatman an ap bay aksè ak sèvis lengwistik.<sup>21</sup> Depatman an te idantifye tou finansman pou sipòte ajans yo pou yo konplete aktivite aksè ak sèvis lengwistik yo.<sup>22</sup> Finansman pral sipòte tou tradiksyon / entèpretasyon ak sèvis sipò pou kontra asistans lang pou:

- Ofri sipò pou tradiksyon enfòmasyon enpòtan ajans yo idantifye<sup>23</sup> sou sitwèb DOL la nan lang enpòtan nasyonalman (pou detèmine avèk asistans Biwo Asistan Sekretè Règleman an. (OASP) ak Gwoup Travay Aksè Lang). Pou ane iscal 2023, finansman pral sipòte tradiksyon twa dokiman ki pi enpòtan nan chak sous-ajans DOL;<sup>24</sup>
- Sipòte kreyasyon ak aplikasyon avi Babel nan yon kantite lang<sup>25</sup> ki ka ede ajans DOL yo angaje ak bay moun LEP yo sèvis yo;
- Ede nan ekri yon nouvo règleman Depatman pou lang ki gen ladan estanda ak gid pou ankouraje pratik aksè ak sèvis lengwistik soutni atravè Depatman an;<sup>26</sup>
- Bay asistans teknik pou anplwaye ajans DOL ki responsab pou kontribiye nan devlopman ak aplikasyon plan LEP espesifik ajans yo;
- Ede ajans yo nan devlopman ak egzekisyon estrateji kontak ak angajman yo;<sup>27</sup>
  - Estrateji ajans yo pral dekri divès mwayen ajans DOL la kominike ak sèvi ak travayè LEP yo<sup>28</sup>.

---

<sup>21</sup> Tach pou jere Akò Acha Depatman an pou sèvis tradiksyon ak entèpretasyon ak evalyasyon lang/asistans iscal.

<sup>22</sup> e.g, devlope yon estrateji sansibilizasyon ak angajman.

<sup>23</sup> Ajans yo te idantifye nan repons yo nan Sondaj Aksè Lang yo, ki te administre an 11/2022, ansanm ak analiz diferans ak devlopman plan espesifik ajans yo fasilite pa CRC ak kontraktè asistans lang lan.

<sup>24</sup> Kantite dokiman yo tradwi ka varye selon kote ajans lan ye ak tradiksyon dokiman enpòtan yo.

<sup>25</sup> Popilasyon sèvis ki elijib yo fè fas avèl souvan oswa li posib ke yo fè fas avèl.

<sup>26</sup> Gade seksyon Seri Manyèl Depatman Travay.

<sup>27</sup> Etap AMP AF 2023 (pou ajans yo).

<sup>28</sup> pa egzanp, nan telefòn, an dirèk, pandan y ap mennen ankèt, kontak ak edikasyon, demann telefòn/liy dirèk, lè travayè yo rapòte vyolasyon, reyinyon admisyon, ak entèvyou oswa lòt reyinyon.

- Ajans yo pral dekri kijan yo pral kontakte moun ak òganizasyon kominotè yo ak lòt òganizasyon yo pou yo ka ede travayè LEP ki vilnerab yo pou yo sèvi yo.
- Ajans yo pral dekri ki jan yo pral fòme ak sipòte anplwaye yo pou bay moun LEP yo aksè siyifikatif<sup>29</sup> nan pwogram ak aktivite DOL, ki gen yon enpòtans patikilye apre moun yo fin li avi babel yo epi kontakte ajans lan.

Apati efò aktyèl yo, COLA pral pozisyone plis pou sipòte bezwen tradiksyon ajans yo<sup>30</sup> kòmanse ak tradwi sitwèb Depatman an.<sup>31</sup> Espesyalman, COLA yo pral responsab:

- Pwomosyon estanda ki konsistan<sup>32</sup> nan livrezon sèvis aksè lang atravè ajans DOL ak rejyon yo;
- Devlope ak etabli estanda nan tout Depatman pou itilizasyon apwopriye pou anplwaye bileng, anrapò ak rekritman, evalyasyon, fòmasyon ak retansyon anplwaye bileng yo;
- Devlope SOP Depatman an pou sèvis tradiksyon/entèpretasyon;
- Bay asistans teknik ajans ki responsab pou tradwi kontni dijital<sup>33</sup>;
- Etabli règleman debaz aksè ak sèvis lengwistik<sup>34</sup> pou ede gide ajans yo nan devlope ak mete ann aplikasyon plan pou aksè ak sèvis lengwistik espesifik ajans yo;
- Bay asistans teknik pou anplwaye ajans DOL ki responsab pou mete ann aplikasyon plan pou aksè ak sèvis lengwistik pou ajans yo;

<sup>29</sup> Pa e.g, asire yo ke yo okouran de pwosesis espesifik ajans lan pou bay moun k ap rele yo sèvis entèpretasyon nan telefòn.

<sup>30</sup> Fon Travayè Depatman an kouvri

<sup>31</sup> Pou fè dapre yon lòd travay ki pral etabli yon fwa ke nouvo a anba yon BPA ki fèk akòde pou sèvis tradiksyon ak entèpretasyon yo akòde an Jiyè 2023.

<sup>32</sup> Gade diskisyon DLMS.

<sup>33</sup> COLA pral travay ak ajans yo pou ankouraje meyè pratik pou tradwi kontni dijital. Sa enkli tranzisyon kite zouti tradiksyon machin yo epi itilize lengwis kalifye pou tradwi sit entènèt ak lòt kontni. Si tradiksyon machin yo nesesè, COLA ap travay ak ajans yo pou asire ke kontni se revize pa yon lengwis ki kalifye.

<sup>34</sup> Pa egzanp, Gid pou aksè ak sèvis lengwistik nan tout Depatman an pou itilize tradiksyon machin ki apwopriye.

- Jere kontra Depatmantal yo pou asire disponiblite sèvis tradiksyon ak entèpretasyon;<sup>35</sup>
- Devlope ak bay anplwaye DOL fòmasyon sou etik entèpretasyon ak lòt règleman ak pwosedi seleksyone aksè ak sèvis lengwistik, ki gen ladan pi bon pratik lè w ap travay ak kliyan LEP yo bay lang ak lòt enterè ki ka enfliyanse patisipasyon;<sup>36</sup>
- Devlope ak bay anplwaye DOL fòmasyon sou lòt sijè tankou idantifye bezwen lang yon moun LEP; travay ak yon entèprèt an pèsòn oswa nan telefòn; mande dokiman pou tradiksyon; aksè ak bay sèvis asistans lang atravè anplwaye ki pale plizyè lang, entèprèt ak tradiktè nan kay la, oswa pèsònèl ki gen kontra; devwa responsablite pwofesyonèl ki gen rapò ak moun LEP yo; etik entèprèt; swiv itilizasyon sèvis asistans langaj; ak konsèy sou bay asistans efikas bay moun LEP yo.
- Travay ak Biwo Afè Piblik (OPA) pou evalye ak kontwole kontni dijital tradwi detanzantan pou amelyore aksè siyifikatif pou moun ki gen LEP, sa ki gen ladann idantifye regilyèman ak ajans ki dokiman enpòtan yo bezwen tradwi ak nan ki lang. sou sit entènèt DOL la;
- Travay ak ajans yo pou evalye epi asire ke materyèl tradwi sou paj wèb espesifik ajans yo adapte pou kominote vilnerab yo ki kominike avèk ajans respektif yo;
  - Kote ajans DOL yo itilize sistèm pou aksepte aplikasyon oswa otreman mande pou patisipasyon, COLA, kote sa apwopriye / sa posib, pral sipòte devlopman ajans yo ak antretyen nan sistèm ajans aksesib (dinamik).

---

<sup>35</sup> Pandan ke COLA pral sipòte aksè ak sèvis entèpretasyon, ajans yo dwe kontinye evalye anplwaye yo ak lòt bezwen yo pou asire ke yo bay asistans dirèk, alè pou ajans yo ka afekte misyon yo yon fason efikas. COLA ka konplete oswa bay bezwen entèpretasyon pwovizwa, konpreyansyon ke entèprèt efikas jeneralman bezwen konnen pwosedi ajans yo, tèminoloji, elatriye pou fasilite kominikasyon.

<sup>36</sup> pa egzanp, estati imigrasyon, otorizasyon travay, nòm kiltirèl, ak faktè sosyoekonomik.

- Travay ak Office of the Chief Information Officer (OCIO) pou aplike chanjman nan paj wèb ajans yo epi asire yo swiv estanda ki apwopriye pou Eksperyans Itilizatè yo;
- Evalye efikasite efò yo (pa egzanp, siveyans demografik, patikilyèman kwasans/aparisyon nouvo gwoup lang ki kominike avèk pwogram DOL; modèl migrasyon jeyografik/rejyonal yo; ak chanjman nan teknoloji/sistèm livrezon ki afekte kominikasyon ak aksè efikas);
- Devlope zouti oswa plan pou evalye efikasite sèvis yo bay moun LEP yo ak rezilta pwogram DOL yo sou kominote vilnerab yo;
- Sipèvize/kowòdone aktivite sansibilizasyon pou moun LEP yo ak òganizasyon kominotè yo, ki pral gen ladann notifikasyon ak enstriksyon sou fason pou jwenn sèvis asistans lang nan men Depatman an ak enfòmasyon sou pwogram ak sèvis ki disponib yo. Yo ka bay kominikasyon atravè evènman an pèsòn tankou lameri oswa atravè resous enprime oswa sou entènèt, oswa atravè medya apwopriye tankou radyo;
- Angaje ak Sant Kontak Nasyonal DOL pou asire ase sèvis entèpretasyon epi difize enfòmasyon sou fason pou jwenn aksè ak sèvis sa yo bay anplwaye DOL ak manm piblik la;<sup>37</sup>
- Bay sipò nan kreyasyon zouti, tankou glosè ak avi Babel, ki ka ede ajans lan bay sèvis pou moun LEP yo; epi,
- Aksepte plent ak fasilite rezolisyon enkyetid yo.

Avèk konpreyansyon ke efò tradiksyon konplè yo mande pou faz planifikasyon, ekzekisyon ak aplikasyon ki ka etale, nan ane k ap vini yo, CRC ap bezwen kontinye chèche finansman adisyonèl pou COLA pou sipòte totalman bezwen aksè/asistans lengwistik Depatman an.

---

<sup>37</sup> Sant kontak Nasyonal la ap kontinye finanse bezwen entèpretasyon li yo.

## Aksyon Ajans ak Aksè Lang

Pou avanse efò ajans ki egziste deja yo pou amelyore aksè ak sèvis lengwistik pou travayè vilnerab yo ki LEP, lidèchip DOL te mande ajans yo pou yo pran kèk aksyon Nan AF 2023 (gade lis pi ba a). Aksyon sa yo se kle pou abòde baryè travayè ki pi vilnerab yo rankontre; bati patenarya; epi dokimante enpak travay ajans yo. Konprann bezwen lang ak amelyore aksè ak sèvis lengwistik pou travayè ki pi vilnerab ak majinalize yo se yon fason enpòtan pou ajans yo vize resous limite. CRC te bay ajans DOL asistans teknik pou ede yo reyalize aksyon ki nesèsè yo atravè yon gwoup travay DOL pou Aksè Lang ki fèk fòme.<sup>38</sup>

Aplikasyon plan aksè ak sèvis lengwistik yo fasilite atravè Agency Management Plans (AMPs). AMP yo se dokiman planifikasyon pèfòmans atravè ajans yo fikse mezi ak etap enpòtan pou satisfè fonksyon ki enpòtan pou misyon yo ak lòt responsablite lidèchip Depatmantal defini. Sèten mezi ak etap enpòtan yo defini nan Biwo Sekretè a (OSEC), ki gen ladan Biwo Ofisye anchèf Ekite ak Divèsite, pou asire ke tout ajans avanse objektif komen. Sa a se ka a pou aktivite aksè lang sa yo, ki aplikab pou tout ajans DOL, pami lòt ki gen rapò ak ekite. Ajans yo responsab pou rezilta ak aktivite yo fini alè epi yo dwe rapòte konfòmite yo bay Biwo Sekretè a (OSEC). Mezi ak jalon AMP yo lye ak desizyon bidjè yo tou epi ak plan pèfòmans endividyèl. Sant Jesyon Pèfòmans Depatman an kontwole plis ajans yo nan efò yo.

Nan AF 2023 a, AMP yo ak ajans yo te resevwa responsablite sa yo:

- Idantifikasyon Gwoup Lang nan Kominote ki pa Desèvi.
  - Sèvi ak done ak prèv, ajans DOL yo pral idantifye gwo gwoup lang ki elijib pou yo sèvi nan biwo ki enpòtan (nasyonal, rejyonal, distri) an relasyon ak sijè ki abòde/misyon ajans lan, ki gen ladan konsantre sou travayè ki pi vilnerab yo.

---

<sup>38</sup> Tanpri gade seksyon Gwoup Travay Aksè Lang ki anba a.



- Idantifye gwoup lang ki elijib pou ajans yo sèvi (sa vle di, travayè LEP yo, espesyalman moun ki pi vilnerab yo) ta dwe gen ladan yon evalyasyon zòn lokal atravè peyi a ak/oswa tandans ak chanjman nan sikonstans demografik/ekonomik yo.
- Idantifikasyon Dokiman Vital ak Enfòmasyon pou Travayè yo.
  - Ajans DOL yo pral idantifye dokiman/enfòmasyon enpòtan yo, ki gen ladan sa ki sou entènèt la, nan pwogram yo ki ta dwe disponib nan lòt lang ki pa angle epi, sof si yo deja tradwi, yo bezwen tradwi nan lang ki enpòtan. Chak ajans dwe genyen enfòmasyon sa yo sou sipò dijital plizyè lang kòm yon eleman esansyèl nan ajans LAP.
    - Ajans yo dwe pran mezi rezonab pou bay moun ki gen LEP aksè enpòtan nan kontni dijital enpòtan ajans lan. Sa a ka gen ladan, pou egzanp:
      - Jirisdiksyon ak misyon yon ajans.
      - Enfòmasyon pou kontakte, ki gen ladann kijan pou kominike ak eleman an.
      - Fason pou depoze yon plent (ki gen ladan fòm ak enstriksyon pou ranpli fòm sa yo).
      - Kominike pou laprès ak anons enpòtan ki afekte kominote ki gen LEP.
  - Anplis, dokiman enpòtan ki gen entansyon pou piblik la an jeneral, oswa yon gwo odyans ka gen ladan, men yo pa limite a:
    - Sensibilizasyon piblik oswa materyèl edikatif;
    - Fòm reklamasyon oswa aplikasyon (ki gen ladan nenpòt enstriksyon ki nesèsè);
    - Fòm oswa materyèl ekri ki gen rapò ak dwa endividyèl;
    - Avi sou kontak oswa reyinyon kominotè oswa fòmasyon; epi

- Avi konsènan disponiblite sèvis asistans lang ajans lan ofri gratis pou moun LEP yo, kote sa aplikab.
- Ajans yo ta dwe konsantre efò yo nan pèspektiv travayè ki pi vilnerab ke yo sèvi yo.
- Dokiman oswa enfòmasyon enpòtan yo dwe tradwi lè yon kantite oswa pousantaj siyifikatif nan popilasyon an ki elijib pou yo sèvi, oswa ki gen anpil chans pou yo afekte dirèkteman pa pwogram/aktivite a, bezwen sèvis oswa enfòmasyon nan yon lang ki pa Angle pou kominike efektivman. Sa a se yon obligasyon afimatif, sa vle di ke li dwe planifye pou, olye ke ap tann jiskaske yon bezwen endividyèl rive.
- Kòmanse Tradiksyon Dokiman Vital ak Enfòmasyon.
  - Ajans DOL yo pral kòmanse tradiksyon dokiman enpòtan ak enfòmasyon yo nan lang dapre bezwen travayè vilnerab yo.
- Estrateji Sensibilisation ak Angajman.
  - Ajans DOL yo pral devlope estrateji sansibilizasyon ak angajman ki dekri divès mwayen chak ajans kominike ak sèvi ak travayè LEP yo.<sup>39</sup> Omwen, estrateji Sensibilisation ak Angajman yo pral:
    - Idantifye bezwen langaj moun LEP ajans lan rankontre yo;
    - Mete/Dekri Pwosedi Operasyon Estanda (SOP) ak Pwosedi Anplwaye yo
      - pa egzanp, pou anplwaye lè yo mande/sekirize sèvis tradiksyon ak entèpretasyon; pou anplwaye bileng/miltiling ki responsab pou bay sèvis lengwistik; pou anplwaye lè yo kominike ak moun LEP yo<sup>40</sup>;

---

<sup>39</sup> Sa gen ladann plizyè pwen kontak kote yon ajans kominike avèk oswa sèvi travayè yo (pa egzanp, nan telefòn; an pèsòn; pandan y ap mennen ankèt; kontak ak edikasyon; demann telefòn/liy dirèk; lè travayè yo rapòte vyolasyon; reyinyon admisyon; entèvyou; oswa lòt reyinyon).

<sup>40</sup> atravè kominikasyon an tan reyèl oswa korespondans ekri.

- Detaye kijan ajans lan pral swiv entèraksyon ak sèvis yo bay moun LEP yo;
  - Dekri fòmasyon ke yo pral bay anplwaye yo sou SOP aksè lang ak entèraksyon kliyan yo; epi
  - antifye/Atriye POC ajans ki responsab pou asire ke estrateji kontak ak angajman yo aplike, kontwole, ak soutni.
- Chak ajans pral dekri tou kijan li pral fè kontak ak angaje ak moun ak òganizasyon kominotè ak lòt òganizasyon ki ofri sèvis aksè lang gratis kòm yon mwayen pou konstwi kapasite adisyonèl pou sèvi travayè LEP vilnerab yo.
- Resous.
  - Apre yo fin idantifye gwo gwoup lang ki konsantre sou travayè ki pi vilnerab yo, ajans DOL yo pral idantifye resous ak bezwen anplwaye bileng/multiling yo epi revize fason yo evalye anplwaye yo pou konpetans nan lang.
  - Ajans yo pral detèmine tou si ak ki jan anplwaye bileng/miltileng kapab bay sipò atravè ajans lan pandan y ap asire distribisyon ekitab travay la. Pwosesis sa a pral gen ladan:
    - Yon revizyon deskripsyon pozisyon yo.
    - Idantifikasyon sipò tankou telefòn oswa liy lang ki baze sou entènèt oswa sèvis tradiksyon ak entèpretasyon kontra yo dwe itilize.
- Revizyon deskripsyon pozisyon yo
  - Ajans yo, avèk konsèy Biwo Resous Imèn (OHR), ap kontinye revize Deskripsyon Pozisyon (PD) pou detèmine ki lè pòs vid yo ta dwe rekrute pou kandida ki gen konpetans bileng.

Pou plis demontre angajman Depatman an nan aksè ak sèvis lengwistik, CRC te pran aksyon sa yo tou Nan AF 2023:

- Plan Aksè Lang
  - CRC te revize Plan Aksè Lang DOL a (pou ranfòse estanda nan tout Depatman an pou asire aksè ekitab pou travayè ki pa konpetan nan Angle). Kòm yon pati nan revizyon an, CRC te bay asistans teknik ak fòmasyon bay ajans DOL ki ka sèvi oswa angaje ak moun LEP yo nan devlopman nan seksyon espesifik ajans nan Plan an.
- Sondaj Aksè Lang (Ou ka jwenn plis enfòmasyon nan **Dimansyon Plan Aksè Lang**)
  - CRC te devlope ak lanse Sondaj Aksè Lang ak bay ajans rezilta analiz Aksè ak sèvis lengwistik pou ede yo nan devlopman Plan Aksè Lang pou ajans yo. Sondaj la te bay baz ki nesèsè pou pi byen konprann bezwen lang nan Depatman an.
- Sèvis Tradiksyon ak Entèpretasyon
  - CRC, an kolaborasyon ak Gwoup Travay Aksè Lang, te etabli papòt kontwòl kalite/mezi pou sèvis tradiksyon ak entèpretasyon.
- Règleman DOL sou Aksè Lang
  - CRC redije yon règleman ak gid pou aksè ak sèvis lengwistik. Règleman an pral gen ladann estanda debaz ak direktiv pou aksè ak sèvis lengwistik atravè Depatman an, pou asire ke obligasyon ajans yo gen aksè ak sèvis lengwistik yo respekte.

Nan AF 2024, ajans yo dwe mete aktivite sa yo nan AMP yo pou yo montre plis efò yo pou yo abòde pi gwo baryè travayè ki pi vilnerab yo rankontre yo.

- Kontinye revize ak mete ajou deskripsyon pozisyon aktyèl yo pou detèmine nesèsite pou elaji egzijans bileng pou kontak ak angajman ak kominote ki pa gen desèvi yo. Kòm yo idantifye lòt pozisyon bileng pou fasilite egzekisyon ajans yo

nan plan aksè ak sèvis lengwistik yo, ajans yo pral fè patenarya ak Biwo Resous Imèn pou mete ajou deskripsyon pozisyon ki nesèsè pou rekrite anplwaye bileng epitou pou idantifye gwoup aplikan yo pou yo rekrite pou pòs yo.

- Yon twazyèm pati pral evalye kandida yo ak anplwaye yo<sup>41</sup> pou kapasite lang yo pou asire yo kalifye kòm sadwa pou sèvi kòm tradiktè ak/oswa entèprèt.
- Pou ajans sa yo ki gen oswa ki ka sèvi oswa angaje ak moun LEP yo nan popilasyon sèvis yo ki kalifye yo: devlope Plan Aksè Lang espesifik ajans lan (ak fondasyon ki nesèsè pou fonksyone Plan yo) ak pwosedi fonksyònman estanda (SOP) ki nesèsè yo, ki gen ladan siveyans, egzijans fòmasyon ak aplikasyon, ak etap enpòtan pou aktivite kle yo (gade tou seksyon Plan Aksè Lang Espesifik Ajans ki anba a).
  - Kreve yon pwosedi fonksyònman estanda pou evalye regilyèman demografik popilasyon sèvis ki elijib yo ak chanjman popilasyon potansyèl yo sou tan.
  - Etabli yon sistèm pou swiv kantite moun k ap chèche sèvis lengwistik ak kalite sèvis yo bay yo.
- Konpletee tradiksyon dokiman enpòtan ki idantifye yo Anplis garanti tradiksyon dokiman/enfòmasyon enpòtan nan gwoup lang enpòtan, ajans yo pral responsab tou pou asire bon jan kalite revizyon ak piblikasyon/difizyon ki ka kowenside, omwen an pati, ak estrateji kontak ak angajman an.
  - Kreve yon pwosedi fonksyònman estanda pou ankouraje bezwen soutni ak kontinyèl pou idantifye nouvo dokiman/enfòmasyon enpòtan epi bay tradiksyon alè nan dokiman/enfòmasyon enpòtan nan lang gwo gwoup lang yo pale.

---

<sup>41</sup> Sèvi ak yon tès evalyasyon estanda ak pwosedi pou detèmine si kandida yo ak anplwaye yo gen ladrès nesèsè pou fè travay tradiksyon fòmèl ak/oswa entèpretasyon travay.

- Aplike yon strateji sansibilizasyon ak angajman, ki gen ladan fè yon evalyasyon nan mitan ane a, ki esplike divès mwayen ajans lan kominike ak sèvi ak travayè LEP yo ak aksyon yo pran pou kominike/difize disponiblite sèvis yo nan lang apwopriye ki pa angle.

CRC/COLA pral angaje tou pou konplete aksyon sa yo nan AF 2024:

- Kreye yon kad oswa yon modèl ki gen ladan règleman aksè lang debaz pou ede ajans yo nan devlopman Plan Aksè Lang pou ajans yo pou AF 2024 yo.
- Devlope yon pwosesis pou ajans yo mande sèvis tradiksyon ak entèpretasyon atravè òdonans travay ki tabli anba Akò pou Acha Blanket la.
- Devlope epi bay fòmasyon asistans teknik chak trimès pou Lyezon Aksè Lang. Fòmasyon yo ka gen ladan sijè ki gen rapò ak: aplikasyon avi Babèl; meyè pratik pou itilize anplwaye ki gen kapasite langaj; ak pi bon pratik lè y ap kreye SOP pou anplwaye yo bay sèvis lengwistik.
- Devlope nouvo mezi pèfòmans pou evalye pèfòmans pwogram nan jan li gen rapò ak aksè ak sèvis lengwistik.

## Ajans Espesifik Lang Aksè Plan

Nan AF 2024, ajans DOL<sup>42</sup> yo pral oblije devlope LAP espesifik ajans yo (ak fondasyon ki nesèsè pou operasyon LAP yo). LAP espesifik ajans yo pral bati enfòmasyon, analiz ak objektif yo te entwodwi nan seksyon espesifik ajans yo nan LAP Depatman an epi yo pral bay plis detay ak SOP ki nesèsè yo enkli siveyans, fòmasyon ak egzijans aplikasyon, ansanm ak etap enpòtan yo ak dat delè ki asosye pou aktivite kle yo.. Pou asire yo bay moun LEP yo aksè enpòtan, LAP yo pral dekri tou klèman apwòch/map aksyon ajans yo ap pran oswa yo pral pran pou abòde twou vid ki genyen yo idantifye epi satisfè aktivite yo idantifye nan LAP Depatman an epi deskripsyon plan aplikasyon pou kontak ak ajans espesifik yo. estrateji

---

<sup>42</sup> Ki gen oswa ki kapab sèvi oswa angaje ak moun LEP nan popilasyon sèvis ki kalifye yo.

angajman. Ajans yo pral soulinye responsablite pèsònèl pa yo tou, sitou sa ki gen plis chans pou yo fè fas ak piblik la epi yo pral idantifye kiyès nan ajans pa yo a ki pral gen responsablite pou jesyon, egzekisyon ak revizyon LAP a.

Pou ede ajans yo devlope LAP espesifik pou ajans yo, CRC /COLA pral devlope yon kad<sup>43</sup> ki esplike kondisyon minimòm yo<sup>44</sup> ki plan yo ta dwe genyen, tankou pwosesis espesifik ajans yo pou jwenn sèvis tradiksyon ak entèpretasyon; idantifikasyon done yo pral kolekte epi kijan done yo pral jere; ak enfòmasyon kontak pou anplwaye ajans yo ki gen kapasite lang ak lyezon.

## **Seri Manyèl Depatman Travay (DLMS) Chapit sou Aksè ak sèvis lengwistik**

Nan AF 2023, CRC te ekri yon politik ak gid pou aksè ak sèvis lengwistik pou yon nouvo chapit DLMS sou Aksè ak sèvis lengwistik.

Chapit la te enkli estanda debaz ak gid pou aksè ak sèvis lengwistik atravè Depatman an pou asire ke obligasyon ajans yo jwenn aksè ak sèvis lengwistik yo respekte. Yon fwa chapit la fini, lyen ki mennen nan chapit la pral enkòpore nan yon aktyalizasyon fiti Plan Aksè Lang Depatmantal sa a. Chapit la ap disponib tou sou paj Intranet<sup>45</sup> Depatman an epi yo pral distribye anpil bay anplwaye yo yon fwa yo pibliye l.

## **Gwoup Travay Aksè Lang**

CRC tou kowòdone ak dirije Gwoup Travay DOL la sou Aksè Lang. Aktyèlman gwoup travay sa a gen 41 manm ki soti nan 26 ajans diferan nan DOL. Gwoup la rankontre chak mwa pou kontwole aktivite sansibilizasyon ak ranfòsman LEP yo epi travay pou devlope règleman ak pwosedi nan tout departman an pou amelyore efò LEP DOL yo. Pandan reyinyon chak mwa,

---

<sup>43</sup> Sa pral pèmèt ajans yo adopte konpozan jan yo wè ki apwopriye pou pi byen adrese bezwen inik ak demografik chak ajans yo.

<sup>44</sup> Ajans yo ka itilize zouti sa a: [Zouti pou Evalyasyon ak Planifikasyon Aksè Lang pou Pwogram Federal Konduit ak Pwogram Asistans Federal \(lep.gov\).](#)

<sup>45</sup> LaborNet.

reprizantan ajans yo fè rapò sou pwogrè ajans yo fè sou objektif LEP yo, ak efikasite politik ak pwosedi ki dekri nan Plan sa a. Reyinyon chak mwa yo se yon moman pou lyezon aksè ak sèvis lengwistik yo mande epi resevwa repons pou kesyon sou kondisyon aksè ak sèvis lengwistik. CRC sèvi ak reyinyon chak mwa yo tou pou bay fòmasyon sou sijè ak pwosedi aksè ak sèvis lengwistik. Si kesyon yo poze andeyò reyinyon Gwoup Travay Aksè Lang yo, yo mande lyezon yo pou yo kontakte CRC/COLA dirèkteman pou jwenn asistans.

## **DOL Enterprise-Wide Vehicles pou Aksè Lang ak Sèvis Tradiksyon, Entèpretasyon ak Transkripsyon**

Dapre inisyativ jesyon kategori Gouvènman Federal la, DOL ap itilize pi gwo itilizasyon machin ki gen kontra nan tout antrepriz. Machin nan tout antrepriz, tankou Akò pou Kòmande nan tout antrepriz (EOAs), Akò Acha dra (BPAs), ak kontra Livrezon Endefini/Kantite Endefini (IDIQ), yo disponib pou Ofisye Kontra DOL yo mete lòd. De nan machin kontra tout antrepriz Depatman an:<sup>46</sup> i) Sèvis Asistans Lang pwofesyonèl; epi ii) Sèvis Tradiksyon, Entèpretasyon ak Transkripsyon dirèkteman sipòte efò Depatman an pou amelyore aksè nan pwogram ak aktivite DOL fè pou moun LEP yo.

### **IDIQ nan tout antrepriz pou Sèvis Asistans Lang Pwofesyonèl<sup>47</sup>**

Ajans DOL yo ka pase lòd kont IDIQ pou sèvis sa yo:

- Asistans teknik pou anplwaye ajans ki responsab pou:
  - ranpli evalyasyon / sondaj LEP espesifik ajans yo, ki gen ladan rechèch demografik
  - devlope Plan Aksè Lang pou ajans yo
  - aplike plan LEP espesifik ajans yo

---

<sup>46</sup> Ajans sa yo ka pase lòd kont yo.

<sup>47</sup> Pwosedi pou kòmande yo disponib sou paj Intranet DOL la.



- Bay sipò nan kreyasyon zouti ki ka ede ajans lan bay sèvis pou moun LEP yo;
- Devlopman plan ak fasilite kontak ak angajman ak òganizasyon kominotè ak kliyan LEP;
- Devlope ak bay anplwaye DOL fòmasyon sou règleman ak pwosedi pou aksè ak sèvis lengwistik yo;
- Additional DEIA/Equity assessments and support stemming from implementation of relevant Executive Orders;
- Ede ak:
  - devlopman paj wèb
  - redaksyon politik sou aksè ak sèvis lengwistik
  - revizyon plent oswa lòt fidbak sou aksè ak sèvis lengwistik
  - devlopman kesyon sondaj (pou evalyasyon peryodik)
- Devlope SOP, yon paj, èd biwo, glosè, avi, "Mwen pale kat," afich, elatriye sou règleman ak pwosedi aksè lang.

## **Akò sou Acha Tradiksyon, Entèpretasyon ak Transkripsyon nan tout antrepriz<sup>48</sup>**

Gen yon kapasite soutni pou kominike ak travayè yo nan lang pito yo esansyèl pou akonpli misyon Depatman an pou pwoteje travayè yo epi fè respekte lalwa. Pou asire ke Depatman an ekipe pou ede moun LEP ki kominike avèk ajans lan e ke materyèl sansibilizasyon ak fòmasyon yo bay nan lang apwopriye ki pa angle, Depatman an te kanpe yon BPA pou sèvis tradiksyon/entèpretasyon lang, mesaj odyo, ak sèvis tradiksyon/entèpretasyon lang ki disponib 24 sou 24, 7 sou 7. Kòm yon pati nan Plan li a, DOL dwe asire tou ke dokiman enpòtan ak enfòmasyon yo tradwi nan lang ki pa angle nan chak gwoup LEP yo rankontre

---

<sup>48</sup> Pwosedi pou kòmande yo disponib sou paj Intranet DOL la.

regilyèman ki elijib pou resevwa sèvis oswa ki gen anpil chans pou yo afekte pa pwogram DOL, sèvis, oswa aktivite. Yo bay sèvis yo selon bezwen yo atravè senkant Etazini, Distri Columbia, ak teritwa ameriken yo ki gen ladan, men pa sèlman, Commonwealth Puerto Rico, Virgin Islands, and Guam. BPA nan tout antrepriz sa a disponib pou tout eleman ajans DOL.

## **Kalite Tradiksyon ak Entèpretasyon**

BPA DOL pou sèvis tradiksyon ak entèpretasyon gen ladann mezi kontwòl kalite. Kontraktè elabore e met an plas yon plan kontwòl ki gen kalite, (QCP), ki se yon pwosedi pou idantifye, anpeche, epi asire sèvis ki defektye pa repete. Pwogram kontwòl kalite kontraktè a se yon zouti pou antreprenè a asire ke travay ki fèt an konfòmman ak egzijans BPA a. Pou pipiti, QCP adrese:

- tan yo atann pou rezilta yo baze sou kantite mo ak kantite etap nan tradiksyon an ki baze sou sijè (pa egzanp, tradiksyon, korèk, ak kontwòl kalite);
- plan kontraktè a pou idantifye ak korije defisyans nan kalite sèvis la anvan aktivite travay yo rive e/oswa Gouvènman an montre defisyans yo;
- ki jan yo pral abòde defisyans nan sèvis yo, ki gen ladan idantifikasyon pèsònèl ki pral travay sou revizyon yo, ak yon plan pwosesis jeneral pou korije erè yo pou asire yo pa pral rive nan pwochen pwojè yo;
- pwosedi pou dokimante ak reponn a lòd; epi
- ki jan kontraktè a pral adrese pèfòmans pèsònèl la.

Anplis de sa, DOL te enkli objektif pèfòmans nan BPA a ki konsantre sou asire bon jan kalite sèvis tradiksyon/entèpretasyon kontraktè a bay:

<b>Objektif Pèfòmans</b>	<b>Estanda</b>	<b>Papòt Pèfòmans (Sa a se to maksimòm erè)</b>	<b>Metòd siveyans</b>
Kalite tradiksyon	Antreprenè a pral asire ke tradiksyon yo pa gen erè e ke tradiksyon yo ekri dapre direktiv Federal langaj klè.	98% nan travay total ranpli	Move pèfòmans move pral anrejistre nan Sistèm Rapò Evalyasyon Pèfòmans Kontraktè a (CPARS)
Kalifikasyon tradiktè	Kontraktè a pral asire ke tradiktè yo kalifye epi yo gen kompetans nesèsè pou yo fè travay yo. DOL ka mande verifikasyon kalifikasyon tradiktè a nenpòt ki lè.	Total 100% nan travay	Yo pral anrejistre move pèfòmans nan CPARS la
Revizyon nan Tradiksyon	Si DOL idantifye nenpòt erè nan tradiksyon, Kontraktè a pral	100% pou chak travay ak erè	Yo pral anrejistre move pèfòmans nan CPARS la

Objektif Pèfòmans	Estanda	Papòt Pèfòmans (Sa a se to maksimòm erè)	Metòd siveyans
	revize tradiksyon an gratis, nan lespas 24 èdtan apre notifikasyon DOL la.		
Kalifikasyon entèprèt	Kontraktè a pral asire ke entèprèt yo kalifye epi yo gen kalifikasyon nesèsè pou yo fè travay yo. DOL ka mande verifikasyon kalifikasyon entèprèt yo nenpòt ki lè.	Total 100% nan travay	Yo pral anrejistre move pèfòmans nan CPARS la
Entèpretasyon Kòd Etik ak Responsablite Pwofesyonèl	Entèprèt yo pral swiv Kòd Etik ak Responsablite <sup>49</sup> DOL egzije pou tout entèpretasyon yo mande yo.	Total 100% nan travay	Yo pral anrejistre move pèfòmans nan CPARS la

---

<sup>49</sup> Kontraktè a pral etabli direktiv ki, nan yon minimòm, asire presizyon, enpasyalite, ak konfidansyalite, limit nan pratik, ak pwotokòl ak konpòtman.

DOL gendwa fè yon echantiyon owaza oswa siveyans peryodik nan nenpòt ki pwodwi kontraktè a bay pou asire prezizyon lengwistik. Ajans DOL yo ka fè sa jan sa nesèsè atravè mwayen akseptab ki gendwa konte sou anplwaye bileng/miltileng ki gen kapasite lang nan lang sib la.

## Apwòch pou Devlope Plan Aksè Lang

Nan seksyon ki anba yo, ajans DOL yo te idantifye fay ki genyen nan sèvis lengwistik aktyèl yo epi yo te dekri apwòch pou abòde chak twou vid ki genyen. CRC pral sipòte efò chak ajans yo ap fè pou amelyore aksè ak sèvis lengwistik epi l ap kontwole pwogrè chak ajans yo pou asire ke objektif yo dekri yo efektivman aplike.<sup>50</sup> Anplis de sa, chak ajans te nonmen yon lyezon aksè lang nan DOL Language Access Working Group ki pral responsab pou kowòdone efò ajans lan pou amelyore aksè ak sèvis lengwistik.

## DOL Siveyans ak Evalyasyon/Revizyon Plan Aksè Lang

CRC pral revize Plan Aksè Lang DOL aktyèl la chak twazan apati dat piblikasyon an. Si yo bezwen revizyon, CRC pral revize LAP la. Anplis de sa, CRC pral kontwole objektif ak rezilta chak ajans dekri pou asire ke plan/politik/pwosedi yo mete ajou epi aplike nan yon fason apwopriye ak egzat.

## Piblisite Plan Aksè Lang

Plan Aksè Lang Depatman Travay la ap disponib pou piblik la atravè Lyen Rapid ki parèt sou paj dakèy DOL la.<sup>51</sup> Li pral disponib tou sou paj dakèy CRC a,<sup>52</sup> epi CRC pral achiv Plan pou Amelyore Aksè a Sèvis pou Moun ki Limite Konpetans Angle.<sup>53</sup>

---

<sup>50</sup> Via COLA.

<sup>51</sup> [www.dol.gov](http://www.dol.gov).

<sup>52</sup> [Paj Sant Dwa Sivil OASAM](#).

<sup>53</sup> Enplemante an Jiyè 2011.

## **Pwosedè pou plent/fidbak**

Kliyan LEP yo ki ta renmen bay kòmantè konsènan Plan Aksè Lang DOL a ka soumèt fidbak bay CRC nan adrès imel sa a: [LanguageAssistance@dol.gov](mailto:LanguageAssistance@dol.gov) oswa lè w rele 202-693-6500. Kliyan ki soud, ki mal pou tandè, oswa ki bèbè ou bege ka rele 7-1-1 pou jwenn aksè ak sèvis relè telekominikasyon yo. Kliyan LEP ki gen yon andikap yo pral jwenn yon tretman rezonab, kominikasyon efikas, ak teknoloji aksesib dapre Seksyon 501, 504, ak 508 Lwa Reyabilitasyon an. Kliyan yo ka kontakte Sant Kontak Nasyonal la tou, ki pral voye nenpòt kesyon, lide oswa enkyetid bay CRC/COLA). CRC pral revize fidbak kliyan yo epi li pral konekte ak ajans ki konsène a nan yon delè sèt jou kalandriye. DOL gendwa pibliye kontak espesifik ajans yo sou yon sitwèb ki devlope pou COLA alavni epi li pral pataje enfòmasyon sa yo. Lè sa a, ajans lan pral travay ak CRC pou bay sèvis lengwistik apwopriye ak alè pou kliyan LEP a. Anplis de sa, CRC/COLA pral devlope yon mwayen pou revize leson yo aprann nan estrateji sansibilizasyon ak angajman ajans espesifik yo epi otreman angaje moun ki gen enterè ekstèn yo pandan LAP sa a ap mete ajou detanzantan. Si yo ta dwe konsidere revizyon nan Plan Aksè Lang nan apre li fin resevwa fidbak, DOL pral revize Plan an ak/oswa pwosesis entèn yo kòm sadwa.

## **Plan LEP Espesifik pou Ajans yo**

### **Ajans ki gen entèraksyon limite LEP**

#### **Komisyon Revizyon Administratif (ARB) / Komisyon Revizyon Benefis / Komisyon Apèl Konpansasyon Anplwaye yo**

Komisyon Konsèy Administratif yo konpoze de Komisyon Revizyon Administratif (ARB), Komisyon Revizyon Benefis (BRB), ak Komisyon Apèl Konpansasyon Anplwaye yo (ECAB). Komisyon Konsèy yo revize epi detèmine kontestasyon anba lwa konpansasyon travayè ak pwoteksyon anplwaye yo.

ARB: Sekretè Travay la te bay ARB otorite ak responsablite pou l bay desizyon ajans yo apre yo fin revize oswa lè yo fè apèl kont pwoblèm ki parèt anba yon pakèt lwa sou pwoteksyon anplwaye yo. Jiridiksyon Komisyon Konsèy la gen ladan, men se pa sa sèlman, domèn lwa sa yo: pwoteksyon anviwònman, transpò, ak sekirite denonsatè; pwogram imigrasyon tanporè; travay timoun; diskriminasyon nan travay; fòmasyon travay; ak kontra konstriksyon ak sèvis federal. Ka Komisyon Konsèy la jeneralman parèt lè yo fè apèl kont desizyon Jij Dwa Administratif Depatman Travay oswa desizyon Administratè Divizyon Salè ak Orè Depatman an. Misyon Konsèy la se fè jistis dapre lalwa nan rann desizyon apèl legalman kòrèk ak byen rezon nan yon fason apwopriye ak efikas, trete tout moun ki vin devan Konsèy la jistis ak san patipri.

BRB: BRB te kreye pa Kongrè a an 1972 pou revize kontestasyon desizyon jij lwa administratif yo ki te fèt anba Black Lung Benefits Act, Tit IV Coal Mine Health and Safety Act, 30 U.S.C. §901 et seq., ak Lwa Konpansasyon Travayè Longshore ak Harbour, 33 U.S.C. §901 et seq., ak ekstansyon li yo, tankou Outer Continental Shelf Lands Act, 43 U.S.C. §1331 et seq., Lwa sou baz defans, 42 U.S.C. §1651 et seq., ak Lwa sou Enstrimantalite Fon ki pa Apwopriye, 5 U.S.C. §8171 et seq. BRB angaje ak pati ki enplike nan apèl kont desizyon Biwo Jij Dwa Administratif (OALJ) ak Biwo Pwogram Konpansasyon Travayè yo (OWCP). Komisyon Konsèy la gen otorite pou rezoud kontestasyon dapre lwa mansyone pi wo a, nenpòt pati ki enterese yo depoze, ki poze yon kesyon de lwa oswa reyalite, epi li revize desizyon jij lwa administratif yo pou detèmine si konklizyon yo sipòte pa prèv sibstansyèl epi yo an akò avèk lalwa.

ECAB: Misyon ECAB se tandè ak deside ka yo nan apèl kont desizyon Biwo Pwogram Konpansasyon Travayè yo (OWCP)<sup>54</sup> nan yon fason san patipri ak rapid. Desizyon Konsèy la pran an akò ak manda legal li a, ki baze sou yon revizyon konplè sou dosye ka a, jan OWCP te konpile. Travayè federal ki blese yo gen opòtinite pou yon odyans konplè sou prèv ak Branch Odyans ak Revizyon OWCP a anvan Komisyon Konsèy la revize dosye a.

---

<sup>54</sup> Lwa sou Konpansasyon Anplwaye Federal yo (FECA).

Akòz dimansyon revizyon apèl yo, yo gen entèraksyon limite ak piblik la an jeneral. Anjeneral, sèlman moun ki pa kapab pale angle yo ta dwe pro se aplan jeneralman. Tout kontestasyon yo voye bay Komisyon Konsèy yo soti nan antite jidisyè pi ba yo. Sepandan, bezwen tradiksyon oswa entèpretasyon ka kontinye prezante tèt yo kòm moun ki angaje yo nan pwosesis Komisyon Konsèy yo. Konsa, moun yo ka kontinye bezwen asistans pou byen pouswiv pwosesis kontestasyon apèl yo.

Nan AF 2022, ARB, BRB, ak ECAB te fèmen 2,111 dosye epi mete 2.011 nouvo kontestasyon. Komisyon Konsèy yo te resevwa plis pase 375 lèt ak demann apèl nan telefòn pou mizajou sou sitiasyon, ak plis pase 25 demann FOIA. ARB ak ECAB pa te fè okenn Odyans pou Diskisyon Oral. Okenn nan evènman oswa aksyon sa yo pa te mande sèvis tradiksyon/entèpretasyon/sipò oswa ki te lakòz demann pou sèvis tradiksyon/entèpretasyon oswa sipò. Komisyon Konsèy yo pa gen yon sistèm pou swiv kantite moun LEP ki bezwen sèvis lengwistik, oswa ki kalite sèvis lengwistik yo mande. Pandan ke bezwen an pa souvan, Nan AF 2024, Konsèy yo pral devlope yon sistèm pou swiv frekans ak kalite sèvis LEP yo bay epi yo pral fòme anplwaye yo sou fason pou itilize sistèm swivi a.

Nan ra okazyon Komisyon Konsèy yo rankontre dokiman nan yon ka annatant devan yo nan yon lòt lang,<sup>55</sup> <sup>56</sup> Komisyon Konsèy yo chèche sèvis lòt anplwaye DOL bileng pou tradwi dokiman yo an Angle. Komisyon Konsèy yo itilize Google Translate tou sou yon baz ki nesèsè; Komisyon Konsèy yo rekonèt ke itilize lojisyèl tradiksyon sou entènèt se pa yon pi bon pratik. Nan AF 2024, Komisyon Konsèy yo pral evalye si yo bezwen amelyore aksè ak sèvis lengwistik pou sistèm sa yo pou asire aksè pou moun LEP yo. Anplis de sa, Nan AF 2024, Komisyon Konsèy yo pral asire ke nenpòt kontni tradwi pa Google Translate revize pa yon lengwis ke yo te evalye fòmèlman pou kapasite lang yo. Gen yon anplwaye bileng, ki pale Panyòl nan BRB ki bay sèvis asistans lengwistik nan twa Konsèy yo.<sup>57</sup> Anplwaye ki bileng, sepandan, pa evalye fòmèlman pou kapasite lang yo. Kòm yo raman rankontre

---

<sup>55</sup> Ak panyòl se lang ki pi souvan rankontre.

<sup>56</sup> Anjeneral, òganizasyon ki nan nivo jijman yo revize dokiman ka yo epi yo tradwi yo anvan yo soumèt yo bay Komisyon Konsèy yo.

<sup>57</sup> ARB, BRB ak ECAB.



moun LEP, Konsèy yo pa rekrute pou anplwaye ki gen kapasite lang epi yo kwè yo gen ase resous si yon moun LEP bezwen asistans lengwistik.

Komisyon Konsèy yo pa bay enfòmasyon sou sit entènèt yo nan okenn lang ki pa angle. Nan AF 2023, Komisyon Konsèy yo pral mete yon avi Babel<sup>58</sup> pou asire moun LEP yo ka jwenn sèvis lengwistik, si sa nesesè.

Nan AF 2024, Komisyon Konsèy yo pral devlope yon Plan Aksè ak sèvis lengwistik pou asire ke moun LEP yo jwenn aksè ak sèvis lengwistik ki enpòtan ak alè nan fasilite misyon Konsèy yo. Pandan devlopman Plan Aksè Lang, Komisyon Konsèy yo pral evalye si dokiman enpòtan yo ta dwe tradwi nan, pou pi piti, Panyòl, lang ki gen plis chans pou yo rankontre pandan fasilite misyon li. Konsèy yo pral dekri tou pwosedi pou anplwaye yo bay sèvis asistans lang,<sup>59</sup> lè sa nesesè.

## **Biwo Afè Kongrè a ak Entègouvènmantal**

Biwo Afè Kongrè a ak Entègouvènmantal (OCIA) sèvi pou avanse misyon Sekretè a nan edike moun k ap fè politik nan Washington, D.C., atravè gouvènman eta ak lokal yo, ak nan Nasyon Tribi yo sou priyorite DOL. OCIA ede Sekretè a, Sekretè Adjwen, chèf ajans yo, ak anplwaye depatman yo pou yo devlope pwogram ak estrateji efikas pou atenn objektif ak objektif lejislatif Depatman an. OCIA kowòdone tou ak lidèchip Depatmantal la pou edike moun k ap fè politik yo sou pwogram Depatman an ak pwoblèm travay federal yo.

OCIA se lyezon Depatman an ak Kongrè a ak lòt antite gouvènmantal yo. Kòm yon rezilta, ajans lan gen yon angajman trè limite ak piblik la epi li rapòte yon angajman minim ak moun LEP. Ajans lan te idantifye panyòl kòm sèl lang ki pa angle ke yo te rankontre nan sesyon koute, diskisyon tab wonn, ak apèl nan telefòn.<sup>60</sup> OCIA pa swiv kantite moun LEP li sèvi, nan ki kontèks, oswa ki kalite sèvis lengwistik li bay.

---

<sup>58</sup> Avi Babel la ap parèt an panyòl pou yon minimòm.

<sup>59</sup> e.g, sèvis tradiksyon ak entèpretasyon.

<sup>60</sup> Jiska pwen sa a, OCIA te angaje ak moun ki gen enterè ki sèlman itilize angle.

Ajans la pa gen yon pwosesis fòmèl pou idantifye enfòmasyon enpòtan ki parèt sou sitwèb li (ki disponib pou piblik la) oswa nan materyèl sansibilizasyon ki ka mande tradiksyon. Nan AF 2023, OCIA pral idantifye enfòmasyon/dokiman enpòtan li yo epi devlope yon plan ki, omwen, konsidere tradiksyon kèk dokiman an panyòl. Anplis de sa, Nan AF 2023, OCIA pral evalye si enfòmasyon/dokiman enpòtan yo ta dwe tradwi nan lòt lang ke yo ka rankontre pandan fasilite misyon li. Malgre sit entènèt OCIA a disponib sèlman an Angle,<sup>61</sup> Nan AF 2023, OCIA pral mete yon avi Babel<sup>62</sup> sou sitwèb li a pou asire kliyan LEP yo konnen ki jan yo ka bay sèvis lengwistik yo, lè sa nesèsè.

Ajans la gen ladann majorite moun ki nonmen politik. Akòz ti kantite kliyan LEP li sèvi, OCIA pa anboche espesyalman anplwaye ki gen kapasite lang. OCIA, sepandan, kounye a gen anplwaye ki gen kapasite lang nan Japonè, Navajo, ak Panyòl. Byenke anplwaye sa yo pa te evalye pou konpetans yo oswa kalifikasyon yo, OCIA itilize kapasite lang yo pou tradwi dokiman oswa bay entèpretasyon, si sa nesèsè. Nan AF 2024, OCIA pral ekri yon Plan Aksè Lang espesifik pou ajans lan ki pral etabli règleman/pwosedi pou: bay sèvis lengwistik pou kliyan LEP yo; fòmasyon anplwaye yo sou fason pou bay sèvis lengwistik (pa egzanp, kijan pou jwenn aksè ak sèvis asistans lang nan telefòn ki gen kontra); swiv kantite kliyan LEP ki te resevwa sèvis lengwistik; ak kalite sèvis lengwistik yo bay.

Nan AF 2024, OCIA pral devlope yon estrateji sansibilizasyon ak angajman pou asire ke OCIA ap pran etap enpòtan pou bay popilasyon sèvis ki elijib li yo aksè ak sèvis lengwistik. Yap enkli nan estrateji sa a idantifikasyon materyèl sansibilizasyon ak yon evalyasyon si yo ta dwe tradwi nan Panyòl oswa nan lòt lang. Pou nenpòt materyèl sansibilizasyon yo jije enpòtan, ajans lan pral travay pou tradwi yo anvan fen AF 2024 la, pou kreye yon depo entèn materyèl tradwi yo.

---

<sup>61</sup> Akòz angajman li limite ak moun LEP yo.

<sup>62</sup> an panyòl. Nan AF 2024, OCIA pral evalye si li ta dwe mete avi Babel nan nenpòt lòt lang (pa egzanp, lang Ameriken endijèn).

## Biwo Règleman Travay pou Enfimite

Misyon Office of Disability Employment Policy (ODEP) se devlope ak enfliyanse politik ak pratik ki ogmante kantite ak kalite opòtinite travay pou moun ki andikape yo. Pou akonpli misyon sa a, ODEP ankouraje adopsyon ak aplikasyon politik, estrateji ak pratik efikas<sup>63</sup> ki gen enpak sou travay moun ki andikape yo. Apwòch ODEP a se pou kondwi sistèm ak pratik chanjman nan difize politik, estrateji ak pratik efikas, pataje enfòmasyon, ak bay asistans teknik bay ajans gouvènman, founisè sèvis ak antite non-gouvènman, ak anplwayè piblik ak prive. Moun ki gen LEP yo ka gen andikap tou e ODEP mete aksan sou ke moun sa yo ta dwe jwenn asistans efikas nan lang ki ka konsidere tou de yon lang ki pa Angle ki enkli itilizasyon lang siy ki pa Lang siy Ameriken (ASL). Aksè ka gen ladan kapasite pou itilize teknoloji aksesib dapre Seksyon 508 oswa pou jwenn sipò ak akomodasyon rezonab dapre Seksyon 504 Lwa Reyabilitasyon an.

ODEP kolabore ak pati prenan tankou ajans gouvènman, òganizasyon kominotè, enstitisyon edikasyonèl, asosyasyon pwofesyonèl, biznis, ak sendika travayè yo. Pèsonèl ODEP yo jwenn ak moun ki LEP, tipikman pa imèl, apèl telefòn, ak zouti “kontakte nou” sou sit wèb la, anviwon 1 a 3 fwa chak ane. ODEP asire ke tout kominikasyon yo efikas pou moun ki gen enterè oswa moun k ap fè yon ankèt. Zouti ak resous ki gen rapò ak politik yo bay nan fòm aksesib.

Okazyonèlman, patwon yo kontakte ODEP pou afich Mwa Konsyantizasyon Travay Nasyonal pou Andikap (NDEAM) tradwi (oswa telechaje sou sit entènèt li a) pou bay anplwaye yo resous yo. Pou AF 2022, te gen 777 telechajman afich Panyòl ak 4,998 afich Panyòl te kòmande.

ODEP konsidere bwochi, afich, sit entènèt ajans sibvansyon yo, ak anons sèvis piblik kòm dokiman enpòtan. Dokiman tradwi yo revize pa ODEP chak ane epi yo konsève nan yon depo nan nivo nasyonal la. ODEP pa itilize lojisyèl tradiksyon an liy.

---

<sup>63</sup> Sa yo ke ODEP devlope ak/oswa valide.

Panyòl se lang ODEP plis rankontre pou demann tradiksyon. Lè ODEP resevwa yon demann pou tradiksyon, biwo a itilize sèvis kontra, yon anplwaye nan Depatman an ki pale Panyòl,<sup>64</sup> oswa yon sibvansyon pou tradwi dokiman yo<sup>65</sup> epi/oswa bay sipò nan lang. ODEP rekonèt ke li fè fas a kèk defi ki gen rapò ak kominike ak moun LEP yo, tankou lè moun LEP yo kontakte ajans lan epi anplwaye yo pa ka idantifye lang yo itilize a, oswa lè moun LEP yo kontakte ajans lan epi anplwaye yo pa ka jwenn yon moun ki pale lang yo pi pito a. Nan AF 2024, ODEP pral devlope pwosedi ak fòmasyon pou anplwaye yo ki dekri fason anplwaye yo bay asistans lengwistik pou kliyan LEP yo. Nan AF 2024, ODEP pral evalye si li ta dwe rekrute anplwaye ki gen kapasite nan lang panyòl ak lòt lang yon fason pou pi byen sèvi moun LEP ki gen andikap yo.

Nan AF 2023, ODEP pral travay pou bay Avi Babel an Panyòl sou sitwèb li a epi li pral avize tout moun ki resevwa sibvansyon yo ta dwe mete avi Babel sou sitwèb yo, pou yon minimòm, an Panyòl. Nan AF 2024, ODEP pral devlope yon Plan Aksè Lang espesifik pou ajans lan pou asire ke twou vid ki genyen nan bay sèvis aksè lang yo abòde. Plan Aksè Lang sa a pral etabli plan ODEP pou evalye regilyèman demografik popilasyon sèvis ki elijib yo, kòm popilasyon yo (ak bezwen aksè lang ki asosye yo) chanje e/oswa benefisyè yo chanje. Evalyasyon sa a ka gen ladan idantifikasyon dokiman adisyonèl ki ta dwe tradwi, dokiman aktyèl yo ki ta dwe tradwi nan lòt lang, ak devlopman yon pwosesis fòmèl pou idantifye ak/oswa adrese bezwen lang moun LEP yo.

Nan AF 2023, ODEP pral devlope yon estrateji kontak ak angajman pou kominike avèk moun LEP yo. Nan AF 2024, ODEP pral dekri plan pou swiv angajman (avèk pati prenan/benefisyè) ak kalite sèvis asistans lang yo bay moun LEP yo. ODEP pral kòmanse mande sibvansyon li yo tou kantite fwa yo angaje ak moun LEP yo e/oswa bay sipò dirèk epi li pral devlope pwosesis ki dekri pwosedi tradiksyon yo, evalye efikasite tradiksyon aktyèl yo, epi devlope yon metòd ki pi egzak pou swiv sèvis lengwistik yo bay yo.

---

<sup>64</sup> Biwo a pa genyen anplwaye bileng epi li itilize moun ki pale bileng nan lòt ajans DOL pou bay sipò lè sa nesèsè.

<sup>65</sup> Nan AF 2021, yo te depanse \$10,000 pou sèvis tradiksyon.

## Biwo Enspektè Jeneral

Biwo Enspektè Jeneral (OIG ann anglè) nan peyi Etazini. Depatman Travay (DOL ann anglè) fè odit pou revize efikasite, efisyans, ekonomi, ak entegrite tout pwogram ak operasyon DOL, enkli sa ki fè pa kontraktè ak sibvansyon li yo. Travay sa a fèt pou detèmine si pwogram ak operasyon yo an konfòmite ak lwa ak règleman ki aplikab yo; Resous DOL yo itilize efikasan ak ekonomikman; ak pwogram DOL reyalize rezilta yo vle. OIG fè investigasyon kriminel, sivil ak administratif tou sou swadizan vyolasyon lwa federal ki gen rapò ak pwogram DOL, operasyon, ak pèsònèl. Anplis de sa, OIG fè investigasyon kriminel pou konbat enfliyans rakèt travayè ak krim òganize nan sendika travay nan peyi a nan twa domèn: plan benefis anplwaye yo, relasyon travay-jesyon, ak zafè sendika entèn yo. OIG travay tou ak lòt patnè ki fè respekte lalwa sou zafè trafik moun.

OIG te idantifye apeprè kat popilasyon lang ki souvan rankontre<sup>66</sup> nan egzekisyon devwa li yo: Panyòl, Franse, Ris ak Hindi. Sit entènèt OIG la disponib sèlman nan lang angle. Nan AF 2023, avèk asistans CRC, OIG pral mete avi Babel sou sitwèb li an panyòl, franse, ris, hindi, Chinwa senplifye ak arab pou asire ke moun LEP yo konnen yo ka jwenn sèvis lengwistik, si sa nesesè. Nan AF 2024, OIG pral evalye ki materyèl (pa egzanp, Fòmilè Plent Liy Dirèk) yo ta dwe tradwi tou sou sitwèb li a nan lang yo rankontre souvan epi l ap travay pou mete materyèl tradwi sou sitwèb li a.<sup>67</sup>

OIG pa rekrute moun ki baze sou konpetans lang yo, sepandan li itilize anplwaye bileng/multiling pou ede bay sèvis lengwistik, lè sa nesesè. Sepandan, anplwaye sa yo pa evalye pou kapasite lang yo ni yo pa resewa fòmasyon. OIG pa bay anplwaye li yo fòmasyon tou sou fason pou yo idantifye ak angaje ak kliyan LEP yo oswa sou fason pou bay sèvis lengwistik pou kliyan LEP yo. Nan AF 2024, OIG pral travay ak CRC pou devlope fòmasyon pou asire ke anplwaye yo konnen ki jan pou bay kliyan LEP yo aksè nan sèvis lengwistik.

---

<sup>66</sup> Kèk fwa pa semèn.

<sup>67</sup> Pou asire kliyan LEP yo pa bezwen navige angle pou jwenn aksè nan tradiksyon yo.

Nan AF 2024, OIG pral ekri yon Plan Aksè Lang espesifik pou ajans lan. Plan an pral dekri pwosedi pou kòman anplwaye yo ka jwenn/sekirize sèvis asistans langaj (pa egzanp, entèpretasyon ak tradiksyon) pou moun LEP yo, lè sa nesèsè; idantifye dokiman enpòtan yo ak delè pou tradwi yo; dekri pwosesis pou evalye dokiman yo kòm enpòtan lè yo kreye; detaye kijan yo pral swiv kantite moun ki resevwa sèvis lengwistik ak kalite sèvis yo bay; epi idantifye bezwen langaj moun LEP yo. Nan AF 2024, OIG pral evalye tou si gen yon bezwen pou rekrite anplwaye ki gen kapasite lang epi evalye kijan OIG pral aplike yon estrateji sansibilizasyon ak angajman pou kominike efektivman ak moun LEP ki ka bezwen sèvis OIG.

## **Biwo Ombudsman la**

Biwo Ombudsman (OMBUDS) pou Lwa sou Pwogram Konpansasyon pou Maladi Pwofesyonèl Anplwaye Enèji bay enfòmasyon, konsèy, ak asistans pou moun ki fè reklamasyon yo, moun ki kapab fè reklamasyon yo, ak lòt pati ki enterese yo sou benefis ki disponib anba Lwa sou Pwogram Konpansasyon pou Maladi Pwofesyonèl pou Anplwaye Enèji yo, ak kondisyon yo. ak pwosedi ki aplikab pou bay benefis sa yo. Anplis de sa, OMBUDS fè rekòmandasyon bay Sekretè a konsènan kote sant resous yo pou aksepte ak devlopman reklamasyon yo epi li soumèt yon rapò anyèl bay Kongrè a ki endike kantite ak kalite plent, doleyans, ak demann pou asistans yo resevwa, epi li bay yon evalyasyon sou difikilte ki pi komen yo rankontre ak moun ki fè reklamasyon yo pandan ane anvan an.

Malgre angajman souvan ak piblik la, OMBUDS gen entèraksyon limite e ki pa souvan ak moun LEP. Anjeneral moun sa yo se manm nasyon ak tribi Natif Natal Ameriken yo ke OMBUDS angaje yo nan reyinyon sansibilizasyon nan stil vil la ki te fèt nan rezèvasyon Ameriken endijèn yo. Reyinyon sa yo pa souvan, epi majorite reyinyon sa yo patwone pa Depatman Travay Divizyon Anplwaye Enèji Konpansasyon Maladi Pwofesyonèl (DEEOIC ann anglè) ak/oswa Pwogram Lwa pou Konpansasyon Radyasyon (RECA ann anglè) Depatman Jistis (DOJ ann anglè). DEEOIC ak DOJ bay sèvis entèprèt pou reyinyon sa yo. Lè reyinyon yo patwone pa OMBUDS kote moun natif natal LEP Ameriken yo ka patisipe, OMBUDS ap fè aranjanman pou sèvis entèprèt lè l sèvi avèk BPA nan tout antrepriz la.

Nan AF 2023, OMBUDS pral devlope yon estrateji sansibilizasyon ak angajman pou asire ke OMBUDS ap pran etap enpòtan pou bay popilasyon sèvis ki elijib yo aksè ak sèvis lengwistik. Yo pral enkli nan estrateji sa a idantifikasyon materyèl sansibilizasyon, ak yon evalyasyon si yo ta dwe tradwi nan Navajo oswa nan lòt lang. Pou nenpòt materyèl sansibilizasyon yo jije enpòtan, ajans lan pral travay pou tradwi yo anvan fen AF 2024 la, pou kreye yon depo entèn materyèl tradwi yo. Anplis de sa, OMBUDS pral evalye si nenpòt dokiman enpòtan yo idantifye yo ta dwe tradwi oswa disponib nan lòt lang ki gen anpil chans pou yo rankontre pandan fasilite misyon li (pa egzanp, lòt lang Ameriken Endyen ak Panyòl). Dapre detèminasyon/idantifikasyon dokiman enpòtan yo sou sitwèb li a ak/oswa materyèl sansibilizasyon, OMBUDS pral bay avi Babel an Navajo ak Panyòl sou sitwèb li a pou asire kliyan LEP yo kapab jwenn aksè nan sèvis lengwistik ajans lan, lè sa nesesè.

Nan AF 2023, OMBUDS pral devlope tou pwosedi pou anplwaye yo evalye demann pou sèvis lengwistik nan men moun LEP yo. OMBUDS pa anboche anplwaye ki gen kapasite lang akòz ti kantite kliyan LEP li sèvi. Jan sa nesesè, OMBUDS pral refere nenpòt moun LEP yo bay materyèl ekri DEEOIC ki enpòtan, clip videyo sou entènèt, ak/oswa anplwaye Sant Resous DEEOIC pou enfòmasyon ak sèvis apwopriye ki gen rapò ak EEOICPA. Menm jan an tou, OMBUDS pral kontakte Gwoup Travay Aksè Lengwistik DOL la pou jwenn aksè nan resous LEP si gen yon bezwen lang ki depase limit pwosedi OMBUDS yo etabli. OMBUDS yo pral travay Nan AF 2023 pou devlope pwosedi pou anplwaye yo lè yo ap angaje ak moun LEP yo sou teren an ak telefòn, pou asire ke sèvis yo bay alè. Anplis, OMBUDS yo pral kontakte gwoup travay la ak/oswa CRC tou pou detèmine si yo bezwen sèvis adisyonèl, epi, si se konsa, asire ke sèvis yo bay alè.

Nan AF 2024, dapre rezilta evalyasyon OMBUDS yo fè sou demann pou sèvis moun LEP yo Nan AF 2023, ak nan preparasyon pou potansyèl kontak ajans ogmante pa moun LEP yo, OMBUDS pral ekri yon Plan Aksè Lang ki apwopriye pou ajans espesifik. ki pral etabli règleman / pwosedi pou bay sèvis lengwistik pou kliyan LEP yo; fòmasyon anplwaye yo sou fason pou bay sèvis lengwistik apwopriye; swiv kantite kliyan LEP ki te resevwa sèvis lengwistik ak kalite sèvis lengwistik yo bay; ak pwosedi tradiksyon.

## Biwo Afè Piblik / Biwo Angajman Piblik

Biwo Afè Piblik (OPA ann anglè) kominike avèk medya yo ak piblik la atravè Divizyon Medya ak Sèvis Editoryal li yo (Biwo Laprès) ak Biwo Estrateji ak Sèvis Dijital (Ekip Digital). Digital la jere tout kont medya sosyal pou DOL.

OPA tou kominike dirèkteman ak piblik la atravè Depatman Travay Sant Kontak Nasyonal (DOL-NCC ann anglè), yon apèl gratis ak sèvis repons imel. DOL-NCC sèvis piblik Ameriken an ak enfòmasyon jeneral ak sèvis referans pou tout ajans DOL atravè telefòn, imèl, tèks, ak lapòs Etazini. OPA angaje ak piblik la ak moun ki gen enterè ekstèn yo chak jou, ki gen ladan moun LEP yo, atravè korespondans lapòs, imèl, apèl nan telefòn, bilten nouvèl/bwochi, sit entènèt (« kontakte nou » oswa fonksyon chat) ak medya sosyal.

DOL-NCC bay sèvis entèpretasyon lang pou tout liy gratis OPA jere yo. Yo pa fè piblisite DOL-NCC a nan okenn lang ki pa anglè epi li pa fè piblik la konnen sèvis lengwistik gratis e alè yo bay. Si yon kliyan LEP kontakte DOL-NCC, repons vokal entèaktif (IVR ann anglè) pral mande yo pou yo pale ak yon Reprezantan Sèvis Kliyantèl (CSR ann anglè) bileng epi entèpretasyon ap fèt imedya. Pou lòt kliyan ki pa pale angle, CSR konekte ak Liy Lang<sup>68</sup> lè li fè yon pon konferans pou sèvis Liy Lang pou tradwi konvèsasyon an. Soti Desanm 2020 jiska Jiyè 2022, DOL-NCC te okipe 1,142 apèl nan telefòn LEP, nan yo 985 apèl yo te fèt an Panyòl. Pandan peryòd sa a, DOL-NCC te okipe tou apèl nan telefòn nan plizyè lòt lang,<sup>69</sup> sepandan sa yo te pi mwens souvan.

Kounye a OPA pa gen kapasite pou l tradwi tout materyèl nan lòt lang ki pa Angle. Sèten materyèl OPA, ki gen ladann nouvèl, yo tradwi regilyèman an panyòl oswa lòt lang si sa nesèsè. Lè yon dokiman mande pou tradiksyon nan yon lòt lang ki pa Angle, yo mande yon anplwaye bileng oswa plizyè lang<sup>70</sup> pou tradwi dokiman an. Sa a ka yon anplwaye OPA, oswa yon kòlèg DOL nan yon lòt ajans ki pale byen lang yo mande yo. An jeneral,

<sup>68</sup> Liy Sèvis lengwistikouage la opere poukont yo, yo pa gen konesans sou pwosesis oswa pwogram Depatman an.

<sup>69</sup> Mandaren, Ris, Koreyen, Kreyòl Ayisyen, Vyetnam, Arab, Polonè, Somalyen, Franse, Kantonè, Ouzbek, Farsi, Tik, Pòtigè, Birman, Bengali, Tagalog, Sylheti, Hindi, Nepali, Swahili, Jòjyen, Oudou, Krio, Arab Soudanè, Ilokano, ak Bosnyen.

<sup>70</sup> Apreprè sis anplwaye yo bay sèvis nan lang Panyòl men yo pa te anplwaye pou kapasite lang yo.



publikasyon yo ak lòt materyèl yo tradwi lè li evidan ke yon lang ki pa angle yo pale anpil nan yon zòn kouvèti medya patikilye. Paj DOL.gov la gen ladan tou yon lyen « Panyòl » ki mennen itilizatè yo nan yon varyete resous DOL an Panyòl. OPA kenbe kont Twitter DOL Español tou.

Biwo a itilize tou Google Translate<sup>71</sup> ak liy NCC a pou bezwen tradiksyon panyòl. Lè w ap itilize Google Translate, OPA pran dispozisyon pou asire bon jan kalite tradiksyon li yo lè li fè revize tout materyèl tradwi pa anplwaye bileng oswa plizyè lang. Nan AF 2023, OPA pral idantifye dokiman ak enfòmasyon enpòtan epi devlope yon delè pou tradwi sa yo nan lòt lang.<sup>72</sup> Nan AF 2024, OPA pral devlope yon pwosedi revizyon entèn pou asire ke yon lengwis revize kontni ki tradwi atravè lojisyèl<sup>73</sup> tradiksyon sou entènèt.<sup>74</sup> Nan AF 2023, OPA pral gen ladan, omwen, yon avi Panyòl Babel sou sitwèb li a pou asire ke kliyan LEP yo resevwa enfòmasyon sou sèvis lengwistik. Nan AF 2024, si se pa pi bonè, OPA pral mete avi Babel adisyonèl sou sitwèb li a nan lang yo rankontre souvan.

Pandan ke DOL gen kèk kontni entènèt ki pale plizyè lang, li pa evidan oswa fasil aksesib nan paj wèb prensipal DOL la. Aksè nan tradiksyon panyòl nan paj wèb la sitiye nan pati anba a nan paj prensipal la men itilizatè yo ka difisil jwenn fasilman. Nan dat 14 novanm 2022, U.S. Sistèm Konsepsyon Sit Wèb te bay konsèy sou montre yon seleksyon lang. Sa a se « plasman konsistan, kowòdone, ak konpòtman eleman seleksyon lang [ki] pèmèt itilizatè yo jwenn ak jwenn aksè fasil nan kontni nan lang itilizatè a pi konfòtab ladan. » OPA pral revize gid sa a epi konsidere modifikasyon nan lespri inisyativ sa a.<sup>75</sup> CRC/COLA ak OPA pral travay tou ak ajans DOL yo pou revize ak enkòpore pratik pou asire ke kontni DOL nan plizyè lang aksesib pou moun ki gen LEP.<sup>76</sup> Sa a pral enkli yon analiz de kontni dijital, ak ki jan materyèl sa yo ka vin pi aksesib.

---

<sup>71</sup> OPA rekonèt se pa yon pi bon pratik pou itilize zouti tradiksyon sou entènèt (pa egzanp, Google Translate).

<sup>72</sup> Lang sa yo ta ka Ris, Polonè, oswa Vyetnamyen.

<sup>73</sup> Google Translate.

<sup>74</sup> Sa a ta dwe yon lengwis ke yo evalye fòmèlman pou kapasite lang.

<sup>75</sup> Gade <https://designsystem.digital.gov/components/language-selector/>.

<sup>76</sup> Gade [Amelyore Aksè a Sitwèb Piblik ak Sèvis Dijital pou Moun LEP PDF](#)

OPA note ke ajans lan rekrite kounye a pou anplwaye ki pa pale angle, epi DOL-NCC anplwaye anviwon 30 anplwaye bileng panyòl. Kounye a OPA anplwaye apeprè 5 anplwaye bileng ki separe ak DOL-NCC. Biwo a kenbe yon lis anplwaye ki gen kapasite lang li bay anplwaye yo pou lè yo bezwen asistans ak demann telefòn ak imèl. Nan AF 2024, OPA pral devlope pwosedi ak fòmasyon pou anplwaye yo sou idantifye moun LEP yo epi bay asistans lengwistik pou kliyan LEP yo.

Nan AF 2024, OPA pral devlope yon Plan Aksè Lang espesifik pou ajans lan pou asire ke twou vid ki genyen nan bay sèvis aksè ak sèvis lengwistik yo rezoud. Sa pral etabli plan OPA pou evalye regilyèman demografik popilasyon sèvis ki kalifye yo ak bezwen aksè lang ki asosye yo. Nan AF 2024, Biwo a pral dekri plan pou swiv angajman ak moun LEP yo ak kalite sèvis asistans lang yo bay yo. Sa ki enpòtan, sa pral gen ladan yon estrateji pou angaje moun LEP atravè chanèl dijital.

OPA travay regilyèman avèk Biwo Angajman Piblik (OPE) sou evènman ak inisyativ ki nan tout departman an. Pandan ke odyans de ajans yo pa idantik, de yo souvan sipèpoze nan òganize evènman ki ale nan tou de medya yo ak piblik la. De biwo yo kolabore tou nan idantifye travayè yo, anplwayè yo ak lòt pati prenan dwe prezante nan pwodwi medya entèn DOL (sa vle di, videyo). De ajans yo angaje yo nan pwojè epi travay an gwoup ki kouvri yon seri inisyativ departman yo.

Misyon Biwo Angajman Piblik (OPE ann anglè) se pou konstwi ak kenbe relasyon nan de-fason ak pati prenan nan non Sekretè a ak DOL, enfòmè ak amelyore travay kolektif nou an nan pwosesis la. Anplis de sa, OPE sipòte angajman dirèk Sekretè a ak moun ki gen enterè sa yo pou ankouraje patenarya ak bòn volonte anvè departman an ak administrasyon an. Nan akonpli misyon sa a, OPE reyaji avèk gwoup moun ki gen enterè LEP yo ak travayè yo. Pafwa, yo te mande tradiksyon enfòmèl e manm pèsònèl OPE bileng yo te tradwi ak anplwaye yon reyinyon oswa modere yon tab wonn. Tradiksyon sa a se deyò deskripsyon travay anplwaye yo. Anplis de sa, OPE gen kèk fwa (apeprè 2-4 fwa pa ane) te oblije ede nan tradwi materyèl pou fè yo aksesib a moun ki gen enterè OPE yo.

Nan AF 2024, OPE ta renmen fè yon angajman pi pwofon ak gwoup travayè LEP yo – tankou travayè lajounen, travayè anbalaj vyann, travayè kiltivatè, elatriye. OPE ap chèche finansman pou sipòte sèvis tradiksyon pou tab wonn ak sesyon pou tandè, ansanm ak ak materyèl sansibilizasyon, jan sa apwopriye.

Nan AF 2024, OPA pral devlope yon Plan Aksè Lang espesifik pou ajans lan pou asire ke twou vid ki genyen nan bay sèvis aksè ak sèvis lengwistik yo rezoud. Plan sa a pral etabli plan OPA pou evalye regilyèman demografik popilasyon sèvis ki elijib yo. Biwo a pral dekri plan pou swiv angajman ak moun LEP yo ak kalite sèvis asistans lang yo bay yo.

## **Sèvis Travay ak Fòmasyon Veteran yo**

Misyon Sèvis Travay ak Fòmasyon Veteran yo (VETS) se prepare veteran, manm sèvis yo, ak mari oswa madanm militè Etazini yo pou karyè ki gen siyifikasyon; bay yo resous travay ak ekspètiz; pwoteje dwa travay yo; epi ankouraje opòtinite travay yo. Priyòrite yo enkli tranzisyon anplwa militè a sivil; ogmante patenarya pou maksimize rezilta travay; epi pwomouvwa ak fè avanse ekite, enklizyon ak aksè pou kominote ki pa sèvi yo.

VETS regilyèman angaje ak moun ki gen enterè piblik ak ekstèn yo nan yon varyete fason, tankou atravè sesyon koute, diskisyon tab wonn, korespondans pa lapòs, investigasyon, konferans, ak fòmasyon. Etandone popilasyon sib prensipal li yo konpoze de veteran elijib ak manm sèvis ki gen konpetans nan lang angle,<sup>77</sup> VETS gen entèraksyon trè limite<sup>78</sup> ak moun LEP. Lè VETS rankontre yon moun LEP, lang ki pi komen yo rankontre se Panyòl.

VETS te idantifye enfòmasyon enpòtan yo bay sou sitwèb li a. Anplis de sa, benefisyè VETS yo opere pwogram ki bay enfòmasyon enpòtan pou moun LEP yo, lè sa nesesè. Sit wèb VETS la, sepandan, sèlman bay kontni an angle. Nan okazyon ki ra kote yo mande kontni Panyòl, VETS bay tradiksyon yo kòm sadwa. VETS te fè yon revizyon nan dokiman li yo epi li te jwenn ke pa gen okenn lòt dokiman ki gen enfòmasyon enpòtan anpil. Nan AF 2023,

---

<sup>77</sup> Yon kondisyon pou antre nan sèvis inifòm.

<sup>78</sup> Apeprè 1-3 moun sa yo sèvi chak ane.

VETS pral montre yon avi Babel an panyòl sou sit entènèt li a pou asire kliyan LEP yo ka jwenn aksè nan sèvis lengwistik ajans lan lè sa nesèsè. VETS pral konsidere tou si yo ta dwe kreye avi Babel nan lòt lang. Nan AF 2024, nan yon efò pou amelyore aksè ak sèvis lengwistik, VETS pral tradwi enfòmasyon enpòtan yo bay sou sitwèb li an panyòl.<sup>79</sup>

VETS pa rekrite klèman pou pozisyon bileng. VETS, sepandan, gen anplwaye ki gen kapasite lang ki sèvi popilasyon LEP ki pale Panyòl nan nivo nasyonal ak rejyonal. Anplwaye Pòtoriko (ki soti nan rejyon Boston) se bileng, menm jan ak yon kantite anplwaye nan eta fwontyè sid yo (ki soti nan rejyon Dallas). Si VETS pa ka satisfè bezwen lang yo anndan, li pral chèche èd nan men anplwaye bileng nan lòt ajans nan Depatman an epi/oswa angaje resous kontraktè yo. Nan Pòtoriko, VETS estime ke apeprè de pozisyon itilize kapasite lang Panyòl. Pozisyon sa yo fè Envestigasyon Lwa sou Dwa Anplwa ak Re-Anplwa pou Sèvis Inifòm (USERRA ann anglè), kontwole sibvansyon, epi fè sansibilizasyon.

Nan AF 2023, VETS te konplete devlopman yon estrateji sansibilizasyon ak angajman pou asire l ap pran etap enpòtan pou bay popilasyon sèvis ki elijib yo aksè ak sèvis lengwistik. Nan AF 2024, VETS pral ekri yon Plan Aksè Lang espesifik pou ajans lan ki pral evalye plis sèvis lengwistik VETS bay kounye a, epitou li pral dekri nenpòt etap adisyonèl ki nesèsè pou asire aksè ak sèvis lengwistik enpòtan pou kliyan LEP yo. Nan evalyasyon li a, VETS pral diskite sou fason yo pral asire aksè siyifikatif nan konjwen militè yo, yon segman nan popilasyon sèvis VETS yo ki pa gen yon kondisyon pou pale angle, ak lòt kliyan.

## **Biwo Estatistik Travay**

Biwo Estatistik Travay (BLS) se ajans prensipal pou jwenn enfòmasyon nan gwo domèn ekonomi travay ak estatistik epi li sèvi kòm yon pati nan peyi Etazini. Sistèm Estatistik Federal. Espesyalman, BLS kolekte, kalkile, analize, epi pibliye done esansyèl pou piblik la, anplwayè, chèchè, ak òganizasyon gouvènman an. BLS mezire aktivite mache travay, kondisyon travay, chanjman pri, ak pwodiktivite nan ekonomi ameriken an pou sipòte desizyon piblik ak prive. Anplis de sa, BLS itilize metòd inovatè pou kolekte, analize, ak

---

<sup>79</sup> O minimòm.

pataje enfòmasyon egzat, objektif, ak enpòtan pandan y ap pwoteje konfidansyalite founisè done yo.

Nan tan lontan , BLS te anrejistre rankont limite ak moun LEP pandan travay li, ki enplike yon entèraksyon fas-a-yon ak anplwayè yo ak fanmi yo kolekte done ekonomik, diskisyon ak patnè federal ak ajans leta konsènan pwogram ekonomik, ak repons a kesyon piblik yo. Lè BLS kominike avèk moun LEP yo, se atravè korespondans lapòs, apèl nan telefòn, konferans, fòmasyon, ak koleksyon done an pèsòn oswa nan telefòn. BLS estime apeprè 10 rankont ak moun LEP chak ane, sitou ki enplike nan koleksyon done an pèsòn. Lang ki pi souvan rankontre se Panyòl, ki te swiv pa Chinwa (Mandarin ak Kantonè). BLS gen entèraksyon ra pou koleksyon done (mwens pase 1 pa ane) ak moun ki pale Koreyen, Japonè, ak Polonè. Jan sa dekri yon ti tan pi ba a, BLS pral etidye si entèraksyon li ak anplwayè LEP yo ak fanmi yo ka ogmante ak kontak ak angajman ak dispozisyon efikas nan sèvis asistans lang.

Nan AF 2023, BLS te konpile yon lis dokiman enpòtan li yo idantifye,<sup>80</sup> BLS pral devlope yon kalandriye pou tradwi dokiman enpòtan yo idantifye yo nan lang yo te rankontre pi souvan<sup>81</sup> nan egzekisyon misyon ajans lan. Sit entènèt BLS la pa montre avi Babel epi li pa bay enfòmasyon nan lòt lang ki pa Angle. Nan AF 2023, BLS pral bay yon avi Babel an panyòl ak lòt lang apwopriye sou sitwèb li a pou asire kliyan LEP yo ka jwenn aksè nan sèvis lengwistik ajans lan, lè sa nesèsè. BLS pran angajman pou l tradwi pati nan Manyèl Pèspektif Pwofesyonèl yo an panyòl. Pòsyon BLS yo te chwazi pou tradiksyon yo se okipasyon kote baryè pou antre yo te ba (pa gen okenn edikasyon ki nesèsè); peman an te omwen \$40,000 pa ane; ak pespektiv travay la te swa fiks oswa sou ogmantasyon an. Nan AF 2023, BLS pral tradwi an panyòl tou yon atik sou redaksyon rezime, aplikasyon pou travay, ak lèt kouvèti<sup>82</sup> ki pral ede ankouraje ladrès pou chèche travay. Travay tradiksyon atik redaksyon cv a an kou epi y ap fini nan fen AF 2023 la. Pwofil yo idantifye nan Manyèl

---

<sup>80</sup> Dokiman enpòtan yo idantifye se te paj sitwèb.

<sup>81</sup> Nan fen AF 2024 la.

<sup>82</sup> [Rezime BLS, demann anplwa, ak lèt kouvèti PDF.](#)

Pèspektif Pwofesyonèl yo pral tradwi an Panyòl nan fen AF 2024 la. Tradiksyon sa yo ak lòt enfòmasyon ak zouti itil nan lòt lang ki pa Panyòl ap kontinye Nan AF 2024.

Nan ka trè limite, BLS rekrite anplwaye/kontraktè ki pale Panyòl pou rezon koleksyon done. BLS anjeneral rekrite pozisyon sa yo nan rejyon Boston (ki gen ladan New York epi sipèvize koleksyon done nan Pòtoriko) ak rejyon San Francisco (Kalifòni). Kounye a, BLS anplwaye yon total de uit anplwaye bileng ki te rekrite akòz konpetans lang yo. Separeman, BLS gen anpil anplwaye bileng ke yo rele detanzantan pou ede moun ki gen LEP. Ajans lan pa sèvi ak okenn sèvis asistans lang pou bay aksè ak sèvis lengwistik epi li konte sou anplwaye sa yo ki gen kapasite lang<sup>83</sup> atravè peyi a, pou tradwi ak entèprete pou moun LEP yo. Lè BLS bezwen tradwi dokiman, li gen plis pase yon moun revize kalite tradiksyon an. Anplwaye BLS yo itilize tou yon aplikasyon tradiksyon telefòn<sup>84</sup> pou kominike ak moun LEP yo, sitou lè yo kolekte done yo. Kòm aplikasyon sa yo jeneralman gen limit epi yo pa konsidere kòm yon pi bon pratik, BLS pral travay Nan AF 2024 pou eksplore nouvo pwosedi pou anplwaye lè yo angaje ak moun LEP pou kolekte done, pou asire ke sèvis yo bay alè epi pi byen satisfè bezwen yo moun LEP yo ki bezwen sèvis yo. Anplis de sa, Nan AF 2024, BLS pral eksplore itilizasyon mesaj vwa an Panyòl pou asire moun ki rele LEP yo ka jwenn aksè nan sèvis lengwistik ki enpòtan anpil. Y ap ofri anplwaye fòmasyon sou fason pou idantifye kliyan LEP yo ak sou fason pou bay sèvis lengwistik, lè sa nesesè. Anplis de sa, Nan AF 2024, BLS pral evalye si yo ta dwe rekrite anplwaye adisyonèl espesyalman ak kapasite lang pou asire koleksyon done egzat ak echantiyon reprezantatif.

Nan AF 2024, BLS pral ekri yon Plan Aksè Lang espesifik pou ajans lan. Kòm BLS ap kontinye pwodui epi mete disponib kèk nan enfòmasyon ak/oswa zouti yo mansyone pi wo a (atik sou redaksyon rezime, elatriye), sèvis sa yo ta dwe dekri ak disponib nan lòt lang ki pa Angle. Yo pral enkli nan plan sa a règleman / pwosedi pou bay sèvis lengwistik pou kliyan LEP yo; yon plan fòmasyon pou anplwaye yo sou fason pou bay sèvis lengwistik; posiblite

---

<sup>83</sup> BLS gen anplwaye ki pale vyetnamyen, kantonè ak panyòl.

<sup>84</sup> Aplikasyon iPhone Tradiksyon an ki disponib sou aparèy selilè leta yo.

pou BLS swiv kantite kliyan LEP ki te resevwa sèvis lengwistik ak kalite sèvis lengwistik yo bay; ak pwosedi tradiksyon / entèpretasyon.

Nan AF 2023, BLS pral devlope yon estrateji kontak ak angajman. Nan estrateji sa a pral enkli idantifikasyon materyèl sansibilizasyon enpòtan anpil ak yon evalyasyon lang ki gen anpil chans rankontre pou detèmine bezwen tradiksyon. Pou nenpòt ki materyèl sansibilizasyon yo jije enpòtan, ajans la pral travay pou tradwi yo anvan fen AF 2024 la, pou kreye yon depo entèn nan dokiman enpòtan tradwi yo. BLS pral kontwole kontak ak aksè nan li yo, ki ka rezilta nan angajman nan moun ki LEP ki pale lòt lang. Sa a ka patikilyèman vre si sèvis asistans lang yo pa te byen konnen, fè piblisite, ak/oswa yo te bay nan yon fason limite.

## **Biwo Asistan Sekretè pou Politik**

Biwo Asistan Sekretè Règleman an (OASP ann anglè) se biwo prensipal politik, regilasyon, gouvènans done ak evalyasyon Depatman Travay la. OASP jwe yon wòl enpòtan nan devlope ak avanse priyorite depatman an, bay konsèy pou Sekretè Travay la, Adjwen Sekretè Travay la, ak lidèchip depatman an sou aksyon pou amelyore lavi travayè yo, retirete, ak fanmi yo.

OASP gen yon angajman limite ak piblik la ak moun ki gen enterè ekstèn poukont li epi li rapòte yon angajman minimòm ak moun LEP dirèkteman. Anjeneral, OASP rankontre moun LEP yo, pi souvan moun ki pale Panyòl, kèk fwa pa ane nan sesyon ekout yo, nan diskisyon tab wonn yo, atravè apèl nan telefòn, ak atravè trafik sou sitwèb, souvan an kolaborasyon ak lòt ajans yo. OASP ofri sèvis lengwistik pou sesyon koute ak diskisyon tab wonn lè li fè piblik la konnen yo disponib, gratis, si sa nesesè. Pa egzanp, an Desanm 2022, OASP te òganize yon seyans ekout sou jistis anviwònman an. Yon avi sou sesyon tande a te afiche nan Rejis Federal la epi yo te bay lis opsyon tradiksyon ak aksè tou.<sup>85</sup> Yon patisipan te mande tradiksyon panyòl epi yo te bay sèvis la atravè BPA Depatman an. Anplis sa a, nan

---

<sup>85</sup> Egzije patisipan yo pou bay yon avi senk jou anvan yo mande yon sèvis.

mwen Jen 2022 a, OASP te òganize yon gran konferans ak plis pase 300 patisipan, epi li te ofri tout moun sa yo sèvis tradiksyon/entèpretasyon, si yo te bezwen yo.<sup>86</sup>

Akòz ti kantite moun LEP a sèvi / rankontre, ajans lan pa anboche anplwaye ki gen kapasite lengwistik. Olye de sa, OASP itilize BPA nan tout antrepriz Depatman an pou satisfè bezwen tradiksyon ak entèpretasyon li yo. OASP pa swiv kantite moun LEP yo rankontre, oswa ki kalite sèvis lengwistik yo bay. Lè anplwaye yo bezwen yon entèprèt pou kominike ak moun LEP yo, pafwa OASP ap mande moun LEP a bay pwòp entèprèt pa yo.<sup>87</sup> OASP rekonèt ke sa a se pa yon pi bon pratik epi li pral kreye pwosedi entèn nan plan aksè ak sèvis lengwistik AF 2024 pou dekouraje pratik sa a.

Nan AF 2023, OASP pral idantifye dokiman enpòtan li yo epi devlope yon plan pou tradwi yo an panyòl. Nan AF 2023, OASP pral bay tou yon avi Babel an panyòl sou sit wèb li a pou asire kliyan LEP yo ka jwenn aksè nan sèvis lengwistik ajans lan, lè sa nesesè. Kounye a, OASP pa genyen okenn enfòmasyon nan lòt lang ki pa angle sou sit entènèt li a.<sup>88</sup>

OASP jere Worker.gov ak Employer.gov; tou de sit yo konplètman tradwi an Panyòl. Worker.gov se yon sèl sant resous pou ede travayè yo konprann dwa yo epi jwenn resous nan Depatman Travay. Employer.gov se yon sit ki bay repons pou kesyon anplwayè yo ka genyen konsènan yon varyete pwoblèm ki gen ladan, men pa limite a salè ak benefis, sekirite ak sante nan travay ak lòt kondisyon federal. OASP ap tradwi Worker.gov ki fèk reamenaje a nan lang sa yo – Panyòl, Chinwa Senplifye, Chinwa Tradisyonèl, Arab, Koreyen, ak Vyetnamyen. Dènyèmman, OASP te tradwi Depliyon Konnen Dwa Ou yo nan yon total 19 lang,<sup>89</sup> epi tout depliyon yo tradwi yo disponib kounye a sou Worker.gov. OASP ap konsidere opòtinite pou tradwi Employer.gov ki poko fèt nan senk lang sa yo – Panyòl, Chinwa senplifye, Chinwa tradisyonèl, Koreyen, Vyetnamyen, ak Indi. Nan AF 2024, OASP pral evalye si yo ta dwe bay nenpòt enfòmasyon an panyòl sou sitwèb li a epi li pral montre

---

<sup>86</sup> Okenn demann pa t fèt.

<sup>87</sup> Manm fanmi oswa zanmi.

<sup>88</sup> Moun LEP yo dwe navige nan kontni angle pou jwenn kontni nan yon lòt lang.

<sup>89</sup> Arab, Chinwa (Senplifye), Chinwa (Tradisyonèl), Filipino, Kreyòl Ayisyen, Indi, Mong, Japonè, Koreyen, Nepali, Polonè, Pòtigè, Poundjabi, Ris, Somalyen, Panyòl, Tayi, Oudou ak Vyetnamyen.



enfòmasyon panyòl pou moun LEP yo pa bezwen navige nan paj wèb angle yo pou yo jwenn enfòmasyon ki disponib. OASP pral devlope tou yon anrejistreman mesajri panyòl pou asire ke moun ki rele LEP yo ka voye yo nan sèvis lengwistik nan telefòn.

Nan AF 2023, OASP pral devlope yon estrateji sansibilizasyon ak angajman pou asire l ap pran etap enpòtan pou bay aksè ak sèvis lengwistik pandan sesyon tandè ak diskisyon tab wonn yo. OASP pral devlope pwosedi pou asire ke sèvis lengwistik yo disponib lè w ap kominike ak moun LEP yo, tankou itilize liy lang lan, lè sa nesèsè.

Nan AF 2024, OASP pral elabore yon Plan Aksè Lang espesifik pou ajans la ki pral etabli règleman/pwosedi pou bay sèvis lengwistik pou kliyan LEP yo; dekri fòmasyon pou anplwaye yo sou fason pou yo idantifye moun LEP yo epi bay sèvis lengwistik; dekri pwosedi pou anplwaye yo lè yo angaje ak moun LEP; detèmine mwayen ki pi efikas pou swiv kantite kliyan LEP ki te resevwa sèvis lengwistik ak kalite sèvis lengwistik yo bay; ak pwosedi tradiksyon / entèpretasyon.

## **Ajans ki gen entèraksyon LEP souvan**

### **Administrasyon Sekirite Avantaj Anplwaye yo**

Administrasyon Sekirite Avantaj Anplwaye yo (EBSA) pran angajman pou edike ak ede prèske 152 milyon travayè, retirete ak fanmi yo ki kouvri pa apeprè 747,000 plan retrèt prive, 2.5 milyon plan sante, ak 673,000 lòt plan benefis byennèt ki gen apeprè \$11.7 milya nan byen, osi byen ke patwon plan yo ak manm kominote benefis anplwaye yo. EBSA chache yon ekilib ant ranfòsman aktif ak asistans pou konfòmite epi li travay avèk dilijans pou bay bon jan kalite asistans pou patisipan yo ak benefisyè plan yo. Se politik EBSA pou bay kliyan li yo pi bon kalite sèvis.

EBSA opere nan yon estrikti rejyonal ki gen 10 biwo rejyonal ak 3 biwo distri ki sitye jeyografikman nan Atlanta, Boston, Chicago, Cincinnati, Dallas, Kansas City, Los Angeles, New York, Miami, Philadelphia, San Francisco, Seattle ak Washington, D.C. Biwo rejyonal sa yo sipòte sèvis nan tout 50 eta ak teritwa yo.

EBSA rankontre moun LEP chak jou. EBSA te pran yon angajman e li te pran etap enpòtan e siyifikatif pou bay moun LEP yo aksè a enfòmasyon, pwogram ak sèvis li yo. Espesyalman, chak rejyon EBSA te detèmine gwoup lang enpòtan li yo nan fè evalyasyon popilasyon yo nan zòn jeyografik yo pou detèmine bezwen jwenn travay/anplwaye pou angaje moun LEP yo. Rejyon yo te fè analiz demografik sa a nan revize baz done estatistik<sup>90</sup> epi yo pa t konte sou yon revizyon moun sa yo ki te angaje ak EBSA nan tan lontan. Nan fè sa, EBSA idantifye 24 lang ke yo rankontre nan ekzekisyon misyon li; 12 nan lang sa yo souvan rankontre nan biwo rejyonal yo ak distri yo, ak moun ki pale Panyòl, Kantonè ak Mandarin souvan rankontre nan tout rejyon kote EBSA opere. Tablo ki anba a montre 9 lang adisyonèl yo rankontre souvan, pa biwo.

<b>Biwo EBSA</b>	<b>Lang yo rankontre souvan<sup>91</sup></b>
Biwo Rejyonal Atlanta / Distri Miami yo	Kreyòl Ayisyen ak Koreyen
Biwo Rejyonal Boston	Franse, Polonè, ak Pòtigè
Biwo Rejyonal Cincinnati	Arab
Biwo Rejyonal Chicago	Arab, Polonè, ak Tagalog
Biwo Rejyonal Dallas	Franse ak Vyetnamyen
Biwo Rejyonal Kansas City	Vyetnamyen
Biwo Rejyonal Los Angeles	Koreyen, Tagalog, ak Vyetnamyen
Biwo Rejyonal New York	Ris

<sup>90</sup> pa egzanp, [Atlas estatistik, Apèsi sou paj Etazini](#).

<sup>91</sup> Yo souvan rankontre moun ki pale Panyòl, Kantonè ak Mandarin nan tout rejyon kote EBSA opere.

<b>Biwo EBSA</b>	<b>Lang yo rankontre souvan<sup>91</sup></b>
Rejyon Philadelphia / Washington D.C. Biwo distri yo	Arab, franse, Koreyen, Ris, Tagalog, ak Vyetnamyen
Biwo Rejyonal San Francisco / Biwo Distri Seattle	Tagalog

Kounye a, sitwèb EBSA a disponib nan lang angle epi li gen yon paj akèy ki bay enfòmasyon an panyòl. Nan fen AF 2023 la, EBSA pral revize sitwèb la pou bay avi Babel nan 12 lang li te idantifye kòm enpòtan yo.<sup>92</sup> EBSA gen plan tou pou ajoute paj wèb nan lòt lang yo rankontre souvan nan fen AF 2023 la. Nan AF 2022, EBSA te kòmanse ofri aksè a Konseye Benefis yo nan 12 lang diferan.<sup>93</sup> Anplis de sa, sèvis tradiksyon yo disponib nan 105 lang. Aktyèlman EBSA angaje nan tèl itilizasyon sit entènèt ki gen ladan kominote LEP yo. Rezilta tèl sa yo ta dwe reflekte nan devlopman sit entènèt nan lavni. Nan AF 2024, ajans la pral etabli yon delè pou tradiksyon sitwèb sa yo epi detèminen si plis tradiksyon yo nesèsè (ansanm pou tradwi nouvo enfòmasyon ak dokiman revize yo pandan y ap kreye yo).

EBSA prensipalman angaje ak moun LEP yo atravè yon kontraktè entèpretasyon telefòn ki gen kapasite pou bay asistans entèpretasyon nan 105 lang. Nan AF 2022,<sup>94</sup> atravè kontra entèpretasyon telefòn sa a, yo te fè apeprè 1,600 kontak an panyòl; Yo te fè mwens pase 21 kontak ak moun ki pale lòt lang, tankou Kantonè, Mandaren, Kreyòl Ayisyen, Vyetnamyen, Pòtigè, Kore, Polonè, Franse, ak Tagalog. Frekans apèl yo varye selon gwoup lang. EBSA gen enkyetid ke ti kantite kontak li resevwa de moun ki pa pale angle ka reflekte mank de konsyans yo genyen de sèvis EBSA yo. An konsekans, Nan AF 2024, EBSA pral bay yon atansyon espesyal nan efò sansibilizasyon pou gwoup lang enpòtan yo pou asire yon aksè sifizan.

<sup>92</sup> Panyòl, Arab, Chinwa Senplifye, Chinwa Tradisyonèl, Franse, Kreyòl Ayisyen, Koreyen, Polonè, Pòtigè, Ris, Tagalog, ak Vyetnamyen.

<sup>93</sup> Panyòl, Arab, Kantonè, Mandaren, Franse, Kreyòl Ayisyen, Koreyen, Polonè, Pòtigè, Ris, Tagalog ak Vyetnamyen.

<sup>94</sup> Soti oktòb 2021 rive septanm 2022 anviwon.

EBSA gen yon liy dirèk gratis pou moun LEP yo. Pou asire ke li te « fasil pou itilizatè yo » ajans lan te travay ak yon kontraktè pou entèprete mesaj sistèm odyo nan 12 lang.<sup>95</sup> Apeprè 7,500 - 9,000 apèl yo fèt nan liy dirèk gratis Panyòl la chak ane. Nan AF 2024, EBSA pral fè plis piblisite pou sèvis LEP sa yo ak kominote vilnerab yo.

Biwo Sensibilisation, Edikasyon, ak Asistans EBSA a ap tradwi piblikasyon, tèks videyo, ak lòt mwayen nan lang etranjè depi plizyè ane lè l sèvi avèk sèvis tradiksyon pwofesyonèl. Pou dokiman ki pi kout, anplwaye ki gen kapasite lang yo revize tradiksyon sa yo pou verifye presizyon yo. EBSA kenbe yon akò tou ak Kò Sèvis lengwistik Nasyonal Depatman Defans la pou bay asirans tradiksyon pou piblikasyon, prezantasyon, ak lòt materyèl. EBSA pa sèvi ak zouti tradiksyon sou Entènèt oswa lojisyèl pandan revize tradiksyon yo. Pou dokiman ki pi long, EBSA itilize tradiktè ak verifikatè ki gen kontra. Anpil biwo rejyonal gen anplwaye ki pale plizyè lang epi investigatè yo pral chèche èd nan men moun sa yo si ka a enplike travayè LEP yo. Chak biwo rejyonal kenbe yon lis anplwaye ki gen kapasite lang pou objektif sa a. EBSA kenbe tou yon depo dokiman tradwi nan nivo rejyonal ak nasyonal epi li itilize yon rezo entèajans pou estoke tout dokiman tradwi pou anplwaye yo itilize/revize lè yo bezwen EBSA itilize tou yon glosè Panyòl pou ede anplwaye yo ak fonksyon tradiksyon ak entèpretasyon. Anvan AF 2022, EBSA te tradwi 10 nan piblikasyon asistans patisipan yo ki te pi mande ak itilize yo an panyòl.<sup>96</sup> Nan AF 2022, EBSA te kòmanse tradwi piblikasyon prensipal sa yo nan 11 lòt lang.<sup>97</sup> EBSA te kòmanse ak piblikasyon sa yo paske yo gen yon enpak dirèk sou travayè Ameriken yo. Yo prevwa tradiksyon piblikasyon sa yo fini nan fen AF 2023 la. Nan kad inisyativ LEP EBSA pou AF 2024, ajans lan pral kontinye detèmine ki materyèl yo pral tradwi, ki gen ladan piblikasyon ak materyèl prezantasyon pou sansibilizasyon.

---

<sup>95</sup> Panyòl, Kantonè, Mandarin, Vyetnamyen, Koreyen, Kreyòl Ayisyen, Polonè, Tagalog, Franse, Arab, Ris, ak Pòtigè.

<sup>96</sup> 10 pi bon Fason Pou Fè Benefis Sante w yo travay pou ou; 10 pi bon Fason pou Prepare pou Retrèt; Dwa ou Apre yon Mastèktomi; Ki sa ou ta dwe konnen sou plan retrèt ou a; Yon Gid Anplwaye pou Benefis Sante Anba COBRA; Fitnès epay; Demistifye planifikasyon pou retrèt ou; Chanjman lavi yo egzije w fè chwa sou sante; Chanjman travay yo mande pou chwa sante; epi Depoze yon Reklamasyon pou Benefis Sante Ou.

<sup>97</sup> Arab, Chinwa senplifye, Chinwa tradisyonèl, Fransè, Kreyòl ayisyen, Koreyen, Polonè, Pòtigè, Ris, Tagalog, ak Vyetnamyen.

Konseye Benefis EBSA yo reponn kesyon pa telefòn ak alekri, epi fè mobilizasyon tou. Anplis sa a, yo detekte epi refere vyolasyon potansyèl ki pa ka rezoud yon fason enfòmèl. Kounye a, Konseye Benefis yo itilize resous kontra yo pou bay sèvis asistans lang. Itilizasyon resous sa yo efikas lè: 1) bezwen lang yo ka fasilman detèmine; 2) anplwaye yo konnen ki jan yo angaje sèvis tradiksyon ak ki jan yo kominike avèk tradiktè yo ak moun ki LEP yo pandan y ap tann asistans; epi 3) kominikasyon/angajman efikas kapab fèt alè. Anplis de sa, ajans la pral travay Nan AF 2024 la pou asire ke Konseye Benefis ki bay kontak yo evalye bezwen lang yo anvan evènman yo pou evènman yo gen anplwaye ak moun k ap asiste ki ka kominike ak moun LEP nan lang apwopriye. Materyèl (avèk enfòmasyon kontak pou jwenn asistans gratis) nan plizyè lang ap disponib tou.

Investigatè yo kominike avèk moun k ap fè reklamasyon yo ak temwen yo, yo pran deklarasyon epi yo revize dokiman yo, ki ka nan lòt lang ki pa angle.<sup>98</sup> EBSA, sepandan, pa gen yon sistèm fòmèl pou detèmine ak/oswa afekte anplwaye bileng nan investigasyon oswa lòt ka ki ka enplike travayè LEP yo. Olye de sa, kòm moun ki LEP yo rankontre, EBSA chèche asistans nan men anplwaye ki gen kapasite lang, jan sa disponib. Pou asire ke sèvis lengwistik yo konsistan, nan Plan Aksè Lang pou ajans pou AF 2024 li a, EBSA pral dekri yon pwotokòl sou fason investigatè yo pral/ta dwe angaje nan sèvis tradiksyon ak/oswa entèpretasyon telefòn, lè sa nesesè. Yo pral kreye epi fè fòmasyon tou pou anplwaye yo sou règleman yo dwe devlope pou kòman yo pral kominike ak moun LEP yo.

EBSA planifye pou asire aksè siyifikatif ak moun LEP yo nan aktivite investigasyon, pa egzanp, fason EBSA pral jwenn aksè nan asistans entèpretasyon pandan y ap mennen ankèt, ki gen ladan ankèt y ap fè pandan yo sou plas. EBSA pral amelyore aksè ekitab nan pwòp pwogram/sèvis li yo, men li ka enflyanse endistri a tou pou sipòte kominikasyon efikas ak moun LEP lè y ap asire yo chèche/konsidere eksperyans LEP yo.

Nan AF 2022, anons travay EBSA yo te chèche konpetans bileng pou Konseye Benefis yo ak Investigatè yo. Jiska prezan, yo te anplwaye dis moun ki gen konpetans bileng. Pandan AF

---

<sup>98</sup> Anjeneral, dokiman sa yo an panyòl, sitou nan investigasyon ki gen rapò ak plan ki sitiye nan Pòtoriko.

2023, EBSA te kontinye angajman li pou anboche Konseye Benefis ak investigatè bileng pou satisfè bezwen misyon li yo. Yo mande chak rejyon pou konsantre efò anbochaj li yo nan domèn lang yo idantifye nan evalyasyon lang yo fini. Yo te kreye deskripsyon pozisyon ak anons travay pou objektif sa a.

EBSA te angaje ak yon kontraktè maketin pou devlope mesaj ak medya nan 12 lang ki pa angle.<sup>99</sup> Plan maketin sa a pral kreye enfòmasyon ki disponib sou sitwèb EBSA nan lang sa yo. EBSA pran kontak tou ak òganizasyon kominotè yo pou etabli relasyon ki sipòte angajman ak moun LEP yo. Biwo rejyonal EBSA yo idantifye kominote LEP yo nan jiridiksyon yo epi, atravè kontak ak rezo, òganize prezantasyon yo nan zòn sa yo. Prezantasyon yo fèt pa Konseye Benefis EBSA ki bileng epi ki pale lang kominote LEP y ap prezante a. Pandan COVID-19, anpil nan prezantasyon sa yo te fèt vityèlman byenke, nan tan lontan, prezantasyon sa yo te fè nan kominote lokal yo (pa egzanp, Konsila Meksiken). EBSA gen entansyon kontinye pwosesis pou fè prezantasyon sou plas Nan AF 2024 la. Frekans evènman yo varye selon rejyon an, men plizyè rejyon fè prezantasyon sa yo chak mwa. Nan AF 2022, EBSA te etabli Komite Konseye pou Kominote Moun ki Poze Ajans yo (Komite ki pa Desèvi), ki gen ladann Konseye Benefis ki soti toupatou nan peyi a epi ki vize pou ogmante prezans EBSA nan kominote ki pa gen desèvi, ki gen ladan yo ki gen yon kantite enpòtan nan kominote LEP yo. Pandan AF 2023 la, Komite Moun ki pa Desèvi yo reyini chak mwa pou bay biwo rejyonal yo meyè pratik sou fason pou kreye koneksyon efektivman ak kominote LEP yo. Komite Moun ki Poze Sèvis yo ap kontinye fè travay enpòtan li Nan AF 2024 la. Nan AF 2022, EBSA te rapòte ke li te fè 183 evènman sansibilizasyon nan lòt lang ki pa Angle: 170 an panyòl ak lòt 13 yo an arab, chinwa, franse, kreyòl ayisyen, polonè, ak tagalog. Pou soutni pwogrè li epi asire siveyans regilye ak efò ki vin apre yo kontinye, Nan AF 2023, EBSA pral kontinye fè piblisite disponib nan sèvis asistans lang gratis, fason pou jwenn aksè ak sèvis sa yo, ak fason pou poze kesyon oswa enkyetid

---

<sup>99</sup> Panyòl, Arab, Chinwa Senplifye, Chinwa Tradisyonèl, Franse, Kreyòl Ayisyen, Koreyen, Polonè, Pòtigè, Ris, Tagalog, ak Vyetnamyen.

Anplis de sa, nan Plan Aksè Lang pou AF 2024 ajans lan, ajans lan pral dekri plan li yo pou evalye demografik popilasyon sèvis elijib yo (endividi sa yo ki ta ka angaje ak pwogram, sèvis/enfòmasyon EBSA) ak resous korespondan ki nesèsè pou asire w ap kontinye. aksè siyifikatif pandan popilasyon an ap chanje ak pwogram yo chanje.

## **Administrasyon Travay ak Fòmasyon**

Administrasyon Travay ak Fòmasyon (ETA) kontribye nan fonksyone mache travay Ameriken an lè li bay bon jan kalite fòmasyon travay, travay, enfòmasyon sou mache travay, ak sèvis antretyen revni prensipalman atravè sistèm devlopman mendèv lokal yo.

Espesyalman, ETA administre fòmasyon travay gouvènman federal ak pwogram debwatman travayè yo, sibvansyon bay eta pou pwogram sèvis travay piblik, pwosesis aplikasyon sètifika travay etranje, ak pwogram asirans chomaj. Yo bay sèvis sa yo prensipalman atravè sistèm devlopman mendèv lokal ak eta a.

Biwo pwogram nan ETA yo finanse patnè investisman mendèv yo pou jere pwogram devlopman mendèv ki bay sèvis pou moun LEP yo, epi/oswa sèvi moun LEP yo dirèkteman. Pandan ke ETA gen biwo pwogram lòt pase sa yo make pi ba a, yo pa nesèsèman angaje ak kliyan LEP dirèkteman. Sepandan, Nan AF 2024, ETA pral evalye angajman tout biwo pwogram yo genyen ak moun LEP yo pou asire ke li byen adrese bezwen moun LEP yo pou bay aksè ak sèvis lengwistik ki enpòtan anpil.

### **ETA (Jeneral)**

Benefisyè ETA yo kominike ak sèvi ak moun LEP yo chak jou, men ajans lan gen yon entèraksyon ki limite ak kliyan dirèk. ETA bay piblik aksè a yon liy asistans gratis ki bay enfòmasyon sou sèvis ETA finanse yo, ki disponib nan jiska 253 lang, ak moun LEP yo ke ETA ak sibvansyon li yo sèvis yo pale plizyè lang,<sup>100</sup> ki gen ladan plizyè lang Natif Ameriken.

---

<sup>100</sup> Pami lang yo rankontre yo genyen Panyòl, Franse, Pòtigè, Italyen, Chinwa (Mandarin), Chinwa (Kantonez), Koreyen, Vyetnamyen, Tagalog (Filippin), Thai, Arab, Hindi/Ordu, Gujarati, Ris, Polonè, Farsi, Kreyòl franse, Swahili, Amharic/Somalyen, Awayen, Samoan, Fidjyen, Tongan, Marshallese, Cherokee/Tsalagi, Choctaw, ak Muskogee.

Liy èd gratis ajans lan sèvi kòm yon “pòt devan” nan yon baz done ki gen anpil enfòmasyon sou sèvis ak resous depatmantal yo, tankou lokal Sant Travay Ameriken yo nan tout peyi a, opòtinite pou anbochaj nasyonal ki mande, enfòmasyon sou revokasyon, ak asistans asirans chomaj.

Liy èd gratis la ofri sèvis entèpretasyon sou apèl, jan sa nesesè. Liy èd la reponn kesyon yo poze souvan epi li pral kòmanse yon demann rechèch si yo bezwen plis enfòmasyon. Si se konsa, ETA gen e pral kontinye angaje moun k ap rele a nan lang apwopriye a. ETA mete Liy Asistans Gratis sou plizyè sit entènèt ki fè fas ak piblik la, tankou sit [CareerOneStop](#) li yo ak paj kontak ajans li yo, epi souvan li gen ladann enfòmasyon kontak sou materyèl kopi papye yo distribye bay piblik la.

Pou asire ke moun LEP yo konnen sèvis lengwistik gratis ak alè ki disponib, Nan AF 2023, ETA pral bay avi Babel<sup>101</sup> sou sit entènèt prensipal li a. Nan AF 2024, ETA pral kreye tou paj wèb sipò nan plizyè lang<sup>102</sup> ki ofri enfòmasyon ak lyen/fòm pou, omwen, de (2) lang ki pa anglè<sup>103</sup> ETA te rankontre pi souvan, epi li pral retire lojisyèl tradiksyon sou sit entènèt li a.

ETA te idantifye yon lis dokiman enpòtan pou tradiksyon. Nan AF 2023, ajans la pral devlope yon plan pou tradwi dokiman enpòtan yo idantifye nan gwoup lang enpòtan nasyonalman epi l ap evalye si biwo pwogram yo gen nenpòt lòt dokiman enpòtan ki mande tradiksyon. Ajans la pral di tou objektif yo pou tradwi dokiman enpòtan yo nan lòt lang, tankou detaye lang sib yo, kreye delè pou fini tradiksyon yo, epi travay pou tradwi dokiman enpòtan ak enfòmasyon yo lè l sèvi avèk sèvis kontra ki disponib yo. Bezwen espesifik biwo yo pral konsidere lè w ap devlope delè pou tradwi materyèl enpòtan yo. Nan fen AF 2024 la, ETA pral tradwi tout dokiman li te idantifye kòm vital nan lang yo rankontre pi souvan nan egzekite misyon li. ETA pral kreye tou yon SOP ki esplike kijan dokiman enpòtan yo pral idantifye alavni.

---

<sup>101</sup> An Panyòl, Chinwa Senplifye/Tradisyonèl, Vyetnamyen, Koreyen, Tagalog, Cherokee/Tsalagi, Arab, Hindi/Ordu, ak Natif Awayi.

<sup>102</sup> Sa a reflekte enfòmasyon enpòtan sou paj wèb angle a.

<sup>103</sup> Kontni panyòl obligatwa.



Plizyè biwo ETA travay ak òganizasyon kominotè oswa gwoup defansè. Etandone lajè ak konsantre nan pwogram yo administre atravè biwo a, pwogram Biwo pou Envestisman Mendèv la (OWI) gen pi wo nivo nan angajman ak òganizasyon ki baze nan kominote a, menm si, menm pou OWI, pi fò nan kominikasyon li yo se ak sibvansyon yo. ETA ap travay pou ogmante angajman dirèk li ak òganizasyon kominotè yo pou rive jwenn plis òganizasyon. Nan kad efò sansibilizasyon sa a, ki aktyèlman fèt sèlman an Angle, ETA ap revize fason li kapab bay òganizasyon kominotè enfòmasyon yo nan lòt lang. ETA pral devlope kontak li nan lòt lang ki pa Angle atravè Estrateji Sensibilizasyon ak Angajman ki obligatwa ke chak ajans DOL pral konplete Nan AF 2023. Pa egzanp, OWI fè webinè pou òganizasyon kominotè yo pou avèti yo sou anons opòtinite finansman, souvan rankontre ak founisè sèvis jèn yo pou bay asistans teknik, epi regilyèman angaje sibvansyon òganizasyon kominotè yo. ETA pral devlope yon estrateji Sensibilisation ak Angajman Nan AF 2023 ki pral angaje òganizasyon ki sèvi moun LEP yo epi ki pral transmèt enfòmasyon sou pwogram ak sèvis ETA yo ak fason li pral bay asistans alè nan lòt lang ki pa Angle.

Nan AF 2024, ETA pral ekri yon Plan Aksè Lang ki espesifik pou ajans lan, ki òganize pa fonksyon, ki pral etabli règleman/pwosedi pou:

- Bay sèvis lengwistik pou kliyan LEP yo.
- Fòmasyon anplwaye yo sou fason pou bay sèvis lengwistik (pa egzanp, kijan pou idantifye si yon moun se LEP, kijan pou idantifye bezwen yon moun LEP, ak kijan pou bay kliyan sèvis lengwistik).
- Swiv kantite kliyan LEP ki te resevwa sèvis lengwistik ak kalite sèvis lengwistik yo bay; epi pwosedi tradiksyon yo.

Chak biwo pwogram ki endike anba a pral evalye nivo potansyèl angajman yo (konpare nivo sa a ak angajman istorik pou detèmine, an pati, si efò anvan yo bezwen amelyore) ak kliyan LEP yo pou asire ke biwo yo ranpli responsablite yo genyen pou bay sèvis lengwistik. ETA pral kreye tou yon lis entèn<sup>104</sup> anplwaye ki gen kapasite lang epi ki vle bay sèvis lengwistik

---

<sup>104</sup> Pou pataje ak anplwaye yo.

epi evalye si li ta dwe enkòpore kapasite/evalyasyon lang nan pwosesis rekritman ni nan nivo nasyonal ak rejyonal. ETA pral evalye kapasite lang anplwaye aktyèl yo pou asire yo ka entèprete ak/oswa fini travay tradiksyon nan yon lòt lang ki pa angle.

### **Biwo Aprantisaj**

Biwo Aprantisaj (OA) ankouraje fòmasyon mendèv Etazini an ki konpetitif sou plan mondyal la atravè pwogram aprantisaj anrejistre a (RAP). OA bay finansman ak lòt resous, sipèvizyon, oryantasyon, ak asistans teknik pou biznis, asosyasyon endistri yo, travayè, eta, òganizasyon edikasyon, sistèm mendèv piblik la, ak lòt patnè ki gen rapò ak pati prenan pou kòmanse, elaji, ak ankouraje aprantisaj.

Nan kad Sistèm Aprantisaj Anrejistre, de prensipal pwen kontak dirèk OA ak kliyan yo anjeneral rive pandan pwosesis enskripsyon aprantisaj li yo ak pwosesis plent li yo. Pou sipòte plis aksè ak sèvis lengwistik nan pwogram aprantisaj li a, OA te idantifye de fòm kle yo pral tradwi an panyòl nan kad objektif tradiksyon AF 2023 yo: 1) Fòmilè pou Admisyon pou Aprantisaj ak 2) Fòmilè Plent pou Aprantisaj. OA pral kontinye revize idantifikasyon dokiman enpòtan yo epi konsidere lòt lang pou tradwi materyèl Nan AF 2024.

### **Biwo Job Corps**

Biwo Job Corps (OJC) se pi gwo pwogram fòmasyon pwofesyonèl rezidansyèl nan tout peyi a e li opere depi plis pase 50 ane. OJC ede jèn ki elijib ki gen laj 16-24 an fòme pou karyè ki enpòtan anpil, konplete edikasyon segondè, epi jwenn travay. Pwogram nan ofri 81 karyè ki gen anpil demann epi elèv yo resevwa fòmasyon nan 18 a 24 mwa. OJC gen 123 sant nan peyi Etazini ak Pòtoriko.

Dapre Manyèl Règleman ak Kondisyon Jòb Corps (PRH) ki bay direktiv politik ak konsèy konsènan operasyon sant nan tout peyi a, kontraktè sansibilizasyon ak admisyon yo dwe gen yon Plan Preparasyon pou LEP ki dekri etap yo pral pran pou satisfè bezwen yo. nan aplikan LEP. Kòm rezilta, OJC egzije founisè admisyon Job Corps li yo pou yo kenbe aksè pa yo ak sèvis tradiksyon ak entèpretasyon nan plizyè lang pou ede moun ki LEP pandan faz admisyon an. Founisè admisyon yo oblije detèmine tou nan kòmansman pwosesis

aplikasyon an si aplikan an bezwen asistans lengwistik. Li komen pou aplikan yo resevwa sipò nan fòm entèpretasyon an pèsòn oswa nan telefòn. Kounye a, Job Corps bay dokiman sansibilizasyon (materyèl enfòmasyon, Zouti Espresyon Enterè) an Panyòl. Gen kèk materyèl enfòmasyon (pa egzanp, bwochi pwogram yo) ki disponib tou nan lòt lang. Nan AF 2024, Job Corps pral evalye si lòt enfòmasyon ta dwe disponib nan diferan lang.

Anplis admisyon, OJC mande pou sant yo devlope estrateji pou satisfè bezwen inik elèv LEP yo nan tout faz Sistèm Sèvis Devlopman Karyè. Sant yo bay yon koòdonatè pou Elèv k ap Aprann Lang Anglè (ELL)/LEP pou sipèvizè ak kontwole pwogram ak sèvis pou elèv LEP yo enkli jere kolaborasyon regilye ant enstriktè lang angle ak enstriktè fòmasyon teknik karyè pou devlope estrateji pou travay ak elèv LEP. OJC kontwole konfòmite avèk egzijans sa a kòm yon pati nan pwosesis Evalyasyon konplè Biwo Rejyonal ak Evalyasyon sibler Biwo Rejyonal la. Si sa nesèsè, Rejyon yo kontwole aksyon korektif sant lan nan zòn sa a si yo jwenn kèk aspè ki pa konfòme ak règleman yo.

OJC pwofite de PRH li a tou pou bay egzijans obligatwa pou fonksyonman pwogram ak rapò pou kontraktè ki opere Sant Travay epi bay sèvis enskripsyon ak plasman. PRH aliman ak lwa ak règleman federal yo, tankou Seksyon 188 Lwa sou Inovasyon ak Opòtinite Mendèv (WIOA), ak dispozisyon ki pa diskriminasyon ak opòtinite egal. Apati mwa me 2023, OJC pral kolekte done pwogram akademik sant yo ki gen ladan baryè pou pwogrè elèv yo nan alfabetizasyon ak matematik sou yon baz chak ane kòm yon pati nan pwosesis Revizyon ak Rapò sou Planifikasyon Pwogram Akademik Anyèl Sant lan.

### **Biwo Asirans Chomaj**

Biwo Asirans Chomaj (OUI) responsab pou bay lidèchip, direksyon, ak asistans bay ajans mendèv leta yo nan enpleman ak administre pwogram asirans chomaj eta a (UI), pwogram federal konpansasyon chomaj, ak lòt pèt salè, deplasman travayè, ak pwogram asistans pou modifye konpansasyon. OUI bay sipèvizyon, oryantasyon, ak asistans teknik pou sistèm konpansasyon chomaj eta federal la ak sipò bidjè ak lejislatif pou ajans mendèv eta yo pou administre pwogram UI yo.

An jeneral, entèraksyon OUI ak kliyan yo fèt atravè sipèvizyon, finansman, ak asistans teknik ke yo bay ajans UI leta yo. Ajans UI Eta yo kominike dirèkteman ak kliyan, ak yon sèl eksepsyon. Lè kliyan pa dakò ak detèminasyon yon eta sou kalifikasyon anba pwogram Asistans Chomaj pou Katastwòf (DUA), Biwo Rejyonal ETA yo responsab pou fè yon odyans san patipri. Sepandan, odyans sa yo pa enkli entèvyou ak moun ki fè reklamasyon yo. Si yo bay enfòmasyon ak/oswa desizyon, ETA ap asire kominikasyon yo fèt nan lang apwopriye.

Nan jere pwogram UI, ajans mendèv leta yo dwe konfòme yo ak egzijans san diskriminasyon ki endike nan Seksyon 188 WIOA epi yo dwe bay aksè enpòtan nan bezwen sèvis LEP yo. Ajans Leta yo tipikman ogmante yon konbinezon de estaf kalifye etatik merit ak ekspè tradiksyon ak entèpretasyon sipò machann pou livrezon sèvis LEP kontinyèl ak sou demann. Ajans mendèv leta yo souvan gen relasyon ak òganizasyon kominotè pou konprann bezwen LEP k ap evolye yo. OUI ap aktivman ede ajans mendèv leta yo pou amelyore sèvis yo bay gwoup ki pa sèvi ak gwoup istorikman majinalize yo, tankou moun LEP yo, atravè sibvansyon ak asistans teknik pratik.

OUI ap fè patenarya ak Biwo Modènizasyon Asirans Chomaj Depatman an pou elaji ak ankouraje "langaj klè" materyèl ak sistèm ki fè fas ak kliyan yo nan pwogram asirans chomaj mendèv eta yo, epitou pou li pilote ak eta pi bon mekanis pou sèvis tradiksyon pou kliyan k ap navige nan pwogram sa yo.

### **Biwo Envestisman Mendèv**

Biwo Envestisman Mendèv (OWI) responsab pou bay lidèchip nasyonal, sipèvizyon, konsèy politik, ak asistans teknik nan sistèm gichè inik la ak pwogram travay ak fòmasyon jèn ak adilt ki finanse anba Lwa sou Inovasyon ak Opòtinite Mendèv. OWI administre pi fò nan pwogram li yo atravè sibvansyon, men gen kèk zòn kote anplwaye OWI jere pwodwi oswa pwogram ki kominike dirèkteman ak piblik la.

OWI jere sitwèb CareerOne Stop ajans lan ([www.CareerOneStop.org](http://www.CareerOneStop.org)), ki se pwen antre inik pou zouti elektwonik ak resous ki gen rapò ak eksplorasyon karyè, fòmasyon ak opsyon edikasyon, ak rechèch travay. [Sit wèb la disponib kounye a epi li tradwi an panyòl](#) epi li gen

ladann yon seri resous pou moun k ap chèche travay, ki pèmèt yo fè rechèch sou karyè, envestige enfòmasyon sou salè ak benefis yo, rechèch sou edikasyon ak opòtinite fòmasyon, planifye yon rechèch travay, ekri ak amelyore CV ak lèt motivasyon, epi prepare pou yon entèvyou travay. Nan AF 2024, ETA pral angaje nan yon pwosesis revizyon pou asire fyabilite nan tradiksyon sit sa a. Anplis de sa, li pral konsidere si tradiksyon ta dwe fèt nan lòt lang ki pa Angle oswa Panyòl ak/oswa si lòt efò pou konplete disponiblite enfòmasyon yo ta posib ak efikas. Si yo konsidere l apwopriye, ETA pral kòmanse pwosesis planifikasyon pou plis devlopman nan sans sa a.

OWI jere tou O\*NET, ki sèvi kòm sous prensipal enfòmasyon sou okipasyon nan peyi a epi ki bay done pou ede moun jwenn fòmasyon ak travay yo bezwen, ak anplwayè nan travayè kalifye ki nesèsè pou yo ka konpetitif sou mache a. O\*NET ofri yon sit entènèt eksplorasyon karyè nan lang Panyòl, MiProximoPaso ([www.miproximopaso.org](http://www.miproximopaso.org)), ki pèmèt eksploratè karyè ki pale Panyòl yo mennen ankèt sou plis pase 900 okipasyon ak zouti entèaktif ki baze sou entènèt. Nan AF 2024, ETA pral angaje nan yon pwosesis revizyon pou asire fyabilite tradiksyon sit sa a. Anplis de sa, li pral konsidere si tradiksyon ta dwe fèt nan lòt lang ki pa Angle oswa Panyòl ak/oswa si lòt efò pou konplete disponiblite enfòmasyon yo ta posib ak efikas. Si yo konsidere l apwopriye, ETA pral kòmanse pwosesis planifikasyon pou plis devlopman nan sans sa a.

OWI sipèvize Sistèm Defans Siveyan yo, yon sistèm siveyans eta federal ki asire travayè agrikòl migran ak sezonnye yo (MSFW) gen aksè ekitab a sèvis karyè, devlopman konpetans, ak pwoteksyon mendèv pou ede amelyore kondisyon lavi ak travay yo. Nan nivo eta a, chak ajans mendèv leta gen yon State Monitor Advocate (SMA), ki revize sèvis MSFW leta yo kontinyèlman. Nan egzekite Sistèm Defansè Monitè a, ETA sipèvize konfòmite eta a ak règleman federal ki egzije pou chak ajans mendèv eta a anplwaye yon Defansè Monitè pou Eta a ak anplwaye ki kapab fè kontak ak travayè agrikòl yo, yo tout dwe kapab kominike nan yon lang komen pami migran ak travayè agrikòl sezonnye yo—ki se pi souvan Panyòl, byenke lòt lang yo ap grandi nan enpòtans—oswa ki swa ki soti nan orijin MSFW oswa ki gen anpil eksperyans travay nan travay agrikòl.

Nan nivo federal, biwo rejyonal ETA yo genyen Defansè Monitè Rejyonal yo, ki sipòte Defansè Monitè Eta yo (SMA), ak yon Defansè Monitè Nasyonal, ki sipèvize tout sistèm nan. ETA konfòme li ak egzijans kalifikasyon menm jan an nan chwazi Monitè Nasyonal ak Defansè Monitè Rejyonal li yo. Ak yon eksepsyon, biwo a pa pwodui materyèl pou travayè agrikòl yo; anplwaye kontak leta ki dekri pi wo a kominike ak travayè agrikòl yo. Biwo a kenbe yon fòm pou depoze yon plent sou sèvis travay, anba nimewo apwobasyon OMB 1205-0039. OWI ap tradwi fòm sa a nan Panyòl ak lòt lang komen pou travayè agrikòl yo Nan AF 2023. Nan okazyon ra ke yon manm piblik la pral kontakte anplwaye DOL MSFW pou jwenn enfòmasyon oswa asistans, anplwaye DOL pral gen yon pwotokòl an plas pou bay sèvis asistans lang selon bezwen an.

Divizyon Pwogram Endyen ak Ameriken endijèn OWI (DINAP) administre sibvansyon travay ak fòmasyon dapre Seksyon 166 Lwa sou Inovasyon ak Opòtinite Mendèv pou tribi ki rekonèt pa leta federal, tribi ki rekonèt pa leta etatik, ak òganizasyon tribi. Menm jan ak lòt ekip pwogram nan OWI, DINAP pa bay moun k ap chèche travay yo sèvis, men pito travay atravè sibvansyon yo. Tout sibvansyon yo fè administrasyon sibvansyon yo an Angle ak ETA ak lòt ajans Federal. Lang endijèn ki pi souvan pale nan peyi Etazini se Navajo. Nasyon Navajo a se pi gwo sibvansyon DINAP la epi li kominike ak ETA ak DINAP an Angle. Menmsi fè biznis nan lang angle se pratik tout moun ki resevwa sibvansyon DINAP yo nan tan lontan, yon sibvansyon ka gen yon bezwen diferan alavni, epi nan moman sa a ETA ap jwenn sèvis tradiksyon ak entèpretasyon. Benefisyè yo gen fleksibilite nan fason yo bay sèvis pou moun k ap chèche travay; kòm yon kesyon de kalifikasyon pou sèvis anba sibvansyon an, moun k ap chèche travay yo se Ameriken endijèn Fleksibilite sa a gen ladan l bay sèvis nan lang kominote a kòm yon apwòch jeneral ak enkòpore ansèyman nan lang natif natal nan sèvis yo. Nan okazyon ki ra yon manm piblik kontakte DINAP pou jwenn enfòmasyon oswa asistans, DINAP ap gen yon pwotokòl pou bay sèvis asistans lang sou plas.

## **Biwo Sètifikasyon Travay Etranje**

Biwo Sètifikasyon Travay Etranje (OFLC) pwoteje salè ak kondisyon travay travayè Ozetazini ak etranje yo pandan li bay patwon ameriken ki elijib sètifika travay yo pou yo anplwaye travayè etranje yo lè pa gen okenn travayè ameriken ki disponib legalman.

OFLC sipèvize yon pòtal sou entènèt, [SeasonalJobs.dol.gov](https://SeasonalJobs.dol.gov), ki pataje opòtinite travay tanporè ak sezonye disponib pou travayè ameriken yo ka enterese aplike. [SeasonalJobs.dol.gov](https://SeasonalJobs.dol.gov) rann enfòmasyon sou opòtinite travay H-2A ak H-2B pi aksesib pou travayè ameriken ki gen konpetans limite angle lè li ofri yon tradiksyon panyòl tou de kontni sitwèb la ([seasonaljobs.dol.gov/es](https://seasonaljobs.dol.gov/es)) epi tèm ak kondisyon espesifik chak opòtinite travay. Nan AF 2024, ETA pral angaje nan yon pwosesis revizyon pou asire fyabilite tradiksyon sit yo. Anplis de sa, li pral konsidere si tradiksyon ta dwe fèt nan lòt lang ki pa Angle oswa Panyòl ak/oswa si lòt efò pou konplete disponiblite enfòmasyon yo ta posib ak efikas. Si yo konsidere l apwopriye, ETA pral kòmanse pwosesis planifikasyon pou plis devlopman nan sans sa a.

## **Biwo Asistans Ajisteman Komèsyal**

Biwo Asistans Ajisteman Komèsyal (OTAA) bay travayè ki afekte nan komès etranje opòtinite pou yo jwenn konpetans, kalifikasyon, resous, ak sipò ki nesesè pou (re)konstwi konpetans pou travay nan lavni. Travayè ki sipòte pa Pwogram TAA a, ki gen ladan moun LEP yo, prensipalman gen aksè a sèvis atravè ajans mendèv leta yo ak biwo lokal yo kòm patnè mendèv yo egzije yo.

Pandan ke ajans mendèv leta yo se prensipal mwayen pou travayè yo patisipe nan Pwogram TAA a, OTAA bay yon avi babel sou sit wèb, fòm enpòtan tankou petisyon TAA ak fòm aplikasyon pou rekonsiderasyon an panyòl epi kenbe yon lis lang anplwaye yo pale pou pi byen reponn ankèt nan lòt lang. TAA bay ajans leta yo finansman jesyon dosye pou bay tradiksyon an tan reyèl ak sèvis parèy pou bay pi gwo aksè nan sistèm mendèv la. Eta yo oblije bay avi babel kòm yon pati nan kontak travayè yo epi asire aksè a lòt sèvis sipò lang.

## Biwo Afè Entènasyonal Travay

Misyon Biwo Afè Entènasyonal Travay (ILAB) se ranfòse estanda travay mondyal yo, fè respekte angajman travay pami patnè komèsyal yo, ankouraje ekite rasyal ak sèks, ak konbat travay entènasyonal timoun minè, travay fòse, ak trafik moun. Pwogram asistans teknik ILAB yo aplike aletranje sèlman. Biwo Travay Timoun Minè, Travay Fòse ak Trafik Moun (OCFT) ILAB la, Biwo Relasyon Entènasyonal ak Rechèch Ekonomik (OIRER) ak Biwo Komès ak Afè Travay (OTLA) kominike chak jou ak moun LEP yo atravè mwayen sa yo: sesyon pou koute, tab wonn, diskisyon, gwoup fokis, patenarya, korespondans lapòs, imèl, envestigasyon, revizyon, odit, apèl nan telefòn, webinè, enfòmasyon pou kontakte nou sou sit entènèt/kontakte, medya sosyal, konferans, fòmasyon, ak/oswa atravè Liy dirèk Akò Etazini-Meksik-Kanada (USMCA) ).<sup>105</sup> Akòz nati travay li, ILAB rankontre plizyè lang regilyèman pandan l ap fasilite misyon li.<sup>106</sup>

Devwa anplwaye ki gen kapasite lang espesifik k ap travay nan ILAB yo se vityèlman espesyalis/ofisyè nan relasyon entènasyonal yo, ki bay rechèch ak analiz sou pwoblèm travay timoun, travay fòse, ak trafik moun pou peyi yo plase yo nan objektif pou kontribiye nan rapò Kongrè a oblije ak Dekrè Egzekitif yo; angaje ak gouvènman etranje oswa lòt ofisyèl gouvènman ameriken; negosye, kontwole ak fè respekte dispozisyon travay nan akò komès lib; kontwole ak analize politik ak pratik peyi yo pou fè respekte lwa travay yo ak respè estanda travay entènasyonal yo; konsepsyon, sipèvize, epi sipòte aktivite siveyans, evalyasyon, rechèch, aprantisaj ak done ki gen rapò ak pwogram asistans teknik. Anplis de sa, anplwaye ILAB ki se atache travay yo rekrite ak/oswa posede kapasite lang. Atache travayè yo sèvi kòm ekspè prensipal yo sou pwoblèm travay travayè ak devlopman nan peyi etranje kote yo afekte yo epi yo bay reprezantasyon sou plas, ak konsèy ekspè ak otorite

---

<sup>105</sup> Lòt biwo ki nan ILAB yo pa patisipe regilyèman ak piblik la, eksepte lè y ap chèche kòmantè piblik atravè avi rejis federal yo oswa lè y ap chèche soumèt enfòmasyon konsènan konfòmite patnè komèsyal yo ak obligasyon travay yo.

<sup>106</sup> Panyòl, fransè, epi pafwa arab. Anplis sa a, ILAB rankontre mwens souvan lang tankou Pòtigè, Alman, Mandarin, Chinwa (Senplifye ak Tradisyonèl), Vyetnamiyen, Taylandè, Khmer, Burmese, Hindi / Ourdou, Bengali, Ris, Swahili, Amharic / Somali, Albanè, Azeri, Boznyen, Bahasa, Woumanyen, Malay, Montenegren, Dari, Pashto, Kreyòl, Farsi, Koreyen, Tagalog, Fidjyen, Olandè, Amenyen, Bengali, Tigrinya, Sèb, Nepali, Jòjyen, ak Ikrenyen.



sou tout aspè nan politik ak pwogram ki gen rapò ak seri konplè misyon entènasyonal DOL a epi ki reprezante priyorite Sekretè Travay yo anvè anbasad la.

Kounye a, sit entènèt ILAB a montre enfòmasyon an angle. Pandan ke ILAB bay moun yo opòtinite pou yo pote plent dapre akò komès lib an panyòl, arab ak franse, moun LEP yo dwe navige kontni sit entènèt la ann angle pou jwenn fòm plent ki nan lòt lang. Nan AF 2023, ILAB pral mete avi Babel<sup>107</sup> sou paj wèb ki gen lyen ak enfòmasyon enpòtan pou asire kliyan LEP yo ka jwenn aksè ak sèvis lengwistik. Nan AF 2023, ILAB pral travay pou asire tout kontni tradwi ki disponib<sup>108</sup> sou sitwèb li a kapab navige pa kliyan LEP yo. Nan AF 2023, ILAB te idantifye dokiman enpòtan li yo epi li te kòmanse tradwi yo nan lang yo te rankontre souvan. Travay sou efò sa a dwe fini nan fen AF 2024 la.

ILAB konte sou anplwaye bileng oswa plizyè lang oswa akò entèajans ak Biwo Sèvis Lengwistik Depatman Deta a pou sèvis tradiksyon ak entèpretasyon. Genyen tou sèvis entèpretasyon ak tradiksyon ki disponib pou devwa tanporè, ki finanse atravè « memorandòm sitasyon fon » epi ki ranje pa Anbasad Ameriken aletranje. ILAB ofri liy dirèk USMCA a, ki sèvi kòm yon resous sou entènèt kote moun ki pale angle, panyòl oswa franse ka transmèt enfòmasyon konsènan konfòmite ak dispozisyon travay nan akò Etazini-Meksik-Kanada. Yo ofri sistèm sa a antyèman nan vèsyon franse, panyòl ak angle. ILAB gen anplwaye ki gen kapasite lang ki reponn a nenpòt kòmantè yo te fè nan lang angle, panyòl ak franse. Anplis de sa, ILAB konprann ke moun ki pale lang endijèn yo ka soumèt kòmantè piblik oswa demann enfòmasyon dapre 20 akò komès lib Etazini genyen ak lòt peyi yo. Nan ka sa a, ILAB pral travay pou tradwi soumèt sa yo epi reponn alè.

Depi 2019, yo te anboche apeprè 25 anplwaye ki gen kapasite lang ak yon lòt 15 ki te posede kapasite lang men yo pa te rekrute espesyalman pou yo. ILAB rekrute espesyalman moun ki konpetan an panyòl pou rejyon Amerik Latin ak Karayib la; Arab pou rejyon Mwayen Oryan ak Afrik di Nò; franse pou rejyon Afrik Sib-Sahareyen an; Pòtigè pou Brezil; ak Mandarin pou Lachin. Anplwaye ILAB yo genyen tou kapasite lang nan Vyetnamyen,

---

<sup>107</sup> Panyòl, franse ak arab.

<sup>108</sup> Ki gen ladan fòm plent li yo.

Bengali, ak Kreyòl Ayisyen. Yo evalye kalifikasyon lang aplikan yo atravè yon echantiyon ekri epi yo revize pou yo egzak; yon pati nan entèvyou a fèt nan yon lòt lang y ap anboche anplwaye a pou l travay ladan an. Kounye a, ILAB pa kenbe yon lis anplwaye ki gen kapasite lang; sepandan, Nan AF 2024, pou fasilite pi bon asistans lengwistik, Biwo a pral devlope (epi distribye bay anplwaye yo) yon lis anplwaye ki gen kapasite lang. Anplis de sa, ILAB pral devlope yon fòmasyon sou fason pou idantifye kliyan LEP yo, angaje ak moun LEP yo, ak fason pou jwenn sèvis lengwistik, lè sa nesesè. Anplis de sa, Nan AF 2024, ILAB pral devlope mesaj vwa nan plizyè lang<sup>109</sup> pou asire ke moun ki rele LEP yo resevwa sèvis nan lang.

ILAB travay ak òganizasyon kominotè, gwoup defansè, òganizasyon non-gouvènmantal, òganizasyon miltilateral, ti biznis, gwo konpayi, òganizasyon san bi likratif, òganizasyon piblik entènasyonal, ak inivèsite pou jwenn oswa angaje ak moun LEP atravè mwayen ki endike anwo a. ILAB pa aplike okenn pwogram Ozetazini, men moun ki resevwa sibvansyon ILAB ak sibvansyon ki nan lòt peyi yo regilyèman angaje yo ak moun LEP yo. Nan AF 2024, ILAB pral devlope yon estrateji Sensibilisation ak Angajman ki esplike kijan pou kominike responsablite sèvis lengwistik yo epi evalye efikasite kontak ak kominikasyon ak moun LEP yo.

## **Administrasyon Sekirite ak Sante Min**

Administrasyon Sekirite ak Sante Min nan (MSHA) ede diminye lanmò, blesi, ak maladi nan min peyi a atravè yon varyete aktivite ak pwogram. MSHA egzekite dispozisyon ki nan Lwa Federal sou Sekirite ak Sante Min nan 1977 (Lwa sou Min) jan yo amande pa Lwa 2006 sou Amelyorasyon Min ak Nouvo Repons Ijans (MINER). Ajans lan devlope epi fè respekte règ sekirite ak sante pou tout min Etazini yo, epi li bay operatè min yo asistans teknik, edikasyon ak lòt kalite. MSHA travay an kolaborasyon tou ak endistri, travayè, ak lòt ajans federal ak leta pou amelyore kondisyon sekirite ak sante pou tout minè (moun k ap travay nan min) Ozetazini. Kominikasyon efikas enpòtan anpil pou Ajans la satisfè misyon li.

---

<sup>109</sup> Panyòl, franse, ak arab (oswa nenpòt lòt lang ILAB estime nesesè).

MSHA gen kontak regilye ak moun LEP epi li rapòte entèraksyon yo souvan kèk fwa pa semèn. Pandan reyinyon yo, enspeksyon, ak atravè korespondans telefòn/imel, MSHA pi souvan rankontre moun ki pale Panyòl. Ajans lan, sepandan, pa gen yon sistèm an plas pou swiv kantite moun LEP li sèvi, oswa ki kalite sèvis asistans lang li bay moun.

Nan AF 2024, ajans la pral anvizaje elaji aktivite sansibilizasyon lang bay entèvenan LEP ki gen plizyè lang an komen. Dapre done ki soti nan Sondaj Kominote Ameriken an (ACS) 2021 konsènan travayè min yo, alòske angle ak panyòl se de lwen lang ki pi pale yo, moun ki pale Alman, Vyetnamyen, Hindi, Marathi, Arab, Farsi, Chinwa (tradisyonèl ak senplifye), Polonè, Yoruba, Taylandè, Lao, Fransè, ak Tagalog yo reprezante tou.

Nan AF 2023, MSHA te devlope yon lis dokiman enpòtan<sup>110</sup> ki mande tradiksyon epi kounye a ap tradwi dokiman sa yo an panyòl. MSHA ap evalye tou si dokiman yo idantifye yo ta dwe tradwi nan lòt lang ki gen anpil chans pou yo rankontre pandan fasilite misyon li<sup>111</sup> oswa si yo idantifye atravè ACS la.<sup>112</sup> MSHA bay fòm « Plent pou Kondisyon Danjere » li a an panyòl. Moun yo, sepandan, dwe navige nan enstriksyon angle yo pou yo ka jwenn fòm Panyòl la. Nan AF 2023, MSHA pral mete yon avi Panyòl Babel sou sitwèb li a pou asire kliyan LEP yo konnen ki jan yo ka jwenn sèvis lengwistik.<sup>113</sup> MSHA pral devlope tou plan li pou tradwi dokiman enpòtan yo idantifye epi li pral etabli yon revizyon peryodik dokiman tradwi yo pou asire presizyon. Anplis de sa, Nan AF 2023, MSHA pral afiche fòm plent Panyòl la sou paj dakèy li a pou asire aksè pou kliyan LEP yo.

An 2022, MSHA te evalye bezwen enspektè ki pale Panyòl lè li te fè yon analiz popilasyon<sup>114</sup> nan endistri min la epi li te konpare analiz sa a ak enspektè ki te plase nan diferan zòn jewografik yo. Rezilta evalyasyon sa a te montre bezwen pou MSHA a ta anboche pèsònèl ki pale plizyè lang diferan.<sup>115</sup> Aktyèlman MSHA gen kat enspektè nan anplwaye ki te anboche

---

<sup>110</sup> Sa yo enkli sa ki sou paj wèb MSHA yo.

<sup>111</sup> pa egzanp, Navajo.

<sup>112</sup> Konsènan travayè min yo.

<sup>113</sup> Nan AF 2024, MSHA pral evalye si nenpòt lòt lang ta dwe enkli nan avi Babel la sou sitwèb li a.

<sup>114</sup> Sèvi ak plizyè baz done.

<sup>115</sup> prensipalman enspektè ki pale Panyòl pou sipòte rejyon Sidwès, Sid, ak Nòdès Ozetazini.

ak kapasite lang Panyòl<sup>116</sup> ak twa anplwaye adisyonèl, ki itilize kapasite lang Panyòl pa yo, byenke yo pa te anboche espesyalman (oswa evalye) pou yo. Pandan pwosesis rekritman an, yo evalye konpetans panyòl kandida yo atravè yon pwosesis entèvyou panyòl. Sepandan, kounye a MSHA pa gen okenn fòmasyon espesyalize pou anplwaye yo sipoze sèvi ak kapasite lang, epi pa gen okenn zouti espesyal pou anplwaye ajans yo itilize pou bay sèvis asistans lang. Nan AF 2023, ajans la pral travay pou devlope pwosedi pou anplwaye yo lè yo angaje ak moun LEP yo pou asire ke sèvis yo bay alè, ki gen ladan fason anplwaye yo ka jwenn entèprèt atravè yon liy telefòn oswa sistèm sèvis tradiksyon ak entèpretasyon ki egziste nan tout Antrepriz la. Anplis de sa, MSHA pral elabore yon lis entèn anplwaye ki gen kapasite lang epi li pral bay anplwaye yo lis la pou pi byen sèvi moun LEP yo. Lè anplwaye yo pa kapab ede, MSHA itilize sèvis kontraktè ekstèn yo pou bay sèvis lengwistik. Kontraktè yo<sup>117</sup> bay sèvis tradiksyon pou dokiman enpòtan, dokiman fòmasyon, ak aplikasyon IT.<sup>118</sup> Anplis de sa, kontraktè yo bay sèvis entèpretasyon pandan reyinyon pwograme yo oswa « sou plas » lè entèprèt ijans yo bezwen.

Nan AF 2024, MSHA pral ekri yon Plan Aksè Lang espesifik pou ajans ki pral etabli règleman/ pwosedi pou: bay sèvis lengwistik pou kliyan LEP yo; fòmasyon anplwaye yo sou fason pou bay sèvis lengwistik, ki pral gen ladan itilize sèvis yo nan kontraktè ekstèn; swiv kantite kliyan LEP ki te resevwa sèvis lengwistik ak kalite sèvis lengwistik yo bay; ak pwosedi tradiksyon.

Nan AF 2023, MSHA pral elabore yon estrateji sansibilizasyon ak angajman pou asire l ap pran etap enpòtan pou bay popilasyon sèvis ki elijib li yo aksè ak sèvis lengwistik. Yap enkli nan estrateji sa a idantifikasyon materyèl sansibilizasyon ak yon evalyasyon si yo ta dwe tradwi nan Panyòl oswa nan lòt lang. MSHA pral genyen tou plan li pou amelyore siyal LEP yo nan min yo pou asire sekirite minè yo epi li pral devlope èd nan telefòn nan lang Panyòl<sup>119</sup> k ap ede moun k ap rele LEP yo ki bezwen sèvis telefòn. Pou nenpòt materyèl sansibilizasyon yo jije enpòtan, ajans la pral travay pou tradwi yo anvan fen AF 2024 la.

---

<sup>116</sup> Sitiye nan rejyon sidwès peyi Etazini.

<sup>117</sup> Dapre BPA global Depatman an.

<sup>118</sup> pa egzanp, Miner App.

<sup>119</sup> Ak yon lòt lang ke yo rankontre souvan.

## Biwo Jij Dwa Administratif

Biwo Jij Dwa Administratif (OALJ) se tribinal administratif pou jijman Ozetazini. Depatman Travay ak biwo santral li nan Washington, D.C., ak jij ak anplwaye ki sitiye nan uit biwo distri atravè peyi Etazini. Misyon OALJ se bay yon fowòm net pou rezoud konfli administratif ki gen rapò ak travay yo devan Depatman Travay nan yon fason ki jis, transparan, ak aksesib, epi bay san pèdi tan bon desizyon kòrèk an lwa ak reyalite. ALJ yo nonmen pa Sekretè Travay la nan kad At. Konst Ameriken II, § 2, cl. 2 ak Lwa sou Pwosedi Administratif, 5 U.S.C. § 3105.

ALJ jije plent ak reklamasyon nan yon gran varyete domèn. Nan AF 2022, OALJ te bay plis pase 7,500 dispozisyon alekri. Ka kote moun ap chèche benefis anba Lwa Benefis pou Maladi Poumon Nwa, Lwa Dedomajman Travayè Longshore ak Harbour, ak Lwa sou Baz Defens yo se pi gwo pati nan kantite travay biwo a. ALJ yo tandè epi deside tou ka ki soti nan plis pase 80 lòt lwa ki gen rapò ak travay, Dekrè Egzekitif, ak règleman yo, ki gen ladan plizyè sijè tankou plent denonsatè ki enplike fwod antrepriz ak vyolasyon lwa transpò, anviwònman ak sekirite manje; sètifika travay etranje; aksyon ki enplike kondisyon travay travayè agrikòl migran yo; sibvansyon administrasyon ki gen rapò ak preparasyon travayè yo ak moun k ap chèche travay pou yo jwenn konpetans ak fòmasyon ki nesèsè; entèdiksyon diskriminasyon nan espas travay pa kontraktè gouvènman an; diskisyon salè minimòm; vyolasyon travay timoun; divèjans sekirite m 'yo; Pwosedi fòmèl OSHA pou fè règ; diskisyon kontra federal; fwod sivil nan pwogram federal yo; sèten pou kenbe dosye Lwa sou Sekirite Revni Anplwaye pou Retrèt (ERISA); epi, estanda konduit nan eleksyon sendika yo.

Afè OALJ jije yo soti nan lòt ajans DOL, tankou Divizyon Salè ak Orè, Administrasyon Sekirite ak Sante Travay, Biwo Pwogram Konfòmite Kontra Federal, Administrasyon Travay ak Fòmasyon, Biwo Pwogram Konpansasyon Travayè yo, Administrasyon Sekirite Benefis Anplwaye yo, Biwo Estanda Jesyon Travay, ak Administrasyon Sekirite ak Sante Min. Piblik la kominike dirèkteman ak ajans orijin sa yo, kote reklamasyon, investigasyon, oswa plent yo inisyè. Nan lòt mo, OALJ se pa yon tribinal ki gen jiridiksyon jeneral epi moun yo dwe

depoze premye reklamasyon yo oswa plent yo nan yon lòt ajans DOL. Pandan ke anpil nan reklamasyon sa yo oswa plent yo finalman rezoud san yo pa bezwen odyans fòmèl, yon pòsyon yo refere bay OALJ pou jijman fòmèl. Idealman, yo ta dwe idantifye moun LEP yo nan kòmansman pwosesis administratif la lè youn nan ajans DOL ki soti yo louvri zafè sa yo.

OALJ angaje ak piblik la pandan odyans administratif yon jij lwa administratif prezide. OALJ dosye anviwon 10,000 ka chak ane. Anpil nan ka sa yo rezoud, evite nesesite pou yon odyans fòmèl. OALJ fè anviwon 1,500 odyans chak ane. OALJ angaje ak apeprè 100 moun LEP chak ane ki se pati oswa temwen nan odyans sa yo epi ki rapòte pale lang sa yo: Panyòl, Mandarin, Arab, Albanè, Boznyen, Masedwan, Dari, ak Navajo. Lè youn pati mande jij ki prezidan an bay sèvis tradiksyon oswa entèpretasyon, OALJ fè kontra ak yon founisè sèvis lengwistik, adapte tradiksyon ak entèpretasyon yo bay pou bezwen moun nan, soti nan tradiksyon dokiman tribinal yo pou bay yon entèprèt pandan odyans lan. ALJ yo ak grefyè yo resevwa fòmasyon sou pwosesis entèn pou mande sèvis lengwistik epi yo nan pi bon pozisyon pou idantifye patisipan yo ki gen bezwen aksè ak sèvis lengwistik. Apre yo fin idantifye nesesite pou sèvis aksè ak sèvis lengwistik, ALJ ak anplwaye yo travay avèk Biwo Operasyon Pwogram OALJ pou jwenn yon tradiktè oswa entèprèt apwopriye. Ajans lan swiv kantite moun LEP li sèvi atravè kontra sèvis lengwistik GSA li yo. Anplis de sa, OALJ itilize yon liy telefòn lè anplwaye yo bezwen sèvis entèpretasyon pandan y ap travay. Anplwaye yo ka itilize liy lang sa a nan sitiyasyon kote kominikasyon an ap fèt andeyò yon odyans fòmèl, yon apèl konferans, oswa yon dosye. Etandone fòmèl jijman OALJ yo, kalite kominikasyon sa yo pa souvan.

OALJ detanzantan angaje ak moun ki gen enterè ekstèn pandan konferans yo. Anjeneral, manm gwoup asosyasyon bawo espesyalize yo patisipe nan konferans sa yo ki pratike anvan OALJ ak sèvis aksè ak sèvis lengwistik yo pa t nesesè. OALJ ap kontinye kontwole si gen yon bezwen pou sèvis sa yo.

Sit entènèt OALJ aksesib sèlman nan lang angle. OALJ bay enfòmasyon Tribinal ak repons pou kesyon yo poze souvan an panyòl, men youn moun LEP ta bezwen navige paj wèb angle yo pou jwenn kontni an panyòl. Nan AF 2023, OALJ pral bay avi Babel pou lang yo

rankontre souvan<sup>120</sup> sou paj dakèy li epi, Nan AF 2024, l ap detèmine si yo ta dwe devlope lòt avi Babel. Nan AF 2023, OALJ pral bay aksè tou a Enfòmasyon Tribinal Panyòl ak Repons Kesyon yo Poze Souvan sou paj dakèy OALJ la.

Ajans lan pa gen yon pwosesis fòmèl pou idantifye dokiman enpòtan yo epi, akòz nati misyon OALJ a, li te idantifye sèlman yon paj wèb ki gen enfòmasyon enpòtan. Nan AF 2023, OALJ pral evalye si dokiman adisyonèl yo gen enfòmasyon enpòtan epi, si se konsa, pral tradwi yo an panyòl, pou yon minimòm.

OALJ pa rekrite anlwaye ki gen kapasite lang akòz ti kantite kliyan LEP li sèvi. Akòz nati konplèks nan litij la devan OALJ, majorite pati yo ki parèt devan OALJ yo reprezante pa yon avoka, epi anjeneral tradiksyon yo obligatwa sèlman si yon pati ap kontinye *pro se*. Anplis de sa, OALJ pa okouran de anlwaye ki gen kapasite nan lang ki pa angle; nan ka sèvis lengwistik yo nesèsè,<sup>121</sup> anlwaye OALJ dwe itilize resous ekstèn. Nan AF 2024, OALJ pral ekri yon Plan Aksè Lang espesifik pou ajans lan ki tabli règleman ak pwosedi pou bay kliyan LEP sèvis lengwistik yo; esplike fòmasyon pou anlwaye yo sou fason pou bay sèvis lengwistik; epi dekri pwosedi pou ede nan lavni idantifikasyon ak tradiksyon dokiman enpòtan yo.

OALJ pa fè yon gwo kontak kominotè kounye a, li chwazi konsantre efò angajman LEP li yo dirèkteman sou patisipan yo odyans yo. Nan AF 2023, OALJ pral revize estrateji angajman li pou asire l ap pran etap enpòtan pou bay yon avi sou disponiblite sèvis asistans lang gratis pou popilasyon sèvis li yo ki kalifye. Y ap konsidere posiblite pou sèvis aksè lang limite ak/oswa konsyantizasyon kapasite pou mande sèvis aksè lang nan tan lontan te kapab anpeche moun angaje yo ak OALJ. Nan estrateji sa a pral enkli idantifikasyon materyèl sansibilizasyon ak yon evalyasyon pou konnen si yo ta dwe tradwi nan lòt lang. Pou nenpòt materyèl sansibilizasyon yo jije enpòtan, ajans lan pral travay pou tradwi yo anvan fen AF 2024 la, pou kreye yon depo entèn materyèl tradwi yo.

---

<sup>120</sup> OALJ ap revize done demann tradiksyon ak entèpretasyon pandan plizyè AF pou l ka idantifye ak presizyon lang yo rankontre souvan.

<sup>121</sup> Sèvis sa yo gen ladan yo tradwi dokiman ak bay sèvis entèpretasyon.

## Biwo Asistan Sekretè pou Administrasyon ak Jesyon

Biwo Asistan Sekretè Administrasyon ak Jesyon (OASAM) bay enfrastrikti ak sipò ki pèmèt Etazini Depatman Travay pou fè misyon li. OASAM bay lidèchip pou teknoloji enfòmasyon, jesyon resous imen, akizisyon, operasyon biznis, sekirite ak sante, jesyon espas, dwa sivil, jesyon ijans, sekirite, bidjè, ak pèfòmans. OASAM se yon òganizasyon ki plis gen yon oryantasyon entèn ki gen yon angajman limite ak piblik la. Sepandan, OASAM opere nan biwo rejyonal DOL yo tou nan katye jeneral DOL la. Biwo rejyonal yo, an patikilye, ka nan okazyon limite bay ak/oswa fasilite demann piblik la pou ede angajman ak lòt ajans DOL. Pi fò biwo OASAM sèlman detanzantan angaje ak moun LEP yo<sup>122</sup> an pèsòn, nan telefòn, oswa atravè metòd elektwonik. Sant Dwa Sivil (CRC) se sèl antite OASAM ki sèvi moun LEP yo toutan. Seksyon sa a gen ladann yon analiz ki pi jeneralize sou ajans lan epi, akòz nati ekstèn nan misyon li, yon analiz pi detaye sou CRC.

### OASAM (Jeneral)

Jan nou te mansyone deja, pifò biwo OASAM yo gen yon angajman limite ak moun LEP yo. Lè entèraksyon yo rive, yo kapab enfòme manm piblik la, aplikan yo, kliyan yo, benefisyè yo, ak pati konsène yo sou disponiblite asistans lang nan òganizasyon kominotè oswa lòt antite ki travay ak moun LEP yo tankou lekòl, konsila, sèvis refijye yo. òganizasyon, sendika, sant travayè, ak legliz.

Malgre nivo minimòm entèraksyon ak moun LEP yo, OASAM rekonèt ke sèvis lengwistik yo ta ka amelyore epi yo pral pran etap enpòtan Nan AF 2024, tankou:

1. Evalye siyalizasyon pou bilding katye jeneral DOL la epi idantifye resous adisyonèl pou ede moun LEP yo oryante kote yo bezwen ale epi kominike règleman enpòtan konstriksyon yo. Pou enstalasyon pataje, bay anplwaye DOL resous ki gen rapò ak bilding ki ka rankontre moun LEP.

---

<sup>122</sup> pa egzansp, Biwo Rejyonal OASAM - kèk fwa pa mwa / ane; Sant Sekirite - 1-3 fwa pa mwa.



2. Distribye konsèy, pi bon pratik, oswa resous pou ogmante konsyantizasyon andedan ajans lan oswa aksè a sèvis lengwistik.
3. Kòmanse fè yon revizyon enfòmasyon piblik la pou itilize langaj klè ak enklizif epi devlope yon plan pou mete priyorite ak mete ajou kontni an. Malgre OASAM jeneralman pa gen dokiman enpòtan ki mande tradiksyon, OASAM pral konsidere tradwi dokiman ak paj ki pi gwo enterè nan lang ki pi souvan mande yo.
4. OASAM, atravè Biwo Ofisye Chèf Enfòmasyon an, jere sitwèb ofisyèl benefis gouvènman ameriken an (Benefits.gov). Sit la disponib nan Panyòl, epi itilizatè yo ka fè rechèch pa benefis, kategori, ajans nan de lang sa yo, Panyòl ak Angle. Atravè yon Patenarya 16 ajans federal, Benefits.gov ede itilizatè yo jwenn enfòmasyon sou pwogram benefis yo ak resous gouvènman an atravè rechèch pa non benefis, kategori, ak ajans; epi li aksesib nan tou de lang panyòl ak lang angle. OASAM, atravè Office of the Chief Information Officer (OCIO), dirije ajans Patnè yo atravè pwosesis Jesyon Kontni ki gen ladann jwenn, mete ajou, tradwi, ak revize detay pwogram ajans yo, an akò ak estanda ak direktiv langaj klè ki soti nan plainlanguage.gov. Nan AF 2024, Benefits.gov pral konplete yon analiz de agrandisman lang pou detèmine ki kontni ki ta dwe aksesib nan lòt lang.
5. Jan sa apwopriye, kòmanse mete avi Babel sou sitwèb piblik OASAM nan nivo sant (DOL.gov), ak enfòmasyon enpòtan yo tradwi kòmsadwaman nan lang yo rankontre souvan.
6. Kòmanse swiv kantite moun LEP ki patisipe oswa angaje yo nan pwogram oswa aktivite OASAM yo ak kalite sèvis asistans lang li bay moun LEP yo. OASAM ak sant li yo pa genyen kounye a yon plan aksè ak sèvis lengwistik pou bay estaf konsèy oswa enstriksyon fòmèl sou fason pou angaje ak moun LEP yo epi yo pa t suiv fòmèlman kantite moun LEP ki patisipe oswa angaje nan pwogram oswa aktivite ajans lan. Nan kad aktivite sa a, OASAM ka anvizaje elabore pwosesis pou bay tradiksyon bay popilasyon sèvis yo; règleman / pwosedi pou anplwaye yo swiv sèvis yo bay yo; plan pou difize ak fòme sou règleman / pwosedi yo dwe kreye; ak evalyasyon sou efikasite tradiksyon aktyèl yo.

7. Kreye oryantasyon oswa pwosesis pou ede OASAM swiv kapasite lang anplwaye yo epi fòm anplwaye yo sou fason pou itilize sistèm swivi a ak lòt resous pou dokimante si yo te bay sèvis lengwistik. OASAM estime ke genyen anviwon 12 moun ki te itilize konpetans lang yo pa te anboche espesyalman pou yo itilize. Aktyèlman OASAM pa gen okenn mekanis fòmèl pou swiv kapasite langaj anplwaye sa yo epi li rekonèt li pa ka konte sou moun LEP pou bay pwòp entèprèt pa yo. OASAM ak biwo li yo pafwa rekrite anplwaye ki pa pale angle. Biwo Resous Imèn (OHR) ede ajans DOL afiche pòs ki vid pou pozisyon bileng pou yo ka fè aktivite ranfòsman, asistans pou konfòmite ak edikasyon pou lòt ajans DOL yo yon fason pi efikas. Pa egzanp, OHR te rekrite anplwaye pou satisfè egzijans lang nan prèske 19 lang diferan pou Divizyon Salè ak Lè (WHD).

## Sant Dwa Sivil

Sant Dwa Sivil (CRC) ankouraje jistis ak opòtinite egal nan aji ak enpasyalite ak entegrite nan administre ak fè respekte divès lwa dwa sivil. Lwa sa yo pwoteje anplwaye Depatman Travay (DOL) ak aplikan pou travay DOL, ak moun ki aplike nan, patisipe nan, travay pou, oswa antre an kontak ak pwogram ak aktivite ki fèt pa oswa ki resevwa asistans finansye nan men DOL, oswa, anba sèten sikonstans, nan men lòt ajans Federal. CRC envestige epi jije plent diskriminasyon, fè revizyon konfòmite, bay asistans teknik ak fòmasyon, epi elabore ak pibliye règleman, politik, ak konsèy sou dwa sivil.

CRC entèaji ak moun LEP yo chak jou. CRC pran angajman pou amelyore sèvis lengwistik pou gwoup lang yo rankontre souvan ak « gen chans pou » yo rankontre. Aktyèlman, menmsi sitwèb la an Angle sèlman nan moman sa a, CRC bay fòmilè enfòmasyon pou plent tradwi nan plizyè lang<sup>123</sup> epi li fè yo disponib sou sitwèb li a. Anplis de sa, afich « Opòtinite Egal se Lalwa a » disponib sou sitwèb CRC nan lang sa yo: Panyòl, arab, Chinwa tradisyonèl, franse, franse kreyòl, Koreyen, Pòtigè, Ris, Tagalog, ak Vyetnamyen.

---

<sup>123</sup> Arab, Bengali, Bosnyen, Fransè, Koreyen, Pòtigè, Ris, Panyòl, Tagalog, Chinwa Tradisyonèl, Thai, ak Vyetnamyen.

CRC itilize estrateji yo nan gid DOJ apwouve Amelyore Aksè a Sitwèb Piblik ak Sèvis Dijital pou Moun ki Konpetan Anglè Limite (LEP), men li rekonèt ke gen enkòporasyon limite yo demontre nan tout sitwèb li yo ak lyen yo. Sitwèb CRC a gen ladann avi Babel nan 15 lang (Arab, Bengali, Bosnyen, Franse, Kreyòl Ayisyen, Hindi, Koreyen, Pòtigè, Ris, Tagalog, Senplifye/Chinwa Tradisyonèl, Taylandè, Navajo, ak Vyetnamyen). Yo te chwazi lang sa yo dapre done demografik nasyonal aktyèl yo ak chans pou kliyan LEP yo bezwen asistans lengwistik sa yo.

Pandan AF 2024, CRC pral pran etap enpòtan pou avanse travay sa a :

1. Tradiksyon ak dokiman enpòtan: CRC pran angajman pou kominike ak moun ki sèvi ak lang yo prefere. Nan AF 2024, CRC pral :
  - a. Travay pou tradwi seksyon ki enpòtan (sa yo ki transmèt enfòmasyon pou piblik la an jeneral)<sup>124</sup> nan sitwèb li an panyòl, ki se lang key o rankontre pi souvan pou OASAM.
  - b. Tradwi dokiman enpòtan ki idantifye yo an panyòl epi l ap evalye si yo ta dwe tradwi dokiman enpòtan yo nan lòt lang souvan / ki gen anpil chans pou yo rankontre. Nan AF 2023, CRC te kreye yon lis konplè dokiman enpòtan li yo, ki gen ladann fòm konsantman enfòmè, avi, ak pwosedi pou trete plent yo.
  - c. Fè revizyon peryodik enfòmasyon enpòtan yo te tradwi deja pou asire presizyon yo epi yo pral ekri pwosedi operasyon estanda (SOP) pou idantifye dokiman enpòtan yo lè yo kreye yo. CRC pral kreye tou règleman ki dekri pwosesis tradiksyon / entèpretasyon li yo.
2. Anplwaye bileng ak plizyè lang : Kounye a, CRC sèvi ak zouti<sup>125</sup> ajans DOL kreye ak zouti ki disponib sou LEP.gov pou fè travay li. Espesyalis Opòtinite Egal (EOS) CRC yo responsab pou evalye plent yo nan etap admisyon an, fè investigasyon ak revizyon

---

<sup>124</sup> CRC p ap tradwi enfòmasyon ki enpòtan sèlman pou anplwaye DOL ak/oswa aplikan pou travay DOL konsènan pwogram plent Equal Employment Opportunity (EEO) ak lòt pwogram ki gen rapò, paske popilasyon sèvis ki kalifye pou pwogram sa yo dwe pale angle kòm yon kondisyon federal. travay.

<sup>125</sup> pa egzanp, DOL anglè-panyòl glosè ak gid DOJ apwouve ki mansyone pi wo a.

konfòmite, epi kominike avèk moun ki pote plent yo. Si yon moun k ap plenyen an se LEP, EOS responsab pou kowòdone sèvis asistans lang ki nesèsè pou kominike avèk moun k ap plenyen an efikasman. Si yon anplwaye CRC / EOS pale lang moun ki pote plent lan, anplwaye sa a ap plase kòm investigatè prensipal ka a. Si pa gen okenn anplwaye ki disponib, CRC travay pou achte sèvis nan men vandè tradiksyon/entèpretasyon an, jan sa apwopriye pou ka a. Okazyonèlman, Google Translate yo itilize pou idantifye imedyatman yon lang oswa detèmine kisa yon moun ka chèche, men verifikasyon fèt yon fwa yo idantifye yon moun ki pale LEP. Lè anplwaye yo pa ka idantifye lang pito yon moun k ap rele a, pa egzanp, e/oswa pa gen anplwaye ki ka bay sèvis lengwistik, anplwaye CRC itilize liy lang pou bay kliyan LEP yo entèpretasyon nan telefòn. Nan AF 2024, CRC pral :

- a. Rekrute pou pozisyon bileng epi asire evalyasyon efikas nan konpetans ak lòt kalifikasyon anplwaye ki gen kapasite lang kòm yon pati nan pwosesis anbochaj la. CRC pral evalye tou si anplwaye adisyonèl ki gen lang panyòl oswa lòt konpetans lang ta benefisye kapasite l pou l akonpli misyon li avèk efikasite ak efikasite.
  - b. Travay pou devlope yon sistèm pou swiv kapasite lang atravè CRC epi yo pral fòme anplwaye yo sou fason pou itilize sistèm swivi a ak lòt resous pou bay sèvis lengwistik pou kliyan LEP yo. Pa gen okenn sistèm fòmèl kounye a pou swiv kapasite lang atravè CRC pou moun ki pa te anboche espesyalman pou kapasite lang yo.
3. Plan Aksè Lang: Anplis de sa, CRC patisipe nan reyinyon Depatman Jistis la konvoke, pa egzanp, ak òganizasyon defans yo pou mete aksan sou pwogram ak sèvis asistans lang epi genyen relasyon ki egziste deja ak òganizasyon ki baze nan kominote a ak lòt antite ki travay ak moun LEP. Nan AF 2023, Sant lan pral devlope yon estrateji sansibilizasyon ak angajman ki dekri divès mwayen ajans lan kapab kominike ak sèvi ak travayè LEP yo. Nan AF 2024, CRC pral :

- a. Dirije efò Depatman an pou devlope Plan Aksè Lang ki espesifik pou ajans lan pou abòde twou vid ki genyen nan sèvis lengwistik yo epi asire yo bay kliyan LEP yo aksè ak sèvis lengwistik ki enpòtan.

## **Biwo Pwogram Konfòmite Kontra Federal yo**

Office of Federal Contract Compliance Programs (OFCCP) pwoteje travayè yo, ankouraje divèsite, epi fè respekte divès lwa dwa sivil. OFCCP rann moun ki fè biznis ak gouvènman federal la (kontraktè ak soutretan yo, ke yo rele “kontraktè yo”) responsab pou konfòme yo ak egzijans legal yo pou yo pran aksyon afimatif epi yo pa fè diskriminasyon sou baz ras, koulè, sèks, oryantasyon seksyèl, idantite sèks, relijyon, orijin nasyonal, andikap, oswa estati kòm yon veteran ki pwoteje. Anplis de sa, kontraktè yo entèdi pou yo egzeyate oswa otremman diskriminasyon kont aplikan oswa anplwaye ki mande, diskite, oswa divilge konpansasyon yo oswa konpansasyon lòt moun, sijè a sèten limit.

Nan egzekite responsablite li yo, OFCCP itilize pwosedi sa yo:

- Ofri asistans konfòmite bay kontraktè yo pou ede yo konprann kondisyon regilasyon yo ak pwosesis revizyon.
- Fè evalyasyon konfòmite ak investigasyon plent sou règleman ak pwosedi pèsonèl kontraktè yo.
- Jwenn Akò Konsilyasyon nan men kontraktè ki an vyolasyon kondisyon regilasyon.
- Siveye pwogrè kontraktè yo nan ranpli kondisyon yo nan akò yo atravè rapò konfòmite peryodik.
- Fòme akò lyen ant kontraktè yo ak pwogram fòmasyon travay ak sous rekritman pou ede patwon yo idantifye ak rekrite travayè kalifye.
- Rekòmande aksyon ranfòsman bay Avoka Travay la.

Sanksyon iltim pou vyolasyon se entèdiksyon - pèt kontra federal yon konpayi. Lòt fòm soulajman pou viktim diskriminasyon yo ka disponib tou, tankou peman dèyè pou salè ki pèdi.

OFCCP angaje ak piblik la ak moun ki gen enterè ekstèn atravè plizyè mwayen, tankou sesyon koute, diskisyon tab wonn, imèl, investigasyon/revizyon/odit, vizit, apèl telefonik, webinars, sit entènèt (atravè 'kontakte nou' oswa fonksyon chat. ) ak konferans. OFCCP fè investigasyon sou plent li resevwa yo ak evalyasyon konfòmite ke li pwograme atravè yon sistèm seleksyon net. Ajans la revize pwogram aksyon afimatif ak pratik egalite travay kontraktè sa yo ke yo evalye. Pandan yon evalyasyon konfòmite, OFCCP ka fè entèvyou ak anplwaye yo nan lokal kontraktè federal yo. OFCCP fè investigasyon pou plent tou ki baze sou akizasyon diskriminasyon anplwaye oswa aplikan yo. Moun OFCCP rankontre pandan l ap fè misyon li a ka gen yon konpetans limite nan lang angle. Pandan ke OFCCP kounye a pa swiv kantite moun LEP li rankontre nan travay konfòmite li, ajans la estime ke li kominike ak/oswa sèvi moun LEP kèk fwa pa mwa pou chak biwo. OFCCP rankontre tou moun LEP atravè sitwèb la, materyèl sansibilizasyon, ak investigasyon ak evalyasyon konfòmite. Anjeneral, moun LEP yo kontakte OFCCP atravè Biwo Èd Sèvis Kliyan li a apre yo fin wè enfòmasyon sou afich ki nesèsè pou yo ekspoze nan espas travay yo.

Nan AF 2023, OFCCP a te fè yon ankèt ki te laj anpil nan biwo rejyonal li yo ak biwo tèren yo pou idantifye gwoup lang ki deja egziste ak nouvo gwoup lang ki te rankontre pandan travay konfòmite li yo. OFCCP te idantifye 54 lang<sup>126</sup> epi priyorite 13 lang prensipal yo<sup>127</sup> kòm konsantre sou tradiksyon li pou AF 2023. Materyèl sansibilizasyon OFCCP yo disponib kounye a nan sèt lang<sup>128</sup> epi y ap tradwi materyèl sa yo nan nèf lòt lang.<sup>129</sup> OFCCP te idantifye dokiman enpòtan ki genyen enfòmasyon ki pi enpòtan pou travayè k ap angaje ajans lan. Gen plizyè dokiman enpòtan ki te tradwi nan plizyè lang<sup>130</sup> epi yo disponib sou sitwèb la. Yon moun LEP ta bezwen navige soti nan paj wèb angle yo nan lòd yo dekouvri yo. Se poutèt sa, Nan AF 2023, OFCCP pral mete avi Babel sou paj dakèy sitwèb li a nan 13 pi gwo lang

---

<sup>126</sup> Panyòl, Mandarin, Koreyen, Ourdou, Arab, Bengali, Japonè, Kreyòl ayisyen, Farsi, Hindi, Tagalog, Ikrenyen, ak Alman, Nijè-Kongo/Yoruba/Igbo, Polonè, Somalyen, Pòtigè, Amenyen, Vyetnamyen, Italyen, Telugou, Ebre, grèk, Pakistani, Albanè, Ilandè, Woumen, Franse, Khmer, Kreyòl Kapvèdeyen, Punjabi, Marathi, Gujrati, Tik, Kurdish, Azerbaijani, Sèb, Swahili, Amharic, Hmong, Rohingya, Dari, Pashto, Uzbek, Karen, Oromo, Tigrinya, Twi, Telugu, Slav Oryantal, Malayalam, Twi, ak Burmese.

<sup>127</sup> Panyòl, Mandarin, Koreyen, Ourdou, Arab, Bengali, Japonè, Kreyòl ayisyen, Farsi, Hindi, Tagalog, Ikrenyen ak Alman.

<sup>128</sup> Panyòl, Chinwa-Senplifye, Chinwa-Tradisyonèl, Kreyòl Ayisyen, Hmong, Somalyen ak Vyetnamyen.

<sup>129</sup> Kore, Oudou, Arab, Bengali, Japonè, Farsi, Hindi, Tagalong, Ikrenyen ak Alman.

<sup>130</sup> OFCCP kenbe yon repètwa dokiman oswa enfòmasyon tradwi pou itilize regilye.

priyorite yo. Nan AF 2023, OFCCP pral travay tou pou devlope langaj pou dirije moun LEP yo nan tradiksyon apwopriye yo atravè paj dakèy li a<sup>131</sup> epi l ap evalye si avi Babel pou lòt lang, baze sou popilasyon sèvis OFCCP elijib yo, ta dwe ajoute nan paj dakèy li.

Lè anplwaye OFCCP bezwen yon entèprèt, yo swa mande yon anplwaye bileng pou entèprete oswa itilize yon liy lengwistik telefonik.<sup>132</sup> Lè l ap fè evalyasyon konfòmite, OFCCP apiye li sou sèvis tradiksyon ak entèpretasyon yo bay nan kad Akò Jeneral Acha (BPA) Depatman an pou Sèvis Tradiksyon ak Entèpretasyon. Lè sa posib, OFCCP eseye asire ke anplwaye ki gen kapasite lang ki pa angle yo plase nan ka lè yo angaje ak kliyan LEP. Espesyalis Opòtinite Egal OFCCP yo (Ofisye Konfòmite yo) kominike ak kontraktè yo ak pati prenan pou fè revizyon ak entèvyou sou plas, ki sitou mande pou yo pale panyòl. Nan lye kote majorite popilasyon ki elijib se Panyòl, manadjè rejyonal OFCCP a responsab pou asire ke gen Ofisye Konfòmite ki pale Panyòl ki plase pou bay asistans. Gen kèk ka kote popilasyon sèvis ki elijib yo te pale lòt lang, epi yo te gen bezwen pou asistans bileng adisyonèl. Nan ka sa yo, anplwaye OFCCP te konekte enfòmasyon kontak moun nan epi kontakte yo lè l sèvi avèk yon twazyèm pati atravè sèvis lengwistik BPA. Aktyèlman, OFCCP rekrite Ofisye Konfòmite yo ki gen kapasite nan lang, tankou Panyòl (biwo rejyonal nan tout peyi) ak Kreyòl ayisyen (rejyon Sidès). Anplis de sa, gen lòt anplwaye nan OFCCP ke yo pa te rekrite pou kapasite lang yo men yo te mande pou bay sèvis lengwistik Panyòl. Nan AF 2024, OFCCP pral devlope fòmasyon espesyalize pou anplwaye ki sipoze sèvi ak kapasite lang, kreye/distribye yon lis anplwaye ki gen kapasite lang pou fasilite asistans lengwistik ak bezwen ajans/kliyan yo, epi li pral devlope yon plan pou evalye konpetans ak kalifikasyon yo. anplwaye ki gen kapasite lang.<sup>133</sup> Anplis de sa, Nan AF 2024, OFCCP pral devlope mesajri vocal nan 13 lang ki priyorite pou asire ke moun ki rele LEP yo resevwa asistans lengwistik.

Ajans lan pa genyen relasyon travay fòmèl ak òganizasyon kominotè pou yo rive atenn moun LEP yo. Sepandan, ajans lan angaje ak òganizasyon kominotè yo pou asire kominote yo konnen dwa pwoteksyon travayè yo. Nan AF 2023, OFCCP pral devlope yon estrateji

---

<sup>131</sup> Pou asire ke moun LEP yo pa bezwen navige sou paj entènèt angle pou jwenn aksè nan materyèl ki tradwi yo.

<sup>132</sup> Sou kontra.

<sup>133</sup> Avèk asistans COLA ak OHR.

kontak ak angajman pou asire ajans lan ap enfòme kliyan yo sou pwogram li yo ak disponiblite sèvis aksè lang gratis ki disponib. OFCCP pral travay pou tradwi dokiman enpòtan yo anvan fen AF 2024 la, pou kreye yon depo entèn materyèl tradwi. OFCCP pral devlope tou yon plan pou evalye presizyon tradiksyon yo.

Nan AF 2024, OFCCP pral ekri yon Plan Aksè Lang espesifik pou ajans lan ki pral etabli règleman/pwosedi pou: bay sèvis lengwistik pou kliyan LEP yo; fòmasyon anplwaye yo sou fason yo idantifye kliyan LEP yo epi bay sèvis lengwistik; devlope yon mwayen pou swiv kantite kliyan LEP ki te resevwa sèvis lengwistik ak kalite sèvis lengwistik yo bay; ak pwosedi tradiksyon.

## **Biwo Estanda Travay-Jesyon**

Biwo Estanda Jesyon Travay (OLMS) otorize - prensipalman dapre Lwa 1959 sou Rapò ak Divilgasyon Jesyon Travay la, jan sa te amande (LMRDA) - pou administre ak fè respekte estanda ki asire estanda debaz demokrasi ak entegrite finansye nan òganizasyon travayè ki reprezante. anplwaye nan endistri prive. Anplis de sa, OLMS, jan LMRDA otorize li a, ankouraje transparans sendika ak jesyon travayè atravè egzijans rapò ak divilgasyon pou sendika yo ak ofisyèl yo, anplwayè yo, konsiltan relasyon travay yo, ak konpayi garanti yo. Avèk pasaj Lwa sou Reòganizasyon Postal nan 1970, pwoteksyon OLMS te pwolonje bay sendika ki reprezante U.S. Anplwaye Sèvis Postal yo. OLMS administre tou dispozisyon Lwa sou Refòm Sèvis Sivil 1978 ak Lwa sou Sèvis Etranje 1980 ki gen rapò ak estanda konduit pou òganizasyon anplwaye Federal yo, ki konparab ak egzijans LMRDA. OLMS pa gen jiridiksyon sou sendika ki reprezante sèlman anplwaye leta, konte oswa minisipal yo.

OLMS gen ladan l Biwo Nasyonal la, 12 biwo distri ak 27 biwo lokal yo.<sup>134</sup> OLMS angaje ak moun ki gen enterè ekstèn yo atravè apèl nan telefòn, vizit, korespondans pa lapòs, imèl, entèvyou, fòmasyon asistans konfòmite ak webinar, patenarya volontè, ak pandan odit/ankèt. OLMS te idantifye panyòl kòm lang ki pi souvan rankontre, apre angle, nan fasilite misyon li. Moun LEP ki pale Panyòl yo souvan angaje yo atravè vizit ak apèl nan

---

<sup>134</sup> Biwo tèritwa yo fè fas dirèkteman ak piblik la, yo ofri asistans ak fè travay pwogram nan teritwa jeyografik biwo yo.



telefòn. Yon revizyon sou demann piblik ki pa angle yo te resevwa pa OLMS pou AF 2020 - fiskal 2022 te endike ke 100% te mande entèpretasyon panyòl. OLMS angaje tou ak moun LEP ki pale panyòl lè y ap fè odit, investigasyon, epi bay asistans pou konfòmite. Nan travay dosye pwogram OLMS Nan AF 2020 - AF 2022 ki te egzije entèpretasyon/tradiksyon, 86% se te pou moun ki pale Panyòl. Travay ki rete yo te mande pou sèvis lengwistik kreyòl ayisyen ak arab<sup>135</sup>. OLMS rekonèt ke anplwaye yo fè fas a defi pou kominike ak moun LEP lè y ap travay sou teren an. Kòm yon pi bon pratik, OLMS gen yon Ekip Tradiksyon ki Pale Panyòl ki tradwi dokiman epi ede nan investigasyon nan ka sivil ak kriminel nan rejyon kote kapasite pou pale Panyòl nesèsè. Ekip tradiksyon ki pale Panyòl la gen 12 investigatè, ki gen ladan yon koòdonatè sipèvizyon. Manm ekip yo ka ede tou nan jere demann ki soti nan piblik la ki pale Panyòl. Manm Ekip Tradiksyon ki Pale Panyòl yo se investigatè aplentan ki nan biwo distri atravè peyi a, yo itilize yo pou tout bezwen tradiksyon Panyòl atravè Ajans la. Yo ka plase ka yo nan biwo distri yo ki mande yon bon kantite entèvyou ki pa angle oswa yo ka mande yo ede yon lòt biwo ak tradwi dokiman oswa fè entèvyou. Manm ekip yo pa fòmèlman evalye pou konpetans. Nan Manyèl Operasyon li a, OLMS esplike kijan anplwaye yo ta dwe angaje Ekip Tradiksyon ki Pale Panyòl pou sèvis yo. Nan AF 2024, OLMS ta dwe travay pou devlope plis politik ak pwosedi sa yo, dekri yon pwosesis evalyasyon ki pi fòmèl pou anplwaye ki espere sèvi ak kapasite lang yo, epi kreye yon sistèm swivi pi solid nan entèraksyon ak moun LEP yo. Yo itilize yon kontra telefòn 24 sou 24 oswa "liy lang" tou pou fasilite konvèsasyon ant moun OLMS ak moun LEP, si yon anplwaye bileng oswa plizyè lang pa disponib. Liy kontra sa a bay sèvis entèpretasyon pou 150 lang. Anplwaye OLMS yo itilize detanzantan lojisyèl Microsoft Document Translator entèn men valide tradiksyon yo atravè Ekip Tradiksyon Panyòl la epi modifiye tradiksyon yo, jan sa apwopriye, pou asire presizyon.

Aktyèlman OLMS anplwaye 15 moun ki bileng oswa ki pale plizyè lang, ki gen ladan 12 manm Ekip Tradiksyon ki Pale Panyòl. Istorikman, OLMS te rekrute anplwaye ki gen kapasite nan lang Panyòl nan Pòtoriko, New York, San Francisco, Los Angeles, ak Houston, paske se rejyon jeyografik yo idantifye ak pi gwo frekans entèraksyon ak rechèch ant anplwaye

---

<sup>135</sup> Yon ka pou chak lang.

OLMS ak moun ki pale panyòl yo. Pandan ke gen anplwaye ki pale lòt lang, yo pa rekrute yo espesyalman pou kapasite lang yo.<sup>136</sup> Nan AF 2024, OLMS pral kreye yon lis / baz done<sup>137</sup> tout anplwaye bileng oswa plizyè lang, kote jeyografik yo, ak lang yo pale, li ak ekri. Nan AF 2024, OLMS pral devlope tou pwosedi pou anplwaye yo idantifye kliyan LEP yo epi bay sèvis lengwistik ki enpòtan anpil ak alè. OLMS pral evalye tou si anplwaye ki soti nan Ekip tradiksyon ki pale Panyòl yo ta dwe fòmèlman evalye pou konpetans akòz nati travay ekip la.

Anplis de sa, OLMS gen yon paj aterisaj Panyòl, ki gen enfòmasyon kle sou ajans lan ak lyen ipèr pou telechaje fòm yo souvan itilize yo. Pou amelyore plis aksè li pou moun LEP yo, Nan AF 2023, OLMS pral bay avi Babel an Panyòl sou paj wèb li yo pou moun LEP k ap vizite paj la konnen sèvis asistans lang yo disponib gratis. Nan AF 2023, OLMS pral devlope yon estrateji angajman ak sansibilizasyon pou asire ke li bay avi sou sèvis aksè lang gratis epi ki disponib pou gwoup LEP yo konnen OLMS pral bay kliyan LEP sèvis alè e ki enpòtan anpil nan popilasyon sèvis li yo.

Nan AF 2023, OLMS te idantifye sèt dokiman ki gen enfòmasyon enpòtan pou kliyan yo, ke biwo a pral travay pou tradwi an panyòl. OLMS pral kontinye revize dokiman asistans pou konfòmite pou jwenn aksè nan òganizasyon travay LEP yo, manm sendika yo, ak moun k ap chèche òganize yo. Nan AF 2024, OLMS pral tradwi lòt dokiman enpòtan yo idantifye epi li pral devlope yon depo pou dokiman tradwi yo. Nan Plan Aksè Lang pou AF 2024 ajans lan, OLMS pral dekri tou plan li pou idantifikasyon alavni dokiman ak enfòmasyon enpòtan ki fèk kreye oswa mete ajou; evalye regilyèman demografik popilasyon sèvis ki elijib yo pandan popilasyon an ap chanje ak pwogram yo chanje; epi swiv kantite moun k ap chèche sèvis lengwistik ak kalite sèvis yo bay yo.

---

<sup>136</sup> Epi yo pa suiv enfòmasyon sa yo fòmèlman.

<sup>137</sup> Pou yo disponib pou anplwaye OLMS yo.

## Administrasyon Sekirite ak Sante nan Travay

Occupational Safety and Health Administration (OSHA) pwoteje dwa travayè yo pou yo jwenn kondisyon travay ki an sekirite epi ki an sante lè li fikse ak aplike estanda yo epi lè li bay fòmasyon, kontak, edikasyon ak asistans. Kòm ajans ranfòsman Lwa sou Sekirite ak Sante nan Travay 1970 (Lwa OSH), anplwaye OSHA gen kontak chak jou ak moun LEP yo, e panyòl se lang ki pi souvan rankontre. Entèaksyon chak jou yo fèt atravè yon varyete mwayen, ki gen ladan vizit travay ak enspeksyon, sesyon koute; diskisyon tab wonn; patenarya; kowalisyon; imel ak korespondans lapòs estanda; investigasyon, revizyon ak odit; vizit, apèl nan telefòn; webinars; bilten nouvèl/bwochi; medya sosyal; konferans; ak fòmasyon.

OSHA te idantifye plizyè lang (lis pi ba a) ajans lan rankontre nan fasilite misyon li. Lang yo bay priyorite sou yon baz ka pa ka. Chak rejyon OSHA gen diferan bezwen lang ki baze sou sijè ak travayè nan endistri espesifik.

Rejyon OSHA	Lang rankontre yo
Rejyon 1: Boston	Panyòl, Pòtigè, Vyetnamyen
Rejyon 2: New York	Panyòl, Chinwa (Kantonez), Chinwa (Mandarin), Koreyen, Vyetnamyen, Polonè, Pòtigè, Ris, Arab, Ikrenyen, Ouzbek, Sèb, Hindi, Punjabi
Rejyon 3: Filadelfi	Panyòl, Chinwa (Mandarin), Pòtigè
Rejyon 4: Atlanta	Panyòl, Vyetnamyen
Rejyon 5: Chicago	Panyòl, Chinwa (Kantonez), Chinwa (Mandarin), Koreyen, Vyetnamyen, Polonè, Pòtigè, Tagalog, Ris, Arab, Amharic (Somali), Franse, Soudanè, Ikrenyen,

<b>Rejyon OSHA</b>	<b>Lang rankontre yo</b>
	Ourdou, Mung, Maya Amerik Santral, Dari, Pashto, Hmong , Karen, Nepali, Oromo, Swahili
Rejyon 6: Dallas	Panyòl, Chinwa (Cantonese), Chinwa (Mandarin), Vietnamese, Tagalog, Amharic (Somali), Tigrigna, Marshalwa
Rejyon 7: Kansas City	Panyòl, arab, franse, soudanè, somalyen
Rejyon 8: Denver	Panyòl, Pòtigè, Navajo, Lakota, Sioux, Crow, Cheyenne, Ute, Arapaho, Pawnee
Rejyon 9: San Francisco	Panyòl, Chinwa (Cantonese), Chinwa (Mandarin), Koreyen, Tagalog, Tigrigna, Samoan, Thai, Japonè, Chamorro, Carolinian, Navajo, Awayi Palauan, Chuukese, pami lòt Mikronezyen.
Rejyon 10: Seattle	Panyòl

OSHA rekrite pou anplwaye<sup>138</sup> ki gen kapasite bileng nan nivo nasyonal ak nan tout dis biwo rejyonal yo.<sup>139</sup> Yo detèmine pozisyon sa yo dapre bezwen travayè yo nan yon zòn jeyografik espesifik ak kalifikasyon aplikan yo. OSHA bay sèvis lengwistik tou atravè kontraktè DOL la jan sa nesèsè. Yo itilize anplwaye ki gen kapasite bileng pou bay sèvis asistans lengwistik (pa egzanp, tradwi materyèl, sèvis entèpretasyon); fè entèvyou medya; angaje nan enspeksyon; epi bay edikasyon ak kontak, ki gen ladan asistans pou konfòmite. Yo evalye konpetans ak kalifikasyon pou anplwaye sa yo pa ofisyèl anbochaj ak espesyalis nan matyè yo chwazi ki fè analiz apwofondi tradiksyon/entèpretasyon ekri ak vèbal ak atravè entèvyou

<sup>138</sup> Pou apeprè 10% nan pozisyon yo.

<sup>139</sup> Aktyèlman OSHA gen anplwaye bileng ke yo te anboche pou kapasite lang yo an Panyòl, Pòtigè, Vyetnamyen, Koreyen, ak Chinwa Tradisyonèl ak Senplifye.

ki fèt nan lang ou vle a anvan yo te anplwaye yo. OSHA gen yon pwosesis tou pou plase anplwaye bileng pou mennen ankèt sou espas travay/revizyon konfòmite. Lè anplwaye bileng pa disponib, biwo rejyonal yo sèvi ak yon kontraktè pou bay yon liy telefòn ke ofisye tèren yo kapab rele 24/7 pou mande entèpretasyon. Anplis de sa, OSHA itilize lòt anplwaye ajans DOL ki gen kapasite lang. OSHA, sepandan, fè konnen pafwa li pa kapab jwenn yon entèprèt; idantifye lang ki apwopriye pou kominikasyon; oswa kominike ak moun LEP nan domèn nan, ki OSHA pral adrese nan Plan Aksè Lang ki espesifik ajans yo. Ajans la kenbe yon lis anplwaye ki gen kapasite lang pou fasilite asistans lengwistik Pandan OSHA anplwaye pou anplwaye bileng, li remake ke li pa gen ase anplwaye pou satisfè divèsite bezwen lang li yo. Nan AF 2024, OSHA pral devlope enstriksyon ak/oswa yon script<sup>140</sup> pou anplwaye ki reponn telefòn nan, pou asire ke anplwaye yo ap angaje yo kòm sadwa ak kliyan LEP yo. Anplis de sa, OSHA pral kreye mesaj vwa ak mesaj vwa an panyòl nan ka anplwaye pa disponib pou ede kliyan ki potansyèlman LEP.

OSHA gen Google Translate entegre sou sitwèb li pou ofri tradiksyon kontni entènèt li nan plizyè lang.<sup>141</sup> Moun LEP yo ka klike sou senbòl lang inivèsèl ki anlè paj wèb yo pou navige epi itilize opsyon Google Translate yo.<sup>142</sup> An jeneral, kontni entènèt yo bay an Angle ak Panyòl. Nan AF 2024, OSHA pral kreye paj wèb separe pou lang espesifik<sup>143</sup> ki ofri enfòmasyon ak lyen/fòm pou, omwen, de lang ki pa angle OSHA rankontre pi souvan,<sup>144</sup> epi li pral retire Google Translate nan sit entènèt li a..

Ajans lan te idantifye yon gwo kantite dokiman enpòtan e li te kòmanse tradiksyon sou dokiman sa yo. Anplis de sa, Nan AF 2023, OSHA pral bay yon avi Babel<sup>145</sup> sou sitwèb li a ak dokiman enpòtan pou asire ke moun LEP yo konnen disponiblite ak kijan pou jwenn aksè ak

---

<sup>140</sup> Pou moun ki rele Panyòl.

<sup>141</sup> Fransè, Fransè Kreyòl, Kore, Arab, Cebuano, Ikrenyen, Vyetnamyen, Nepali, Polonè, Brezilyen, Ris, Somalyen, Panyòl, Chinwa Tradisyonèl ak Chinwa Senplifye.

<sup>142</sup> Kòm yon pi bon pratik, si ajans yo itilize Google Translate oswa lòt sèvis tradiksyon sou entènèt gratis, kontni tradwi a dwe revize pa yon lengwis imen.

<sup>143</sup> Sa reflète kontni yo bay nan lang angle.

<sup>144</sup> Kontni entènèt Panyòl obligatwa paske se lang ki pi souvan rankontre.

<sup>145</sup> Yo pral bay avi Babel nan lang sa yo (omwen): Franse, Kreyòl ayisyen, Koreyen, Arab, Cebuano, Ikrenyen, Vyetnamyen, Nepali, Polonè, Pòtigè brezilyen, Ris, Somalyen, Panyòl, Chinwa tradisyonèl ak Chinwa senplifye. Nan AF 2024, OSHA pral evalye si yo ta dwe enkli lòt lang nan avi Babel la.

sèvis asistans lang gratis. Nan fen AF 2024 la, tout dokiman enpòtan yo idantifye (ak materyèl sensibilizasyon chwazi yo, ki gen ladan pòs sou rezo sosyal) yo pral tradwi an panyòl. Nan AF 2024, OSHA pral evalye si mesaj medya sosyal yo ta dwe tradwi nan nenpòt lòt lang yo rankontre souvan.

Dokiman enpòtan ki tradwi yo kenbe nan yon depo ki konsève nan nivo nasyonal epi anplwaye ajans la revize chak trimès pou yo ka egzak, bon jan kalite ak sansiblité. Feedback sou materyèl piblik la an jeneral tou pran an konsiderasyon lè w ap detèmine si enfòmasyon an egzat oswa si yo bezwen revize. OSHA kenbe tou yon diksyonè sou tèms OSHA komen ak fraz pi pito an Panyòl epi li bay anplwaye k ap bay asistans langaj glosè a.

OSHA travay ak òganizasyon kominotè/gwoup defansè yo pou jwenn ak/oswa angaje ak moun LEP yo atravè evènman, konferans, ak reyinyon yo pwograme regilyèman. Lè yo angaje nan fason sa a, ajans la anjeneral itilize sèvis moun k ap resevwa sibvansyon, patnè alyans, ak òganizasyon pou sèvis asistans lang. Nan AF 2023, OSHA pral dekri plan pou swiv fòmèlman angajman ak òganizasyon kominotè/gwoup defans nan Plan Sensibilisation ak Angajman yo. Nan plan sa a, OSHA pral dekri kijan li pral fè kontak ak moun LEP yo ak kominote vilnerab yo pou asire yo ke yo konnen pwogram OSHA pou bay sèvis aksè ak sèvis lengwistik gratis e alè. Anplis de sa, OSHA pral dekri plan li yo pou kontinye amelyore ak elaji kontni tradwi pou platfòm medya sosyal yo.

Nan Plan Aksè Lang pou AF 2024 ajans lan, OSHA pral dekri plan li yo pou: swiv frekans ak kalite angajman LEP yo; etabli SOP pou pwosedi tradiksyon si yo bezwen tradiksyon adisyonèl pou popilasyon sèvis yo; epi, pwosesis li yo pou asiyen investigatè bileng pou fè investigasyon nan espas travay / okipe ka ki enplike travayè LEP yo. OSHA pral devlope tou fòmasyon fòmèl pou anplwaye sa yo ki ta dwe bay sèvis tradiksyon ak entèpretasyon kòm yon pati nan travay yo epi deskripsyon direktiv pou anplwaye yo lè yo angaje ak moun LEP yo.

## **Biwo Pwogram Konpansasyon Travayè yo**

Misyon Biwo Pwogram Konpansasyon Travayè yo (OWCP) se pwoteje enterè travayè ki blese oswa ki vin malad nan travay la, fanmi yo ak anplwayè yo lè yo pran desizyon alè, apwopriye ak egzat sou reklamasyon yo. peman benefis yo, epi ede travayè ki blese yo retounen nan travay pwofitab osi bonè ke posib.

OWCP administre kat gwo pwogram konpansasyon andikap (ki dekri pi ba a) ki bay benefis ranplasman salè, tretman medikal, reyabilitasyon pwofesyonèl ak lòt benefis pou sèten travayè oswa depandan yo ki souffri aksidan travay oswa maladi travay.

## **Divizyon Anplwaye Enèji Konpansasyon Maladi Pwofesyonèl**

Misyon Divizyon Anplwaye Enèji Konpansasyon Maladi Pwofesyonèl (DEEOIC), anba Lwa Pwogram Konpansasyon Maladi Pwofesyonèl Anplwaye Enèji (EEOICPA), se pwoteje enterè travayè ki te blese oswa ki te vin malad nan travay la, oswa fanmi yo, pa pran desizyon alè, apwopriye ak egzat sou reklamasyon yo epi bay moun k ap fè reklamasyon yo byen vit peman benefis yo. EEOICPA te dekrete nan mwa Oktòb 2000 epi li konpanse: anplwaye aktyèl oswa ansyen (oswa sivivan yo) Depatman Enèji (DOE), ajans predesesè li yo, ak kèk nan machann li yo, kontraktè, ak soutretan li yo, ki te dyagnostike ak yon kansè radyojenik, maladi beryllium kwonik, sansiblite beryllium, oswa silicoz kwonik, kòm rezilta ekspozisyon a radyasyon, beryllium, oswa silica pandan w ap travay nan etablisman ki kouvri yo; endividi (oswa sivivan ki elijib yo) Depatman Jistis resevwa benefis dapre Seksyon 5 Lwa sou Konpansasyon pou Ekspozisyon Radyasyon (RECA); ak anplwaye kontraktè ak soutretan DOE, sivivan ki elijib nan anplwaye sa yo, ak minè iranyòm, moulen, ak transpòtè minrè jan sa defini nan Seksyon 5 RECA, pou nenpòt maladi okipasyonèl ki gen rapò ak ekspozisyon toksik nan DOE oswa anviwònman travay min.

## **Divizyon Konpansasyon Travayè Min Chabon**

Misyon Division of Coal Mine Workers' Compensation (DCMWC), oswa Pwogram Federal Black Lung, se pou administre reklamasyon ki depoze dapre Lwa Benefis Maladi Poumon Nwa a. Lwa a bay konpansasyon pou minè chabon ki enfim totalman akòz nemokonyoz ki

soti nan travay nan min chabon, ak pou sivivan minè chabon ki gen lanmò akòz maladi a. DCMWC asire peman egzat ak alè nan benefis ki soti nan Fon Fidisyè pou Moun ki gen Andikap poutèt yo gen Maladi Pouon Nwa a ak pa operatè min chabon responsab anba Pati C nan Lwa a, ansanm ak benefis yo peye anba Pati B nan Lwa a. Anplis konpansasyon chak mwa, DCMWC bay minè ki kalifye yo pwoteksyon medikal pou tretman maladi poumon ki gen rapò ak nemokonyoz. DCMWC idantifye epi travay ak operatè min chabon yo ak konpayi asirans yo pou yo byen plase responsablite pou peman benefis yo.

### **Divizyon Anplwaye Federal, Konpansasyon Travayè Longshore ak Harbour**

Divizyon Anplwaye Federal, Konpansasyon Travayè Longshore ak Harbour (DFELHWC) divize administrasyon reklamasyon yo ant Pwogram Longshore ak Pwogram Anplwaye Federal:

- **Pwogram Administrasyon Konpansasyon Anplwaye Federal:** Pwogram Federal Employees' Compensation Act deside nouvo reklamasyon pou benefis yo epi jere ka k ap kontinye yo; peye depans medikal ak benefis konpansasyon pou travayè ki blese ak sivivan yo; epi ede anplwaye ki blese yo retounen travay lè yo kapab medikalman fè sa.
- **Pwogram Longshore:** Misyon Pwogram Longshore a se pou minimize enpak blesi travay ki baze sou tè, nan maritim ak lanmò sou anplwaye ki blese yo ak fanmi yo nan asire ke benefis konpansasyon travayè yo bay san pèdi tan e byen dapre Lwa Konpansasyon Travayè Longshore ak Harbour (LHWCA). ), Lwa sou baz defans (DBA), Lwa sou Enstrimantasyon Fon ki pa Apwopriye (NAFI) ak Lwa sou Tè etajè Kontinantal Eksteryè (OCSLA).

OWCP gen de divizyon adisyonèl ki enpòtan anpil pou siksè ak akonplisman misyon jeneral ajans lan: Divizyon Operasyon Administratif ak Divizyon Administrasyon Finansye.



## Divizyon Operasyon Administratif

Divizyon Operasyon Administratif yo bay sèvis administratif sa yo: resous imen, jesyon etablisman, vwayaj, sipèvizyon kontra, pwosesis bòdwo medikal ak famasi, entegrite pwogram, ak Enfòmasyon. Divizyon an tou bay lidèchip OWCP enfòmasyon ak konsèy pou pran desizyon enfòmasyon konsènan operasyon administratif ak benefis medikal ajans lan.

## Divizyon Administrasyon Finansye

Divizyon Administrasyon Finansye a bay lidèchip ak direksyon pou asire bon planifikasyon, bidjè ak jesyon finansye atravè OWCP. Espesyalman, Divizyon an dirije fonksyon estratejik ak operasyonèl, rapò sou pèfòmans, ak fonksyon bidjè OWCP. Divizyon sa a sèvi yon fonksyon kowòdinasyon pou deklarasyon finansye ak aktivite odit epi li enplike tou ak analiz estatistik ak aktuarya ak devlopman nan pwopozisyon lejislatif.

OWCP angaje ak moun LEP plizyè fwa pa semèn lè l sèvi avèk metòd an pèsòn, vityèl oswa ekri. OWCP travay nan chak eta ak teritwa, epi yo te idantifye nèt lang<sup>146</sup> ke yo rankontre lè yo fasilite misyon li, ak Panyòl se lang ki pi souvan rankontre. Dapre bezwen biznis, OWCP rekonèt ke enfòmasyon enpòtan yo bezwen tradwi nan Navajo epi li pral fè sa yon priyorite Nan AF 2023. Kounye a OWCP anplwaye plizyè machann kontra pou bay sèvis lengwistik. Anplis de sa, DEEOIC bay sèvis tradiksyon pou moun ki fè reklamasyon enèji atravè kontraktè Sant Resous DEEOIC a. DEEOIC gen kapasite pou bay tout korespondans moun k ap fè reklamasyon an panyòl, lè sa nesesè oswa si yo mande l.

Anpil nan sitwèb OWCP a disponib pou kounye a sèlman nan lang angle epi li pa genyen avi Babel nan lòt lang. Nan AF 2022, DEEOIC te kreye yon sant panyòl sou sitwèb OWCP a. Resous lang panyòl DEEOIC yo disponib tou pou itilizatè k ap itilize motè rechèch; fraz « DEEOIC Español » la retounen plizyè paj tradwi ki pèmèt itilizatè yo byen vit navige tounen nan paj aterisaj lang Panyòl la. Sepandan, kliyan LEP yo dwe navige nan paj wèb angle yo pou jwenn aksè nan sant lang panyòl DEEOIC la. Nan AF 2023, OWCP pral devlope

---

<sup>146</sup> Panyòl, Mandarin, Koreyen, Vyetnamyen, Tagalog, Japonè, Arab, Farsi, ak Navajo.

yon plan pou tradwi ak enkli avi Babel sou entènèt pou nèf lang ajans lan rankontre nan fasilite misyon li epi li pral travay pou asire ke kliyan LEP yo ka jwenn aksè nan paj wèb yo bay an panyòl.

OWCP te idantifye yon lis dokiman, paj aterisaj sitwèb yo, bwochi, ak aplikasyon ki gen enfòmasyon enpòtan e ki deja tradwi yon kantite dokiman enpòtan. DEEOIC te tradwi dis bwochi ak enfòmasyon ki gen rapò ak dwa travayè yo, kijan pou fè reklamasyon yo, ak Fwa Kesyon pou moun ki fè reklamasyon yo an Panyòl. Se kontraktè ki fè tradiksyon an, epi anplwaye entèn yo ak / oswa kontraktè ki pale lang sib la te verifye kalite materyèl tradwi a. Dokiman tradwi yo konsève nan yon depo ki mete ajou chak ane, oswa kòm chanjman yo te fè nan vèsyon angle. Nan AF 2023, OWCP pral devlope yon plan pou tradwi dokiman enpòtan ak enfòmasyon yo nan lòt lang ke yo rankontre nan fasilite misyon li. OWCP pral dekri tou pwosesis li yo pou idantifye dokiman enpòtan yo alavni, lè yo kreye yo, epi tradwi yo. Nan AF 2024, DEEOIC OWCP a ap planifye tou pou kreye klip odyo nan Navajo ki ta enkli sou sit entènèt li a.

Lè yo angaje ak moun LEP yo, anplwaye OWCP yo ka resevwa sèvis entèpretasyon grasa asistans anplwaye bileng oswa anplwaye kontra ki nan ajans lan, sèvis entèpretasyon kontrakte, oswa lè yo mande moun LEP a bay yon zanmi oswa yon manm fanmi pou entèprete pou yo. Nan Plan Aksè Lang OWCP espesifik pou ajans lan, ki pral devlope Nan AF 2024, OWCP pral devlope règleman pou asire ke li pa konte sou kliyan LEP pou itilize fanmi/zanmi kòm entèprèt.

Anjeneral, OWCP pa rekrute anplwaye pou kapasite yo nan lang ki pa angle. Sepandan, Sant Resous DEEOIC rekrute pou anplwaye ki gen kapasite lang. Sant Resous la gen senk anplwaye ki pale panyòl ak youn ki pale Navajo. Kontraktè Sant Resous la responsab pou evalye kapasite lang yo pandan pwosesis anbochaj la. Nan AF 2022, kontraktè Sant Resous DEEOIC la te rapòte ke 120 moun ki fè reklamasyon yo te mande sèvis lengwistik. Anplis de sa, sis moun ki fè reklamasyon FECA te mande tradiktè pou odyans yo.<sup>147</sup> Lè yon moun ki fè

---

<sup>147</sup> Sèvis yo te obligatwa pou lang Arab, Koreyen, Mandarin, ak Panyòl.

reklamasyon mande asistans entèpretasyon, yon reprezantan odyans angaje yon entèprèt konpetan. Entènman, OWCP te note ke sondaj demografik Volontè Longshore la te montre 5.8% moun ki reponn sondaj yo te endike ke lang prensipal yo se te Panyòl epi 1.3% te endike Tagalog. Anplis de sa, OWCP te note ke sondaj demografik volontè FECA te montre ke 3.7% nan moun ki reponn sondaj yo te endike ke lang prensipal yo se te Panyòl ak 0.4% endike Tagalog. Sepandan, sondaj la se volontè, kidonk done yo ka pa reflekte avèk presizyon bezwen pou sèvis lengwistik.

Nan AF 2023, OWCP pral devlope yon estrateji angajman ak kontak pou asire ke li bay sèvis lengwistik alè ak siyifikatif pou kliyan LEP yo nan popilasyon sèvis ki elijib li yo. Estrateji sa a pral gen ladann fòmile pratik aktyèl Sant Resous DEEOIC la nan kowòdone entèprèt lè y ap fè aktivite sansibilizasyon ak manm kominote lokal yo ak òganizasyon yo.

Nan Plan Aksè Lang pou AF 2024 ajans li a, OWCP pral devlope règleman pou asire ke: yo kenbe yon lis anplwaye nan chak pwogram ki kapab bay sèvis lengwistik; Yo kominike ak kliyan LEP yo nan lang pito yo ki pa angle yon fwa yo idantifye yo; anplwaye yo resevwa fòmasyon pou bay sèvis lengwistik lè yo angaje ak kliyan LEP; anplwaye yo okouran de pwosesis pou idantifye bezwen lang yo ak aksè nan entèprèt kalifye; epi, ke materyèl yo tradwi pou moun LEP yo nan lang prefere yo. OWCP pral enkli tou nan Plan Aksè Lang espesifik ajans li a entansyon li pou konfime epi evalye regilyèman demografik popilasyon sèvis elijib yo pandan popilasyon an ap chanje ak pwogram yo chanje; swiv kantite moun k ap chèche sèvis lengwistik ak kalite sèvis yo bay; ak plan li pou divizyon ki pa DEEOIC pou bay sèvis lengwistik pou kliyan LEP yo.

## **Biwo avoka a**

Misyon Biwo Avoka a (SOL) se satisfè demann sèvis legal tout Depatman Travay la. Pandan Sekretè Travay la ak lòt ofisyèl Depatman an ap chèche akonpli misyon jeneral Depatman an ak pou plis priyorite espesifik, Biwo Avoka a (SOL) bay konsèy legal konsènan fason pou reyalize objektif sa yo. Nan fè sa, SOL asire ke lwa travay nasyon an aplike avèk fòs ak jistis pou pwoteje travayè nasyon an.

SOL ranpli misyon li nan reprezante Sekretè a ak ajans kliyan yo nan tout litij ki nesese yo, ki gen ladan tou de aksyon ranfòsman ak litij defansiv, ak nan aktivite altènatif pou rezoud dispit; ede nan devlopman règleman, estanda, ak pwopozisyon lejislatif; epi bay opinyon legal ak konsèy konsènan tout aktivite Depatman an.

Nan egzekisyon misyon li, SOL rankontre popilasyon LEP sa yo chak jou: Panyòl, franse, Pòtigè, Chinwa (Mandarin), Chinwa (Kantonez), Chinwa (Senplifye oswa Tradisyonèl ekri), Koreyen, Tagalog, Japonè, Birman, Ebre, Hindi/Ordu, Bengali, Gujarati, Ris, ak Polonè. Popilasyon LEP mwens komen yo te rankontre yo pale kreyòl ayisyen, kanjobal/q'anjob'al<sup>148</sup> ak kiche.<sup>149</sup> Kontak ak moun LEP yo fèt atravè kontak ak pati prenan ak òganizasyon defans, reyinyon, korespondans, imèl, vizit, apèl nan telefòn, angajman atravè medya sosyal, nan evènman fòmasyon, depozisyon, pandan jijman, reyinyon temwen, negosyasyon règleman, sitiyasyon. apèl ak jij yo, ak odyans mosyon temwen yo patisipe. Nan AF 2024, SOL pral dekri pwosesis li pou swiv frekans ak kalite sèvis LEP li bay yo.

Nan AF 2024, SOL pral travay ak ajans kliyan yo pou evalye pratik yo ak itilizasyon entèprèt ak tradiktè yo, ansanm ak responsablite SOL pou tradwi dokiman kolaborasyon enpòtan yo. Ajans kliyan yo soumèt ka yo bay SOL pou litij apre yon ankèt oswa enspeksyon te fèt epi patwon k ap reponn yo konteste detèminasyon Ajans la oswa refize regle. Pandan pwosesis investigasyon ak enspeksyon an, ajans kliyan yo anjeneral rasanble deklarasyon temwen ak lòt prèv pou sipòte konklizyon yo. SOL ap fè efò pou konseye ajans kliyan yo ansanm ak Depatman an antye pou ankouraje konfòmite ak bay sèvis lengwistik efikas.

Sitwèb SOL la bay enfòmasyon an angle. Pandan ke kèk kontni ka disponib an Panyòl, kliyan LEP yo dwe navige nan kontni angle pou jwenn resous Panyòl. Pou asire ke moun LEP yo gen aksè a enfòmasyon kle epi yo resevwa/yo fè konnen sèvis ki disponib pou yo, Nan AF 2023, SOL pral mete avi Babel sou paj aterisaj sitwèb li a nan, omwen, lang yo rankontre pi

---

<sup>148</sup> Lang endijèn ki soti nan Gwatemala.

<sup>149</sup> Lang endijèn ki soti nan Gwatemala.

souvan<sup>150</sup> nan livrezon misyon li.<sup>151</sup> Anplis de sa, SOL pral revize sit entènèt li a pou asire ke moun LEP yo ka jwenn aksè nan kontni san yo pa navige nan paj wèb angle yo epi li pral devlope yon plan travay pou bay enfòmasyon / resous sou Entènèt an Panyòl.

Kounye a de biwo SOL yo gen kontra ak yon liy entèpretasyon telefòn. Avoka yo ak anplwaye yo itilize liy sa yo pou yo pale ak temwen, moun k ap pote plent, ak anplwayè *pro se* yo. Nan AF 2024 SOL pral travay ak Depatman an pou asire ke tout biwo yo gen aksè a entèprèt nan telefòn. Kounye a, SOL sekirize tradiksyon atravè kontraktè ki sekirize pa Inite Sipò pou Litij. Kounye a, SOL gen apeprè 50 -75 avoka bileng nan tout peyi a.<sup>152</sup> Nan kad travay yo, avoka bileng yo pale ak moun LEP yo dirèkteman nan ka yo asiye yo. Avoka bileng ka pafwa kominike ak moun LEP yo sou ka yo pa plase yo si gen yon bezwen ijan oswa si gen pwoblèm orè ki bezwen adrese. Sepandan, avoka SOL yo pa sèvi kòm entèprèt. Nan biwo kote avoka bileng pa disponib, SOL pral souvan mande investigatè ajans kliyan an nan zafè ki konsène a pou sèvi kòm entèprèt lè yo kominike ak temwen yo si yo pale lang yo mande yo.<sup>153</sup> SOL pa rekrite pou anplwaye ki gen kapasite lang; pito, kèk biwo ka genyen yon egzijans lang—gen plis chans pou panyòl, men petèt mandaren—nan afiche travay li kòm yon faktè yo ka bay pwa oswa preferans.<sup>154</sup> Anplis de sa, SOL pa evalye kapasite langaj anplwaye li yo. Nan de ane ki sot pase yo, biwo Rejyon IV te fè fòmasyon sou enpòtans aksè ak sèvis lengwistik, kijan pou idantifye dokiman enpòtan yo, ak kijan pou devlope / aplike yon Plan Aksè Lang. Sepandan, SOL pa fè fòmasyon konplè sou aksè ak sèvis lengwistik nan peyi a. Nan AF 2024, SOL pral detèmine si kandida yo ak anplwaye aktyèl yo ta dwe evalye fòmèlman pou kapasite lang yo epi, si se konsa, ki jan yo pral evalye sa,<sup>155</sup> espesyalman pou anplwaye sa yo ki itilize kapasite lang yo nan yon kapasite ofisyèl.

---

<sup>150</sup> Site pi wo a.

<sup>151</sup> Nan AF 2024, SOL pral evalye si yo ta dwe bay avi Babel yo nan lang mwens souvan yo rankontre (lang popilasyon sèvis ki kalifye SOL yo itilize).

<sup>152</sup> Avoka sa yo itilize kapasite lang yo pou bay moun LEP yo sèvis nan investigasyon/ka.

<sup>153</sup> Si investigatè a pa pale lang yo mande a, SOL itilize liy entèpretasyon telefòn lan.

<sup>154</sup> Rejyon Dallas ak San Francisco.

<sup>155</sup> pa egzanp, evalyasyon tradiksyon/entèpretasyon/ekri/lekti.

Anplis de sa, SOL pa gen règleman ki esplike kijan investigatè yo ak avoka yo resevwa fòmasyon ak sipò pou LEP yo lè yo bezwen sa a. SOL te note ke li fè eksperyans gwo twou vid ki genyen nan bay kominikasyon efikas ak temwen, plenyen, ak anplwayè *pro se* ki se LEP. Nan AF 2023, SOL pral kreye règleman ak pwosedi pou anplwaye li yo sou fason pou detèmine, jwenn aksè ak bay sèvis efikas bay diferan kalite moun LEP<sup>156</sup> ak fason anplwaye yo idantifye ak sèvi moun LEP pou asire ke tout biwo rejyonal yo bay aksè ak sèvis lengwistik ki enpòtan anpil. SOL pral kreye mesaj vwa nan plizyè lang tou<sup>157</sup> pou asire moun ki rele LEP yo gen sèvis asistans lengwistik. Nan AF 2024, SOL pral fè fòmasyon sou règleman ki fèk devlope yo epi li pral devlope fòmasyon espesyalize pou anplwaye ki espere sèvi ak kapasite lang pou bay moun LEP yo sèvis. Anplis de sa, Nan AF 2024, SOL pral devlope ak distribye<sup>158</sup> yon lis anplwaye ki gen kapasite lang, pou ankouraje sèvis lengwistik alè.

Nan AF 2023, SOL pral devlope yon Estrateji Sensibilisation ak Angajman pou asire ke li bay aksè ak sèvis lengwistik ki enpòtan anpil pou popilasyon sèvis LEP vilnerab yo epi li notifiye kliyan LEP yo sou sèvis lengwistik gratis ak alè. Nan Estrateji Sensibilisation ak Angajman li a, SOL pral evalye tou angajman aktyèl ak kominote LEP yo epi li pral dekri kijan ajans lan planifye pou amelyore angajman li ak kominote vilnerab yo pou pi devan.

Pandan ke SOL pa te kreye yon Plan Aksè Lang pou tout ajans la, Rejyon IV te devlope yon Plan Aksè Lang nan mwa avril 2020.<sup>159</sup> Nan AF 2024, Biwo a pral devlope yon Plan Aksè Lang pou tout ajans la, ki gen ladan plan Rejyon IV devlope a. Plan pou tout ajans la pral gen ladan pwosesis ki: idantifye dokiman enpòtan yo, evalye presizyon tradiksyon dokiman enpòtan yo, dekri pwosedi tradiksyon yo; dekri règleman/pwosedi pou anplwaye yo swiv sèvis yo bay yo; epi evalye efikasite tradiksyon aktyèl yo.

---

<sup>156</sup> Menm jan ak temwen, moun k ap pote plent, ak anplwayè *pro se*.

<sup>157</sup> SOL pral kreye mesaj vwa pou omwen 5 lang Nan AF 2023. Nan AF 2024, SOL pral evalye si yo ta dwe ajoute lòt lang nan mesaj vwa a.

<sup>158</sup> Pou anplwaye yo.

<sup>159</sup> Se manm ekip Inisyativ Aksè Lang Rejyon IV la ki te devlope plan sa a apre yo fin rasanble opinyon ajans kliyan yo ak lòt biwo SOL rejyonal yo.

## Divizyon Salè ak Orè

Divizyon Salè ak Orè (WHD) fè respekte salè minimòm federal, salè siplemantè, kenbe dosye, ak travay timoun nan Lwa sou Nòm Travay Ekitab. WHD aplike tou Lwa Pwoteksyon Travayè Agrikòl Migran ak Sezon, Lwa Pwoteksyon Poligraf Anplwaye, Lwa sou Konje pou Fanmi ak Medikal, dispozisyon pou sezi sou salè Lwa Pwoteksyon Kredi Konsomatè, ak yon kantite estanda travay ak pwoteksyon travayè yo, jan yo prevwa nan plizyè règleman ki gen rapò ak imigrasyon. Anplis de sa, WHD administre epi fè respekte egzijans salè ki genyen nan Davis-Bacon ak Lwa Parèy ak Lwa sou Kontra Sèvis ak lòt lwa ki aplikab pou kontra federal pou konstriksyon ak pou bay machandiz ak sèvis yo.

WHD mennen inisyativ estratejik nasyonal, rejyonal ak lokal ki konsantre sou endistri ki anplwaye travayè vilnerab yo, tankou moun LEP. Inisyativ sa yo enkli ranfòsman, edikasyon ak kontak, ak asistans pou konfòmite. WHD sèvi yon gwo popilasyon LEP yo epi rankontre moun LEP yo chak jou ak plizyè fason, tankou an pèsòn, nan telefòn, oswa nan yon fason vityèl. WHD aksepte plent konsènan vyolasyon nòm pwoteksyon travayè yo epi l angaje nan yon jefò ankèt ki gran anpil epi ki egzije yon kominikasyon efikas ansanm ak moun ki kategorize kòm LEP yo. Aktivite WHD yo pami aktivite ki pi enpòtan pou Depatman an nan akonplisman misyon li pou asire dwa travayè yo byen pwoteje.

WHD te idantifye apeprè 34 lang tankou: [Panyòl](#), [Arab](#), [Chinwa](#), [Kreyòl Ayisyen](#), [Hindi](#), [Hmong](#), [Koreyen](#), [Nepalè](#), [Polonè](#), [Pòtigè](#), [Punjabi](#), [Ris](#), [Samoyen](#), [Somali](#), [Tagalòg](#), [Thai](#), [Odou](#), [Vyetnam](#) ak lòt moun ki souvan rankontre nan biwo lokal yo ak nan nivo distri a, ak yon anfaz inik sou lang endijèn k ap parèt yo. Pou asire ke sèvis adekwat disponib pou popilasyon sèvis endijèn yo, WHD, nan Plan Aksè Lang espesifik ajans lan pou AF 2024 li a, pral dekri plan li pou bay resous lang pou popilasyon ki pale lang Aleut, lang Apache, Cherokee, Lang Dakota, Keres, Lang Muskogean, Navajo, ak Ojibwa. Anplis de sa, WHD ap eksplòre yon solisyon Depatmantal, lizib pou machinn pou tradwi sitwèb li a nan lòt lang san konte panyòl. WHD rekonèt si li itilize lojisyèl tradiksyon machin pou tradwi sitwèb la, yon lengwis kalifye ap bezwen revize kontni an pou asire presizyon.<sup>160</sup>

---

<sup>160</sup> Yon lengwis ki te evalye pou kapasite lang yo.

Sitwèb WHD a disponib an panyòl byenke gen kèk seksyon tèks ki pa aksesib pou moun ki pale Panyòl (egzanp, header paj aterisaj la, sub lyen). Sitwèb WHD a pa bay avi Babel nan lòt lang yo rankontre souvan. Se poutèt sa, WHD gen pou objektif pou mete avi Babel nan paj aterisaj sitwèb la pou kliyan ki konprann lang yo rankontre souvan nan fen AF 2023 epi yo pral travay pou revize sit entènèt Panyòl la pou asire tradiksyon konplè pou AF 2024 la. WHD itilize tou yon sèvis entèpretasyon nan telefòn pou kominike ak piblik la si pèsonn nan anplwaye pa gen kapasite lang ki nesèsè. Kliyan yo bezwen sèlman endike bezwen an pou tradiksyon anvan aktive pa anplwaye WHD. Lè yo angaje ak kliyan atravè kontak vityèl atravè Ekip yo, kounye a kliyan yo gen kapasite pou yo resevwa sòustire fèmèn nan plizyè lang si sèvis entèpretasyon an dirèk pa disponib. WHD pral revize/asire fyabilite zouti sa a.

WHD gen yon pwosesis pou idantifye bezwen lang lè yo ouvri yon ankèt pou bay sèvis nan lang ki apwopriye a (yo). Pwosesis sa yo pral dekri nan pwosedi WHD ak Plan Aksè Lang espesifik ajans yo, yo pral devlope Nan AF 2024, epi yo pral evalye dapre yon orè ki etabli pa WHD.

WHD kenbe yon depo dokiman tradwi pou egzekite misyon ajans lan. Yo kenbe depo sa a nan Nivo Nasyonal, epi anplwaye ajans yo ki gen kapasite lang yo verifye dokiman yo pou yo egzak, epi yo mete ajou sou yon baz "jan sa nesèsè" lè gen chanjman nan règleman yo oswa nan vèsyon angle yo. Nan AF 2023, WHD te idantifye 25 dokiman ki gen enfòmasyon enpòtan pou kliyan yo. Jiska kounye a, WHD te tradwi yon varyete materyèl enpòtan nan plizyè lang, tankou sit entènèt ajans lan, korespondans, aplikasyon, enfòmasyon jeneral, bwochi/bwochi, fòm konsantman, fòm plent, fòm admisyon, Avi sou Dwa, rapò, materyèl oryantasyon, fòmèl. akò yo (MOU/AEUs), fòmasyon ansanm pati prenan, fich enfòmasyon, medya tradisyonèl yo, ak evènman medya sosyal an dirèk. Nan AF 2023 ak AF 2024, WHD pral kontinye tradwi dokiman enpòtan yo nan 34 lang souvan rankontre yo<sup>161</sup> pou asire kliyan yo ka jwenn aksè nan enfòmasyon enpòtan pou pwogram ak sèvis WHD yo, si yo pa deja tradwi yo. Kòm yon pi bon pratik, WHD itilize yon glosè Panyòl ki te kreye atravè yon inisyativ OPA pou asire konsistans nan materyèl tradwi yo. Anplis de asire ke tout dokiman

---

<sup>161</sup> Note pi wo a.



enpòtan yo tradwi yon fason pwoaktif pou yo disponib, WHD bezwen asire ke enfòmasyon espesyalize, adapte yo tradwi sou yon baz bezwen. Kominikasyon alè ak moun LEP yo ta dwe nan lang apwopriye pandan tout entèraksyon ajans lan.

WHD kounye a itilize lojisyèl tradiksyon Google. WHD rekonèt sa a se yon pratik dekouraje, valide tradiksyon yo epi modifye, jan sa apwopriye, asire presizyon nan tradiksyon an. WHD rekonèt sa a se yon dekouraje, valide tradiksyon yo epi modifye, jan sa fè, asire pratik nan tradiksyon an.

WHD souvan rekrute pou anplwaye ki gen kapasite lang ki pa angle. WHD gen kounye a 518 anplwaye ki ka li, ekri ak pale lòt lang ki pa Angle. Dapre repons sondaj la, nan 244 pòs aplikasyon règleman yo te anboche Nan AF 2022, 82 se sou Deskripsyon Pozisyon (PD) bileng epi yo evalye kapasite nan lang. Yo bay konsiderasyon konsènan makijaj demografik kliyan ki sèvi nan yon zòn lè yo anboche tou. Anplwaye sa yo se sitou investigatè salè ak èdtan; sepandan, ajans lan rekrute tou espesyalis bileng pou salè anlè ki pral ede travayè yo ranpli dokiman yo pou yo jwenn salè dèyè yo ki dwe yo epi pou yo fè efò pou jwenn travayè yo, sa ki ka gen pwoblèm akòz baryè kominikasyon. Anplis de sa, WHD anplwaye apeprè 200 anplwaye adisyonèl ki gen kapasite lang ki pa te anboche espesyalman pou kapasite yo pa angle. An jeneral, yo mande anplwaye sa yo pou yo sèvi ak kapasite lang yo nan pwojè ki ta benefisye de kapasite lengwistik yo epi pou yo bay asistans pou kliyan yo ak piblik la an jeneral, atravè ranfòsman oswa edikasyon ak kontak, an pèsòn, vityèlman, oswa pa telefòn. Ajans la kenbe yon baz done entèn anplwaye sa yo, ke lòt anplwaye WHD yo ka konsilte, si sa nesesè, anvan yo sèvi ak machann ki gen kontra a pou bay sèvis lengwistik gap. Ajans lan gen yon kontra pou tradiksyon ak entèpretasyon o telefòn tou pou itilize lè pèsònèl la pa kapab oswa pa disponib pou bay sèvis lengwistik ak kliyan LEP yo.

Aktyèlman, WHD pa ofri oswa bay fòmasyon espesyalize pou anplwaye yo ki sipoze sèvi ak kapasite langaj, ni ajans lan pa gen règleman fòmèl / pwosedi sou fason pou idantifye si yon moun se LEP, kijan pou idantifye bezwen moun ki LEP a, ak kijan pou bay kliyan sèvis lengwistik. Nan AF 2024, WHD pral travay pou devlope règleman ak pwosedi sa yo epi dekri egzijans fòmasyon jeneral pou anplwaye ki ta dwe itilize kapasite lang yo. Anplis de sa,

WHD pral travay pou asire ke tout anplwaye yo konnen resous lengwistik yo ak fason pou itilize yo, lè sa apwopriye.

Dapre nati pwogram WHD patisipe ladan l lan – tankou pwogram viza H-2B ak H-2A ak pwogram Sètifikasyon Travay Etranje a – investigatè yo kominike avèk yon gwo popilasyon travayè LEP yo nan divès kondisyon travay ki mande aksè konplè a enfòmasyon enpòtan ke y ap bay yo. WHD asire ke sèvis lengwistik yo pwolonje bay travayè yo ak anplwayè yo pandan investigasyon yo ak konferans ki vin apre yo. Eksperyans WHD pou moun LEP yo òganize pa Espesyalis Kominote ak Planifikasyon Resous, ki etabli epi kenbe relasyon moun ki konsène yo ak òganizasyon kominotè ak gwoup defansè ki bay sèvis lengwistik. WHD konte sou pati prenan pou yo pataje materyèl tradwi, lè sa nesesè. Anplis de sa, WHD te etabli Aranjman Konpreyansyon (AEU) ak konsila etranje yo pou òganize efò pou ede sipòte misyon ajans lan. Kòm yon pati nan aktivite pwogram yo, WHD pwodui notifikasyon piblik ki gen gwo enpak sou moun ki gen enterè WHD yo. Pou asire ke kominote LEP WHD yo gen aksè a enfòmasyon sa yo, WHD enfòme moun ki gen enterè LEP yo sou sèvis asistans lang atravè: afich ki afiche piblikman; sit entènèt WHD a; kont medya sosyal; imèl dirèk bay listservs ak moun; epi, atravè relasyon ki egziste deja ak òganizasyon kominotè k ap sèvi kominote LEP yo. WHD gen yon pwosesis etabli pou evalye efikasite kontak ak kominikasyon bay moun LEP yo lè li bay sondaj apre evènman ki gen ladann evalye kapasite li pou kominike ak tout manm odyans lan ak amelyorasyon yo te fè ki baze sou rezilta sa yo. WHD resevwa tou sijesyon pou amelyorasyon lè li rive kominote LEP nan men pati prenan.

Nan AF 2024, WHD pral devlope yon sistèm pou swiv kantite moun LEP li sèvi ak kalite sèvis asistans lang li bay moun LEP yo<sup>162</sup>. WHD pral devlope tou pwosesis ki: dekri pwosedi tradiksyon si yo bezwen tradiksyon adisyonèl pou popilasyon sèvis yo; dekri règleman / pwosedi pou anplwaye yo swiv sèvis yo bay yo; epi, evalye efikasite tradiksyon aktyèl yo.

---

<sup>162</sup> Sistèm Suivi pral aplike Nan AF 2025.

## Biwo Fanm

Biwo Fanm yo (WB) te kreye pa lalwa an 1920 pou reprezante bezwen fanm ki touche salè yo. Biwo a gen otorite pou mennen ankèt epi fè rapò bay DOL sou tout zafè ki gen rapò ak byennèt fanm nan endistri yo. WB defann politik ak estanda ki pwoteje enterè fanm yo; defann egalite ak sekirite ekonomik fanm ak fanmi yo; epi ankouraje bon jan kalite anviwònman travay. WB itilize done ak analiz politik, sibvansyon, ak angajman pati konsène nasyonal ak eta a pou mennen chanjman nan politik ak pratik ki ogmante ekite salè ak richès pou fanm atravè:

- Amelyore salè ak kondisyon travay yo nan sektè kle, ki domine ak fi;
- Jwenn plis fanm nan chemen pou jwenn travay ki gen gwo salè;
- Ogmante aksè a konje peye ak swen pou timoun ak granmoun abòdab;
- Asire travayè yo konnen epi yo ka egzèse dwa yo nan espas travay la; epi
- Elimine inegalite salè, ak diskriminasyon ki baze sou sèks epi asèlman nan espas travay la.

Ajans lan jere tou pwogram sibvansyon Women in Apprenticeship and Nontraditional Occupations (WANTO)<sup>163</sup> ak Fostering Access, Rights and Equity (FARE)<sup>164</sup>.

Anplwaye WB rankontre moun ki pale Panyòl LEP kèk fwa pa mwa nan plizyè fason, tankou nan telefòn, an pèsòn, oswa nan yon fason vityèl. Lè Biwo a resevwa demann nan lang panyòl, anplwaye WB ki pale panyòl okipe yo. Nan AF 2024, WB pral etabli règleman pou Biwo Nasyonal la ak anplwaye sou teren yo lè l ap angaje ak moun LEP ki pale lòt lang ki pa Angle oswa Panyòl<sup>165</sup>. Antanke ajans finansman sibvansyon, WB mande pou benefisyè yo bay aksè ak sèvis lengwistik, jan sa nesesè. Nan AF 2024, WB pral ajoute yon lang nan

<sup>163</sup> Sibvansyon WANTO yo ede elaji chemen pou fanm antre ak dirije nan tout endistri yo lè yo rekrite, konseye, fòme, epi kenbe plis fanm nan bon jan kalite pre-aprantisaj, pwogram aprantisaj ak pwogram okipasyon ki pa tradisyonèl yo.

<sup>164</sup> Sibvansyon FARE yo ede fanm travayè ki gen salè ki ba yo jwenn avantaj yo epi konnen dwa yo nan espas travay la.

<sup>165</sup> Lang ki pi souvan rankontre apre angle.

Anons Opòtinite Finansman li yo pou mete yon kondisyon bidjè pou bay sèvis asistans lang, jan sa nesesè, pou atenn ak sèvi patisipan ki elijib yo.

Sitwèb WB a gen ladan kèk enfòmasyon enpòtan an panyòl, tankou deskripsyon ajans lan, fèy enfòmasyon, ak fèy enfòmasyon sou pwoteksyon travayè yo. Dènyèman, lè WB te pibliye yon nouvo resous, National Database on Childcare Prices (NDCP), WB te pibliye yon fèy enfòmasyon ak yon nòt pou laprès ki te pibliye sou entènèt epi pataje ak odyans ki pale Panyòl ak medya sosyal Panyòl. Kalandriye evènman WB la montre tou evènman yo bay an panyòl yo. Malgre ke yo pa te pibliye an panyòl sou sit entènèt la, anplwaye yo te pataje enfòmasyon yo ak pati prenan ak òganizasyon ki travay ak kliyan ki pale Panyòl. WB, sepandan, pa bay avi Babel sou sit entènèt yo a. Nan AF 2023, WB pral travay pou konprann si e ki kote li ta itil pou pibliye yon avi Babel an panyòl ak lòt lang sou sit entènèt li a.

WB konsidere anpil nan fèy enfòmasyon li yo, rapò, ak pòs blog kòm dokiman enpòtan. Nan tan lontan, tradiksyon yo swa te konplete pa anplwaye ki pale Panyòl, pa Biwo Afè Piblik DOL la, oswa atravè yon patenarya pati prenan. WB kenbe yon repètwa dokiman ki tradwi. Pandan tout AF 2023 ak AF 2024, WB pral sèvi ak kontra sèvis tradiksyon yo dapre Akò Acha global Depatman an pou tradwi dokiman esansyèl li yo, paj sitwèb, ak paj done li idantifye yo lè l sèvi avèk yon apwòch pwogresif. Anplis de sa, Nan AF 2024, WB pral elabore yon pwosesis pou detèmine kijan yo idantifye dokiman yo kòm esansyèl lè yo kreye epi eksplòre fason pou jere revizyon dokiman kontraktè ki tradwi pa anplwaye ki gen kapasite nan lang panyòl ki deja gen yon gwo kantite travay.

WB kounye a itilize apeprè 5-8 anplwaye ki gen kapasite lang Panyòl pou bay sèvis lengwistik. WB, sepandan, pa bay okenn fòmasyon espesyalize pou anplwaye yo ki sipoze sèvi ak kapasite lang pa yo. Nan AF 2024, WB pral devlope yon plan pou familiarize anplwaye yo sou fason pou jwenn aksè nan sèvis lengwistik pou moun LEP ki kontakte WB a ak sou fason pou idantifye si yon moun bezwen asistans lengwistik. Anplis de sa, WB pral evalye si sik anbochaj k ap vini yo ta dwe gen ladan pozisyon ki mande pou anplwaye yo gen kapasite nan lang panyòl ak/oswa si yo pral fè sondaj ak anplwaye bileng aktyèl yo pou

konpetans nan lang paske WB pa rekrute espesyalman anplwaye ki gen kapasite nan lang ki pa angle.

WB kolabore ak pati prenan, ki gen ladan ajans gouvènman yo, òganizasyon ki baze nan kominote a, ak enstitisyon edikasyonèl pou mete aksan sou vwa travayè yo epi ankouraje edikasyon ak sansibilizasyon sou priyorite ki egziste deja yo. WB angaje ak piblik la tou nan òganize sesyon koute, tab wonn, webinè, konferans, ak evènman sansibilizasyon kominote a, souvan ak moun ki gen enterè kle (pa egzanp, Jistis pou Fi Migran ak Òganizasyon Entènasyonal Travay). Nan evènman sa yo, WB sèvi kòm ajans akèy la epi li bay entèpretasyon similtane Panyòl/Angle ak tradiksyon Panyòl de materyèl yo pou sipòte evènman sansibilizasyon yo. Pou evènman ki pa òganize pa WB, ajans lan konte sou òganizasyon k ap resevwa yo pou bay sèvis lengwistik pou evènman yo. Nan AF 2023, WB pral devlope yon estrateji sansibilizasyon ak angajman pou asire yo jwenn aksè lengwistik siyifikatif ak atan pou popilasyon sèvis yo elijib yo.

Nan AF 2024, WB pral devlope yon Plan Aksè Lang espesifik pou ajans lan. Plan Aksè Lang lan pral dekri plan pou swiv kantite moun LEP yo ede yo, ki kalite sèvis asistans lang WB bay moun LEP yo, pwosedi ki dekri pwosesis pou anplwaye yo angaje moun LEP yo, ak tradiksyon dokiman / founiti sèvis entèpretasyon. WB pral dekri tou yon evalyasyon regilye sou demografi popilasyon ki elijib nan sèvis ak resous korespondan ki egziste pou garanti aksè kontini siyifikatif pandan popilasyon an ap evolye epi pwogram yo ap chanje.